



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo

Autoriteti i Avacionit Civil i Kosovës
Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova - Civil Aviation Authority of Kosovo



**RREGULLORE (AAC) NR.11/2018
MBI PARASHUTIZMIN**

**UREDBA (ACV) BR. 11/2018
O PADOBRANSTVU**

**REGULATION (CAA) NO. 11/2018
ON PARACHUTING**

<p>Drejtori i Përgjithshëm i Autoritetit të Aviacionit Civil të Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 3.4, 15.1, dhe 21.2, të Ligjit nr. 03/L-051 për Aviacionin Civil (“Gazeta Zyrtare” e Republikës së Kosovës”, Viti III, Nr. 28, datë 4 qershor 2008), në përputhje me nën nënparagrafin 8.2.4 (b) të Rregullore për organizimin dhe funksionimin e brendshëm dhe sistemin e vendeve të punës</p> <p>Më qëllim të përcaktimit të kushteve të kërcimeve me parashutë, përdorimit dhe mirëmbajtjes së parashutës si dhe trajnimeve, ekzaminimeve dhe kërkesave përmarrjen e licencës dhe autorizimeve të licencës së parashutistit.</p> <p>Pas përfundimit të procesit të konsultimit publik të palëve të interesuara, në përputhje me Udhëzimin Administrativ nr. 01/2012 mbi procedurat për konsultim publik të palëve të interesuara,</p> <p>Nxjerr këtë,</p> <p>RREGULLORE (AAC) Nr. 11 / 2018 MBI PARASHUTIZMIN</p>	<p>Generalni Direktor Autoriteta Civilnog Vazduhoplovstva Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu članova 3.1, 15.1 i 21.2 Zakona br. 03/L-051 o civilnom vazduhoplovstvu („Službeni glasnik Republike Kosovo“ Godina III, br. 28, od 4. juna 2008), u skladu sa podstavom 8.2.4 (b) Pravilnika o unutrašnjoj organizaciji i funkcionisanju i zapošljavanju</p> <p>U cilju uređenja odredbi o izvođenje padobranksih skokova, upotreba i održavanje padobrana, i osposobljavanje, ispiti, sticanje dozvola i ovlašćenja padobranaca.</p> <p>Nakon završetka postupka javnih konsultacija sa svim zainteresovanim stranama u skladu sa Administrativnim uputstvom br. 01/2012 o javnim konsultacijama sa zainteresovanim stranama,</p> <p>Ovim donosi sledeću,</p> <p>UREDJA (ACV) Br. 11/2018 O PADOBRANSTVU</p>	<p>Director General of Civil Aviation Authority of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 3.4, 15.1, and 21.2, of the Law no. 03/L-051 on Civil Aviation (“Official Gazette of the Republic of Kosovo”, Year III, No. 28, 4 June 2008), in accordance with subparagraph 8.2.4 (b) of the Regulation on Internal Organization and Functioning and Job Placement</p> <p>For the purpose of determining the conditions for parachute jumping, use and maintenance of parachute, as well as the trainings, examinations and applications for obtaining a licence and authorisations of the parachutists licence.</p> <p>Upon the completion of the process of public consultation with the interested parties, in accordance with the Administrative Instruction no. 01/2012 on procedures for public consultation of interested parties,</p> <p>Hereby issues the following:</p> <p>REGULATION (CCA) No. 11 / 2018 ON PARACHUTING</p>
---	--	--

Neni 1 Qëllimi	Član 1 Namena	Article 1 Purpose
<p>1.1 Kjo Rregullore përcakton:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kushtet për kërcimet me parashutë, (b) përdorimin dhe mirëmbajtjen e parashutës, (c) trajnimet, provimet, marrjen e licencave dhe autorizimeve të parashutistëve, dhe (d) kushtet të cilat duhet t'i plotësojnë personat juridikë të aprovuar për trajnimin e parashutistëve (<i>në vijim: organizatat trajnuese</i>). <p>1.2 Dispozitat e kësaj Rregulloreje aplikohen për parashutat e destinguara për kërcimet me parashuta dhe kërcimet për qëllim të shpëtimit të anëtarëve të ekuipazhit të mjeteve ajrore.</p> <p>1.3 Dispozitat e kësaj Rregulloreje nuk aplikohen për kërcimet e parashutistëve të forcave ushtarake të Republikës së Kosovës si dhe të organeve tjera të zbatimit të ligjit.</p>	<p>1.1 Ovom Uredbom propisuje se:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) izvođenje padobranksih skokova, (b) upotreba i održavanje padobrana, i (c) osposobljavanje, ispitni, sticanje dozvola i ovlašćenja padobranaca. (d) uslovi kojima moraju zadovoljiti pravne osobe odobrene za provođenje osposobljavanja padobranaca (<i>u dalnjem tekstu: organizacije za osposobljavanje</i>). <p>1.2 Odredbe ove Uredbe odnose se na padobrane namenjene za izvođenje padobranksih skokova i skokova u svrhu spašavanja članova posade vazduhoplova.</p> <p>1.3 Odredbe ove Uredbe ne odnose se na padobranske skokove koji se izvode za potrebe vojnih snaga u Republici Kosova i nadležnih agencija za sprovođenje zakona.</p>	<p>1.1 This Regulation sets the conditions for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parachute jumping, (b) use and maintenance of the parachute, (c) trainings, examinations, licensing and authorizations of parachutists, and (d) the conditions to be met by the legal entities approved for the training of parachutists (<i>hereinafter: training organizations</i>). <p>1.2 The provisions of this Regulation shall apply for parachute jumping and jumps with the purpose of rescue of the aircraft crew members.</p> <p>1.3 The provisions of this Regulation shall not apply for parachute jumping of the military forces in the Republic of Kosovo, as well as other law enforcement agencies.</p>
Neni 2 Definicionet dhe shkurtesat	Član 2 Pojmovi i značenja	Article 2 Definitions and abbreviations
2.1 Definicionet e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimet e mëposhtme:	2.1 Pojmovi koji se upotrebljavaju u ovu Uredbu imaju sljedeće značenje:	2.1 The definitions used in this Regulation shall have the following meanings:

(1) Aerodrom: zonë e përcaktuar në tokë apo ujë (duke përfshirë të gjitha ndërtesat, instalimet dhe pajisjet) e destinuara për t'u përdorur tërësisht ose pjesërisht për arritjen, nisjen dhe lëvizjen në tokë të mjeteve ajrore,	(1) Aerodrom: određeno područje na zemlji ili vodi (uključujući sve objekte, instalacije i opremu) namenjeno u potpunosti ili delomično za kretanje, sletanje i boravak vazduhoplova,	(1) Aerodrome: is a defined area on land or water (including any buildings, installations and equipment), intended to be used wholly or in part for the take-off, landing, and surface movement of aircrafts,
(2) Aktivizim i parashutës: veprim me të cilin fillon procesi i hapjes së parashutës,	(2) Aktiviranje padobrana: radnja kojom započinje proces otvaranja padobrana,	(2) Parachute activation: is the action which starts the process of parachute opening,
(3) Auditim: proces i dokumentuar i verifikimit të përputhshmërisë me legislacionin në fuqi,	(3) Audit: dokumentirani proces utvrđivanja usklađenosti s primjenjivim propisima,	(3) Auditing: the documented process of determining the compliance with the applicable legislative provisions,
(4) Automat i parashutës: pajisje teknike e cila shërben për të aktivizuar parashutën pa ndikimin e personit i cili e përdor parashutën,	(4) Padobranski automat: tehnička naprava koja služi za aktiviranje padobrana bez uticaja osobe koja padobran koristi,	(4) Parachute Automatic Activation Device: a technical device used to activate the parachute without the influence of the person using it,
(5) Autoriteti i Aviacionit Civil: organ kompetent për zbatimin e dispozitave të kësaj Rregulloreje (në tekstin e mëtejmë AAC),	(5) Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva: nadležno telo koje obavlja poslove skladno odredbama ove Uredbe (u daljem tekstu: ACV)	(5) Civil Aviation Authority: competent authority for the implementation of the provisions of this Regulation (hereinafter referred to as the CAA),
(6) Autorizim: dëshmi për trajnimin shtesë të parashutistit, e cila shënohet në licencë,	(6) Ovlašćenje: dokaz o dodatnoj sposobljenosti padobranca koje se upisuje u dozvolu padobranca,	(6) Authorization: an evidence of additional training of the parachutist, which is recorded in the license,
(7) Certifikatë për trajnimet e kryera: certifikatë nga organizata trajnuese, përfundimin e trajnimit teorik dhe/ose praktik të nxënësit parashutist,	(7) Potvrda o obavljenom sposobljevanju: potvrda organizacije za sposobljevanje, o završenom teorijskom i/ili praktičnom	(7) Certificate of completion of the training: certificate of training organizations, on the completion of the theoretical and/or practical training of

	osposobljavanju učenika padobranca,	parachuting students,
(8) Kandidat: parashtrues i kërkesës për marrjen e kategorisë së licencës, autorizimit ose aprovimit të ekzaminuesit,	(8) Kandidat: podnositel zahteva za sticanje kategorije dozvole, ovlašćenja ili odobrenja ispitivač,	(8) Candidate: an applicant for obtaining a license, category, authorization or credential for approved examiner,
(9) Kërcim gjatë ditës: kërcim me parashutë i kryer gjatë periudhës prej gjysmë ore para lindjes së diellit deri në gjysmë ore pas perëndimit të diellit,	(9) Dnevni skok: skok padobranom izveden u razdoblju od pola sata pre izlaska sunca do pola sata posle zalaska sunca,	(9) Daytime jumping: parachute jumping performed during the period from half an hour before the sunrise and half an hour after the sunset,
(10) Kërcim gjatë natës: kërcim me parashutë i kryer gjatë periudhës prej gjysmë ore pas perëndimit të diellit deri në gjysmë ore para lindjes së diellit,	(10) Noćni skok: skok padobranom izveden u razdoblju od pola sata posle zalaska sunca do pola sata pre izlaska sunca,	(10) Night-time jumping: parachute jumping carried out during the period from half an hour after the sunset and half an hour before the sunrise,
(11) Kërcim i lirë: kërcim gjatë të cilit aktivizimin e parashutës e bënë parashutisti,	(11) Skok na slobodno: skok pri kojem aktiviranje padobrana vrši padobranac,	(11) Free jumping: a jump in which the parachute activation is made by the parachutist,
(12) Kërcim jashtë aerodromit: kërcim me parashutë i cili kryhet në sipërfaqe jashtë zonës së aerodromit apo fushave ajrore të regjistruara për ngritje dhe aterrim,	(12) Vanaerodromski skok: skok padobranom koji se izvodi na površine van aerodroma ili registrovane površine za poletanje i sletanje,	(12) Jumping outside of the aerodrome: parachute jumping that is carried out on the surface outside the aerodromes area, or registered airfields for take-off and landing,
(13) Kërcim me aktivizim automatik të hapjes së parashutës: kërcim gjatë të cilit aktivizimi i parashutës kryesore kryhet në mënyrë automatike nga mjeti ajror,	(13) Skok sa automatskim aktiviranjem otvaranja padobrana: skok kod kojeg aktiviranje glavnog padobrana automatski vrši vazduhoplov (skok na »gurtnu«),	(13) Parachuting with a automatic activation of the parachute: a jump in which the main parachute activation is performed automatically by the aircraft,

(14) Kërcim me parashutë: kërcimi nga mjeti ajror të cilin e kryen parashutisti apo nxënësi parashutist,	(14) Padobranski skok: skok iz vazduhoplova koji izvodi padobranac ili učenik padobranac,	(14) Parachute jumping: jumping from the aircraft carried out by a parachutist, or a parachuting student,
(15) Kërcim provues: kërcim me qëllim të testimit të parashutës për të verifikuar mundësinë e kryerjes së kërcimeve me atë parashutë nga modelet ose llojet e caktuara të mjeteve ajrore),	(15) Probni skok: skok u svrhu ispitivanja padobrana radi provere mogućnosti izvođenja skokova padobranom iz pojedinih vrsta ili tipova vazduhoplova,	(15) Test jumping: a jumping for the purpose of parachute testing, verifying the possibility of using that parachute (for a parachute model or use of the jumping from the aircraft),
(16) Komplet i parashutës: kombinim i parashutës kryesore dhe asaj rezervë me një sistem të lidhjeve me mekanizmin për hapjen e parashutës kryesore dhe asaj rezervë,	(16) Komplet padobrana: Kombinacija glavnog i rezervnog padobrana sa jednim sustavom veza sa mehanizmom za otvaranje glavnog i rezervnog padobrana,	(16) Parachute set: a combination of the main and reserve parachute, with a links system, with the mechanism for opening the main parachute and reserve parachute,
(17) Librezë e kërcimeve me parashutë: regjistrimi personal i kërcimeve të parashutistit apo të nxënësit parashutist,	(17) Knjižica padobranskih skokova: lična evidencija skokova padobranca ili učenika padobranca	(17) Parachute jumping logbook: personal record of parachute jumps of the parachutist or parachuting student,
(18) Listë e ekzaminuesve: listë e ekzaminuesve të aprovuar nga fusha të caktuara të aviacionit të cilën e përcakton dhe publikon AAC-ja,	(18) Popis ispitivača: popis odobrenih ispitivača iz pojedinih područja vazduhoplovstva kojeg utvrđuje i objavljuje ACV,	(18) Examiners' list: a list of approved examiners by the CAA in certain aviation areas,
(19) Udhëheqës i kërcimeve: person përgjegjës për përgatitjen dhe menaxhimin e kërcimeve të organizuara me parashutë,	(19) Rukovodilac skakanja: osoba odgovorna za pripremu i rukovođenje organizovanog skakanja padobranom,	(19) Parachuting leader: the person in charge for the preparation and management of organized parachute jumping,
(20) Mënyrë klasike e trajnimit: mënyrë e trajnimit të nxënësve parashutistë përmarrjen e licencës së parashutistit ku	(20) Klasični način osposobljavanja: način osposobljavanja učenika padobranca za sticanje dozvole padobranca gde se	(20) Classical training method: a method of student training for obtaining a

<p>kërcimet fillestare kryhen me aktivizimin e detyruar të hapjes së parashutës,</p>	<p>poçetni skokovi padobranom izvode prinudnim aktiviranjem otvaranja padobrana,</p>	<p>parachutists license, where the initial jumping are carried out with the forced opening of the parachute,</p>
<p>(21) Mospërputhje: devijim nga legjislativni dhe procedurat e aplikueshme, si dhe nga kushtet e aprovimit,</p>	<p>(21) Neusklađenost: odstupanje od primenjivih propisa i procedura, kao i uslova odobrenja,</p>	<p>(21) Non-compliance: deviation from the provisions of the applicable regulation or procedures, as well as the requirements of approval,</p>
<p>(22) Nxënës parashutist: person i cili është duke u trajnuar përmarrjen e licencës së parashutistit apo autorizimit,</p>	<p>(22) Učenik padobranac: osoba koja se osposobljava za sticanje dozvole padobranca ili ovlašćenja,</p>	<p>(22) Parachuting student: a person who is being trained for obtaining the parachutists licence or authorisation,</p>
<p>(23) Paketues i lartë i parashutës (senior parachute rigger): person i trajnuar përmarrjen e paketimin, mirëmbajtjen, kontrollin teknik dhe riparimet e vogla të parashutës,</p>	<p>(23) Stariji paker padobrana (senior parachute rigger): osoba osposobljena za pakiranje, održavanje, tehnički pregled i manje popravke padobrana,</p>	<p>(23) Senior parachute rigger: a person trained for packaging, maintenance, inspection, and small parachute repairs,</p>
<p>(24) Paketues kryesor i parashutës (master parachute rigger): person i trajnuar përmarrjen e paketimin, mirëmbajtjen, kontrollin teknik, riparimet e mëdha të parashutës dhe sistemeve lidhëse të parashutës,</p>	<p>(24) Glavni paker padobrana (master parachute rigger): osoba osposobljena za pakiranje, održavanje, tehnički pregled, veçë popravke padobrana i sustava vezë,</p>	<p>(24) Master parachute rigger: a person trained for packaging, maintenance, inspection, and major parachute repairs and parachute links systems,</p>
<p>(25) Parashutë: pajisje pa fuqi motorike, kryesisht prej pëlhure, e cila përdoret përmarrjen e ngadalësuar rënien e lirë apo shpejtësinë e madhe,</p>	<p>(25) Padobran: uređaj bez motornog pogona, uglavnom izrađena od tkanine, koja se koristi za usporavanje slobodnog pada ili prebrze vožnje,</p>	<p>(25) Parachute: a non-motor-driven device, mainly of fabric, used to slow down the free fall or to slow down the speed,</p>
<p>(26) Parashutë kryesore: parashutë kryesore me të cilën kryhen kërcimet me parashutë,</p>	<p>(26) Glavni padobran: osnovni padobran kojim se izvode skokovi padobranom</p>	<p>(26) Main parachute: the main parachute by which it is carried out the parachute jumping,</p>

<p>(27) Parashutë rezervë: parashutë të cilën parashutisti e përdor në rast të dështimit të parashutës kryesore,</p> <p>(28) Parashutë për shpëtim: parashutë e dedikuar për shpëtimin e anëtarëve të ekuipazhit të mjetit ajror,</p> <p>(29) Parashutë tandem: parashutë e dizajnuar posaçërisht për kërcim të njëkohshëm të dy personave (pilotit tandem dhe pasagjerit tandem),</p> <p>(30) Parashutist: person i cili kryen kërcime nga mjeti ajror duke përdorur parashutën, dhe i cili posedon licencë të vlefshme të parashutistit,</p> <p>(31) Pasagjer tandem: person i cili në rolin e udhëtarit merr pjesë në kërcimin me parashutë tandem.</p> <p>(32) Pilot tandem: parashutist me autorizim të vlefshëm të pilotit tandem,</p> <p>(33) Planprogram: përbaltja e trajnimit teorik dhe praktik e publikuar nga AAC-ja, sipas të cilit përgatitet programi i trajnimit,</p>	<p>(27) Rezervni padobran: padobran koji padobranac koristi u slučaju otkaza glavnog padobrana,</p> <p>(28) Padobran za spašavanje: padobran namenjen spašavanju članova posade vazduhoplova,</p> <p>(29) Tandem padobran: padobran posebne konstrukcije za istovremeno skakanje dve osobe (tandem pilot i tandem putnik),</p> <p>(30) Padobranac: osoba koja izvodi skokove iz vazduhoplova koristeći padobran, a poseduje važeću dozvolu padobranca,</p> <p>(31) Tandem putnik: osoba koja u ulozi putnika sudeluje kod izvođenja skoka tandem padobranom,</p> <p>(32) Tandem pilot: padobranac sa upisanim važećom ovlašćenjем tandem pilot,</p> <p>(33) Silabus: sadržaj teorijskog i praktičnog osposobljavanja koji objavljuje ACV, prema kojem se razrađuje program osposobljavanja,</p>	<p>(27) Reserve parachute: a parachute which the parachutist uses in case of failure of the main parachute,</p> <p>(28) Rescue parachute: a parachute dedicated for the purpose of rescuing aircraft crew members,</p> <p>(29) Tandem parachute: a parachute specially designed for simultaneous jumping of two persons (parachutist and passenger),</p> <p>(30) Parachutist: a person who carry outs parachute jumping from an aircraft, using the parachute, and who possesses a valid license,</p> <p>(31) Tandem passenger: a person in the capacity of the passenger during the tandem parachute jumping,</p> <p>(32) Tandem pilot: a parachutist with a valid authorization for tandem pilot,</p> <p>(33) Curriculum: the theoretical and practical training content published by the CAA, according to which the training program is processed,</p>
---	--	---

<p>(34) Start i parashutizmit: hapësirë e dedikuar për paketimin e parashutës, deponimin e pajisjeve, pushimin e parashutistëve dhe kontrollin e parashutistëve dhe pajisjeve para hyrjes në mjet ajror,</p> <p>(35) Verifikim i trajnimit praktik: verifikim i trajnimit për marrjen e licencës ose autorizimit,</p> <p>(36) Verifikim i aftësive profesionale: verifikim për vazhdimin apo ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit, si dhe marrjen e licencës ose autorizimit kombëtar në bazë të licencës dhe autorizimit të huaj,</p> <p>(37) Vonesë: kohëzgjatja e rënies së lirë, respektivisht koha nga momenti i kërcimit nga mjeti ajror deri në momentin e aktivizimit të parashutës.</p> <p>(38) Zonë e rënies: hapësirë për aterrim të sigurtë të parashutistëve, më diametër të caktuar, pa pengesa dhe e shënjuar me sinjalizimin e përcaktuar,</p> <p>2.2 Shkurtesat e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimet e mëposhtme:</p>	<p>(34) Padobranski start: prostor predviđen za pakiranje padobrana, skladištenje opreme, odmor padobranaca i pregled padobranaca i opreme pre ulaska u vazduhoplov,</p> <p>(35) Provera praktične osposobljenosti: provera osposobljenosti radi sticanja dozvole ili ovlaščenja,</p> <p>(36) Provera stručnosti: provera radi produženja ili obnove važnosti ovlaščenja, kao i sticanja Kosovske dozvole ili ovlaščenja na osnovu srtane dozvole i ovlaščenja,</p> <p>(37) Zadrška: vreme slobodnog pada, odnosno vreme od trenutka iskakanja iz vazduhoplova do trenutka aktiviranja padobrana.</p> <p>(38) Doskočište: prostor za sigurno prizemljenje padobranaca, odgovarajućeg prečnika, bez prepreka i obeležen propisanom signalizacijom,</p> <p>2.2 Skraćenice koji se koriste u ovu Uredbu imaju sledeće značenje:</p>	<p>(34) Parachuting start: dedicated area for parachute packing, for storage of equipment, parachutist recess and parachute and equipment inspection before entering the aircraft,</p> <p>(35) Verification of practical training: testing the competence for obtaining a license or authorization,</p> <p>(36) Verification of competence: verification for extension or renewal of authorization, as well as obtaining a national license or authorization based on a foreign license or authorization,</p> <p>(37) Duration (Delay): the time of free fall, respectively the time from the moment of jumping from an aircraft to the moment of the parachute activation,</p> <p>(38) Landing area: safe landing area for parachutists, with a determined diameter, free of obstacles and marked with signalling signs,</p> <p>2.2 The abbreviations used in this Regulation shall have the following meaning:</p>
--	---	---

<p>(1) AAD (<i>Automatic Activation Device</i>): pajisje për hapjen automatike të parashutës,</p> <p>(2) AC (<i>Accuracy</i>): disciplinë e parashutizmit e kërcimit me parashutë në cak,</p> <p>(3) AFF (<i>Accelerated Free Fall</i>): metodë e trajnimit ku nxënësi parashutist nga kërcimi i parë kryen kërcime të lira me ndihmën e një ose dy instruktorëve të parashutizmit AFF,</p> <p>(4) AGL (<i>Above Ground Level</i>): lartësia mbi nivelin e tokës,</p> <p>(5) CF (<i>Canopy Formation</i>): figura grupore me kupola: disciplinë e parashutizmit e cila mbahet gjatë fluturimit nën kupolën e parashutës, ku parashutistët përmes kupolave formojnë figurë të caktuara,</p> <p>(6) CP (<i>Canopy Piloting</i>): pilotim i kupolave të performansës së lartë: disciplinë e parashutizmit e cila mbahet nën kupolën e parashutës. Parashuta me performancë të lartë konsiderohen të gjitha parashutat që kanë ngarkesë specifike të kupolës më të lartë se 60 N/m^2,</p>	<p>(1) AAD (<i>Automatic Activation Device</i>): padobrankski automat,</p> <p>(2) AC (<i>Accuracy</i>): padobraska disciplina skoka padobranom na cilj,</p> <p>(3) AFF (<i>Accelerated Free Fall</i>): naçin osposobljavanja kada učenik padobranac od prвог skoka izvodi skokove na slobodno uz pomoć jednog ili dva AFF nastavnika padobranstva,</p> <p>(4) AGL (<i>Above Ground Level</i>): visina iznad nivoa zemlje,</p> <p>(5) CF (<i>Canopy Formation</i>): skupni likovi kupolama: padobraska disciplina koja se odvija tokom leta pod kupolom padobrana kada padobranci kupolama formiraju određene likove,</p> <p>(6) CP (<i>Canopy Piloting</i>): upravljanje kupolama visokih performansi: padobraska disciplina koja se odvija pod kupolom padobrana. Padobranom visokih performansi smatraju se svi padobrani kojima je specifično opterećenje kupole veće od 60 N/m^2,</p>	<p>(1) AAD - Automatic Activation Device,</p> <p>(2) AC (Accuracy): a parachuting discipline, which involves jumping in the targeted area,</p> <p>(3) AFF (Accelerated Free Fall): a training method, where the parachuting student carry outs the first free jumps with the assistance of one or two AFF parachuting instructors,</p> <p>(4) AGL - Above Ground Level,</p> <p>(5) CF (Canopy Formation): a parachuting discipline that takes place during the flight under the parachute canopy, where parachutist forms a canopy shaped figures,</p> <p>(6) CP (Canopy Piloting): a parachuting discipline that takes place under the parachute canopy. High-performance parachutes are considered the parachutes with a specific load higher than 60 N/m^2,</p>
--	--	---

<p>(7) FAI (<i>Fédération Aéronautique Internationale</i>): Federata Ndërkombëtare e Aeronautikës: organizatë ndërkombëtare, jo fitimprurëse, jo qeveritare qëllimi i së cilës është zhvillimi i avionit sportiv dhe i astronautikës,</p> <p>(8) FF (<i>Free Fly</i>): stil i lirë: disiplinë e parashutizmit e cila mbahet me rënien të lirë, gjatë së cilës parashutisti përmes qëndrimeve të ndryshme të trupit realizon figura dhe lëvizje të caktuara në të tre dimensionet. Ky definicion përfshin edhe kërcimet individuale me stil të lirë (<i>Free Style</i>),</p> <p>(9) FS (<i>Formation Skydiving</i>): figura grupore me rënien të lirë: disiplinë e parashutizmit e cila mbahet me rënien të lirë, gjatë së cilës grapi i parashutistëve me trupat e tyre formojnë figura të caktuara,</p> <p>(10) IS (<i>Individual Style</i>) figure: disiplinë individuale e parashutizmit e cila mbahet me rënien të lirë, në të cilën parashutisti në kohën më të shkurtër të mundshme duhet të realizojë tërësinë e elementeve të dhëna (figurat),</p> <p>(11) MSL (<i>Mean Sea Level</i>): Niveli mesatar i detit,</p>	<p>(7) FAI (<i>Fédération Aéronautique Internationale</i>): međunarodna, neprofitna, nevladina organizacija čiji je cilj razvoj sportskog vazduhoplovstva i astronautike,</p> <p>(8) FF (<i>Free Fly</i>): slobodni stil: padobraska disciplina koja se odvija u slobodnom padu tokom kojeg padobranac različitim položajima tela izvodi određene figure i pokrete u sve tri dimenzije. Ovom definicijom obuhvaćeni su i individualni skokovi slobodnim stilom (<i>Free Style</i>),</p> <p>(9) FS (<i>Formation Skydiving</i>): skupni likovi u slobodnom padu: padobraska disciplina koja se odvija u slobodnom padu tokom koje grupa padobranaca telima formira određene likove,</p> <p>(10) IS (<i>Individual Style</i>) figure: individualna padobraska disciplina koja se odvija u slobodnom padu u kojoj padobranac u sto kraçem vremenu mora izvesti komplet zadanih elementa (figura),</p> <p>(11) MSL (<i>Mean Sea Level</i>): Srednji nivo mora,</p>	<p>(7) FAI (<i>Fédération Aéronautique Internationale</i>): Aeronautical Federation,</p> <p>(8) FF (<i>Free Fly</i>): Free Style: a parachuting discipline that is performed in the free fall during which the parachutist with different body positions carry out certain figures and moves in three dimensions. This definition also includes individual free style parachute jumps,</p> <p>(9) FS (<i>Formation Skydiving</i>): group free fall figures: a parachuting discipline that is performed during the free fall, during which the group of parachutists carry out certain figures,</p> <p>(10) IS (<i>Individual Style</i>) figure: an individual discipline of parachuting, which is carried out during the free fall, in which the parachutist in the shortest time possible must completely carry out the pre-selected elements (figures),</p> <p>(11) MSL - Mean Sea Level,</p>
--	---	--

<p>(12) RSL (<i>Reserve Static Line</i>): lidhja ndërmjet skajeve të lira të parashutës kryesore dhe sistemit për aktivizimin e parashutës rezervë,</p> <p>(13) SS (<i>Skysurfing</i>): kërcim me parashutë me dërrasën për surfim: disciplinë individuale e parashutizmit e cila mbahet me rënie të lirë, ku parashutisti përdor dërrasën për surfim të përshtatur posaçërisht për kërcimet me parashutë, dhe</p> <p>(14) WS (<i>Wing Suit</i>): disciplinë e parashutizmit tek e cila gjatë rënies së lirë përdorën kostume të veçanta të cilat në mënyrë të konsiderueshme i ndryshojnë karakteristikat aerodinamike të trupit dhe në mënyrë të ndjeshme e reduktojnë shpejtësinë vertikale dhe e rrisin shpejtësinë horizontale të parashutistit.</p> <p>Neni 3 Kushtet për kërcimet me parashutë</p> <p>3.1 Kërcimi me parashutë mund të kryhet nga:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) nxënësi parashutist, dhe (b) parashutisti. <p>3.2 Kërcimi me parashutë mund të kryhet vetëm nga mjeti ajror i cili i plotëson kushtet për kryerjen e operimeve fluturuese me</p>	<p>(12) RSL (<i>Reserve Static Line</i>): vezë izmedu slobodnih krajeva glavnog padobrana i sistema za aktiviranje rezervnog padobrana,</p> <p>(13) SS (<i>Skysurfing</i>): skok padobranom sa daskom za surfanje: individualna padobrantska disciplina koja se odvija u slobodnom padu pri čemu padobranac koristi dasku za surfanje posebno prilagođenu za izvođenje skokova padobranom, i</p> <p>(14) WS (<i>Wing Suit</i>): padobrantska disciplina kod koje se tokom slobodnog pada koristi posebno odelo koje znatno menjaju aerodinamičke karakteristike tela i omogućava značajno smanjenje vertikalne i povećanje horizontalne brzine padobranca.</p> <p>Član 3 Pravo izvođenja padobrantskih skokova</p> <p>3.1 Padobrantski skok sme izvoditi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) učenik padobranac, i (b) padobranac. <p>3.2 Padobrantski skok sme se izvesti samo iz vazduhoplova koji ispunjava uslove za izvođenje letačkih operacija sa svrhom</p>	<p>(12) RSL (<i>Reserve Static Line</i>): the connection between the free corners of the main parachute and the system for the activation of the reserve parachute.</p> <p>(13) SS (<i>Skysurfing</i>): parachute jumping with a surf board: an individual discipline of parachuting that is carried out during the free fall, where the parachutist uses the specially adapted surfboard for parachute jumping,</p> <p>(14) WS (<i>Wing Suit</i>): a discipline of parachuting for which, during the free fall, special suits are used that significantly change the aerodynamic features of the body, as well as significantly reduces the vertical speed and increase the horizontal parachute speed.</p> <p>Article 3 Conditions for parachute jumping</p> <p>3.1 Parachute jumping may be carried out by:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parachuting student, and (b) parachutist. <p>3.2 Parachute jumping can only be carried out from the aircraft which meets the requirements for flight operations for the purpose of</p>
--	---	---

<p>qëllim të kërcimit të parashutistëve në përputhje me rregullat e veçanta.</p>	<p>iskakanja padobranaca skladno posebnim propisima.</p>	<p>parachute jumping in accordance with specific rules.</p>
<p>3.3 Piloti tandem dhe instruktori i pilotit tandem mund të kryejnë kërcime vetëm me llojin e parashutës tandem për të cilin posedojnë autorizim përkatës dhe i cili është i shënuar në librezën e kërcimeve me parashutë.</p>	<p>3.3 Tandem pilot i nastavnik tandem pilota smeju izvoditi skok samo sa tipom tandem padobrana za koji poseduju upis tipa u knjižici padobrantskij skokova.</p>	<p>3.3 A tandem pilot and a tandem instructor can only carry out a tandem parachute jumping, for which they possess the appropriate authorization for that type of parachute, and which is listed in the jumping logbook.</p>
<p>3.4 Nxënësi parashutist mund të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kërcime gjatë ditës në aerodromin dhe fushën ajrore të regjistruar për aterrimet dhe ngritje, (b) kërcime nga aeroplani dhe helikopteri, (c) më së shumti 4 kërcime gjatë ditës, (d) kërcime në cak (AC) dhe figura (IS), (e) figura grupore me rënje të lirë (FS), me ç'rast anëtarët e tjerë të grüpuit duhet të kenë licenca të kategorisë C ose D, dhe (f) kërcime të pavarura me stil të lirë (FF). 	<p>3.4 Učenik padobranac sme izvoditi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dnevne skokove na aerodromu i registrovanoj površini za sletanje i poletanje, (b) skokove iz aviona i helikoptera, (c) najviše 4 skoka u jednom danu, (d) skokove na cilj (AC) i figure (IS), (e) zajedničke likove u slobodnom padu (FS), pri čemu ostali članovi grupe moraju imati dozvolu kategorije C ili D, i (f) samostalne skokove slobodnim stilom (FF). 	<p>3.4 The parachuting student may carry out:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) daytime parachuting at the airport and registered airfields for landing and take-off, (b) parachuting from the airplane/helicopter, (c) no more than 4 parachute jumps per day, (d) accuracy jumping (AC), and individual style (IS), (e) formation parachuting (FS), whereby other members of the group shall possess a category C or D license, and (f) free fly (FF) jumping.
<p>3.5 Parashutisti i cili posedon licencë të kategorisë A mund të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kërcime gjatë ditës në aerodromin dhe fushën ajrore të regjistruar për aterrimet dhe ngritje, (b) kërcime nga aeroplani dhe helikopteri, (c) më së shumti 6 kërcime gjatë ditës, 	<p>3.5 Padobranac koji poseduje dozvolu kategorije A sme izvoditi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dnevne skokove na aerodromu i registrovanoj površini za sletanje i poletanje, (b) skokove iz aviona i helikoptera, (c) najviše 6 skoka u jednom danu, 	<p>3.5 The parachutist who possesses a Category A license may carry out:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) daytime parachuting at the airport and registered airfields for landing and take-off, (b) parachuting from the airplane/helicopter, (c) no more than 6 parachute jumps per day,

<ul style="list-style-type: none"> (d) kërcime në cak (AC) dhe figura (IS), (e) figura grupore me rënje të lirë (FS) në grupe prej 4 apo më shumë personave, ku më së shumti dy prej parashutistëve në grup mund të kenë licenca të kategorisë A, derisa anëtarët e tjerë të grupit duhet të kenë licenca të kategorisë C ose D, dhe (f) kërcime me stil të lirë (FF), në mënyrë të pavarur ose në grupe deri në 3 parashutistë, me ç'rast anëtarët e tjerë të grupit duhet të kenë licenca të kategorisë C ose D. 	<ul style="list-style-type: none"> (d) skokove na cilj (AC) i figure (IS), (e) grupne likove u slobodnom padu (FS) u grupe od 4 člana i više pri čemu najviše dva padobranca u grupe smeju imati dozvolu kategorije A dok ostali članovi grupe moraju imati dozvolu kategorije C ili D, i (f) skokove slobodnog stila (FF), samostalno ili u grupe od najviše 3 padobranca pri čemu ostali članovi grupe moraju imati dozvolu kategorije C ili D. 	<ul style="list-style-type: none"> (d) accuracy jumping (AC), and individual style (IS), (e) formation parachuting (FS), in a group of 4 or more people, whereby at least two of the parachutists of the group shall possess a category A licence, while the other group members shall possess a category C or D licence, and (f) free fly (FF) jumping, or in a group of up to three parachutists, whereby other group members shall possess a category C or D licence.
<p>3.6 Parashutisti i cili posedon licencë të kategorisë B mund të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kërcimet të cilat mund t'i kryejë parashutisti me licencë të kategorisë A, (b) numër të pakufizuar të kërcimeve gjatë një dite, (c) kërcime gjatë natës, (d) kërcime nga planerët (glider) dhe ballonët, (e) kërcime jashtë aerodromit në zonë të rënies me diametër prej së paku 100 metrave, (f) kërcime me figura grupore me rënje të lirë (FS), (g) kërcime me stil të lirë (FF), dhe (h) kërcime me kamerë. 	<p>3.6 Padobranac koji poseduje dozvolu kategorije B sme izvoditi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) skokove koje sme izvoditi padobranac dozvole kategorije A, (b) neograničen broj skokova u jednom danu, (c) noćne skokove, (d) skokove iz jedrilica i balona, (e) vanaerodromske skokove na doskočište prečnika najmanje 100 metara, (f) grupne likovne skokove u slobodnom padu (FS), (g) skokove slobodnog stila (FF), i (h) skokove sa kamerom. 	<p>3.6 The parachutist who possesses a Category B license may carry out:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) same parachute jumps as the parachutists with category A licence, (b) an unlimited number of parachute jumps during the day, (c) night-time parachuting, (d) parachuting from gliders and balloons, (e) parachuting outside the airport, in a landing area with a diameter of at least 100 meters, (f) formation parachuting (FS), (g) free fly jumping (FF), and (h) camera equipped parachuting.

<p>3.7 Parashutisti i cili posedon licencë të kategorisë C mund të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kërcimet të cilat mund t'i relizojë parashutisti me licencës të kategorisë B, (b) kërcime jashtë aerodromit në zonë të rënies me diametër prej së paku 50 metrave, (c) kërcime me kostume të veçanta për të ndryshuar aerodinamikën e trupit (WS) sipas udhëzimeve të prodhuesit, (d) kërcime në ujë, dhe (e) të gjitha llojet e kërcimeve me rënien të lirë ose nën kupolën e parashutës. 	<p>3.7 Padobranac koji poseduje dozvolu kategorije C sme izvoditi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) skokove koje sme izvoditi padobranac dozvole kategorije B, (b) vanaerodromske skokove na doskočište prečnika veličine najmanje 50 metara, (c) skokove u posebnom odelu za promenu aerodinamike tela (WS) prema uputstvima proizvođača. (d) skokove na vodu, i (e) sve vrste skokova u slobodnom padu ili pod kupolom padobrana. 	<p>3.7 The parachutist who possesses a Category C license may carry out:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) same parachute jumping as the parachutists with Category B licence, (b) parachuting outside the airport, in a landing area with a diameter of at least 50 meters, (c) parachuting with special suits, that change the aerodynamic features of the body (WS), as per manufacturer's instructions. (d) parachute jumping in the water, and (e) all types of free fall parachute jumps, or under a parachute canopy.
<p>3.8 Parashutisti i cili posedon licencë të kategorisë D mund të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kërcimet të cilat mund t'i kryejë parashutisti me licencë të kategorisë C, dhe (b) kërcime jashtë aerodromit pa kufizim të diametrit të zonës së rënies. 	<p>3.8 Padobranac koji poseduje dozvolu kategorije D sme izvoditi:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) skokove koje sme izvoditi padobranac dozvole kategorije C, i (b) vanaerodromske skokove bez ograničenja prečnika doskočišta. 	<p>3.8 The parachutist who possesses a Category D licence may carry out:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) same parachute jumping as the parachutists with category C licence, and (b) parachuting outside the airport, without limitations of the landing area diameter.
<p>Neni 4 Shfrytëzimi i të drejtave të dhëna me licencë</p> <p>4.1 Parashutisti mund të ushtrojë të drejtat e dhëna me licencë të parashutistit, nëse:</p>	<p>Član 4 Koriščenje prava dodeljenih dozvolom</p> <p>4.1 Padobranac sme koristiti prava dodeljena dozvolom padobrancu ako:</p>	<p>Article 4 The use of the rights set forth under license</p> <p>4.1 The parachutist may exercise the rights set forth by the parachutists' license, if:</p>

<p>(a) në 24 muajt e fundit ka kryer të paktën 10 kërcime me parashutë, dhe (b) posedon certifikatë të vlefshme mjekësore në përputhje me rregullat e veçanta (në tekstin e mëtejmë certifikatë mjekësore).</p>	<p>(a) je u zadnjih 24 meseca ostvario najmanje 10 skokova padobranom, i (b) poseduje važeću uverenje o zdravstvenoj sposobnosti u skladu s posebnim propisom (u daljem tekstu uverenje o zdravstvenoj sposobnosti).</p>	<p>(a) in the last 24 months has carried out at least 10 parachute jumps, and (b) possesses a valid medical certificate in accordance with special rules (hereinafter medical certificate).</p>
<p>4.2 Në rastet kur parashutisti nuk e plotëson kushtin e përcaktuar në paragrafin 1, pika (a) të këtij nenit, ai/ajo duhet të kryejë të paktën dy kërcime për verifikimin e aftësive profesionale me një ekzaminues me qëllim të ripërtëritjes së shfrytëzimit të të drejtave të dhëna me licencë.</p>	<p>4.2 Ako padobranac ne ispunji uslove naveden u stavku 1. tačke a) ovoga člana, mora izvršiti najmanje dva skoka provere stručnosti sa ispitivačem u svrhu obnove koriščenja prava dodeljenih dozvolom.</p>	<p>4.2 In cases where the parachutist does not meet the requirements set forth in paragraph 1, item a) of this Article, he/she should carry out at least two jumps for the verification of the skills with approved examiners, in order to use the rights set forth by his license.</p>
<p>Neni 5 Dispozita të veçanta për bartësit e licencave dhe autorizimeve të huaja</p> <p>5.1 Parashutisti, bartës i licencës dhe autorizimit të huaj, mund të kryej kërcime në Republikën e Kosovës, vetëm nëse posedon:</p> <p>(a) licencë të vlefshme të parashutistit dhe i përmbrush kërkeshat për shfrytëzimin e të drejtave të dhëna me licencë, në përputhje me kërkeshat e aplikueshme të shtetit i cili e ka lëshuar licencën, dhe (b) dëshmi të gjendjes së rregullt tekniqe të parashutës dhe pajisjeve të saj të cilën</p>	<p>Član 5 Posebne odredbe za vlasnike strane dozvole i ovlaščenja</p> <p>5.1 Padobranac, vlasnik strane dozvole i ovlaščenja, sme skakati u Republici Kosova ako poseduje:</p> <p>(a) važeću dozvolu padobranca i ispunjava zahteve za korištenje prava dodeljenih dozvolom u skladu s primenljivim zahtevima države izdavanja dozvole, i (b) dokaz o tehničkoj ispravnosti padobrana i padobranske opreme koju namerava koristiti za izvođenje skoka.</p>	<p>Article 5 Special provisions for the holders of foreign licenses and authorizations</p> <p>5.1 The parachutist, holder of a foreign license or authorization, may carry out parachute jumping in the Republic of Kosovo, when:</p> <p>(a) possesses a valid parachutists license and meets the requirements for the use of the rights set forth under the license, in accordance with the applicable requirements of the country issuing the license; and (b) possesses evidence of the good technical condition of the parachute and its equipment for the execution of the jump.</p>

<p>synon ta përdorë për kryerjen e kërcimit.</p> <p>Neni 6 Përgjegjësitë</p> <p>6.1 Parashutisti është përgjegjës për kryerjen e sigurtë të kërcimit me parashutë.</p> <p>6.2 Nxënësi parashutist është përgjegjës për kryerjen e sigurtë të kërcimit me parashutë që nga momenti i kërcimit nga mjeti ajror deri në momentin e aterrimit.</p> <p>6.3 Instruktori i parashutizmit është përgjegjës të sigurojë të gjitha kushtet dhe informatat e nevojshme për kryerjen e sigurtë të kërcimit të nxënësit parashutist.</p> <p>6.4 Piloti i parashutës tandem është përgjegjës për sigurinë e pasajjerit gjatë kryerjes së kërcimit me parashutë tandem.</p>	<p>Član 6 Odgovornost</p> <p>6.1 Padobranac je odgovoran za sigurno izvođenje padobranskog skoka.</p> <p>6.2 Učenik padobranac je odgovoran za sigurno izvođenje padobranskog skoka od trenutka skoka iz vazduhoplova pa do prizemljenja.</p> <p>6.3 Nastavnik padobranstva je odgovoran osigurati sve potrebne uslove i informacije neophodne za sigurno izvođenje skoka učenika padobranca.</p> <p>6.4 Pilot tandem padobrana je odgovoran za sigurnost putnika tokom izvođenja tandem skoka padobranom.</p>	<p>Article 6 Responsibilities</p> <p>6.1 The parachutist shall be responsible for the execution of safe parachute jumping.</p> <p>6.2 The parachuting student shall be responsible for safe parachute jumping from the moment of jumping of the aircraft until landing.</p> <p>6.3 The parachuting instructor shall be responsible to ensure all the conditions and necessary information for the execution of safe jumping of the parachuting student.</p> <p>6.4 The tandem parachute pilot shall be responsible for the safety of the passengers during the execution of the tandem parachute jumping.</p>
<p>Neni 7 Mosha e lejuar e kërcimit me parashutë</p> <p>7.1 Kërcimet me parashutë nuk lejohet të kryhen nga personat nën moshën 16 vjeçare.</p>	<p>Član 7 Starosna doba</p> <p>7.1 Padobranske skokove ne smije izvoditi osoba mlađa od 16 godina.</p>	<p>Article 7 Eligible age for parachute jumping</p> <p>7.1 Parachute jumping shall not be allowed for persons younger than 16 years of age.</p>

<p>7.2 Personat nën moshën 18 vjeçare mund të kryejnë kërcime me parashutë vetëm me pëlqimin paraprak të nënshkruar nga njëri prej prindërve ose kujdestarëve.</p>	<p>7.2 Osoba mladë od 18 godina može izvoditi padobranske skokove samo uz potpisano saglasnost jednog od roditelja ili staratelja.</p>	<p>7.2 Persons under 18 years of age may carry out parachute jumping only by a prior signed consent of one of the parents or the guardian.</p>
<p>Neni 8 Pajisjet e parashutistit</p> <p>8.1 Parashutisti dhe nxënësi parashutist gjatë kryerjes së kërcimeve me parashutë duhet të jenë të pajisur me:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parashutën kryesore dhe atë rezervë të cilat janë të fiksuar në një sistem të lidhjeve, (b) lartësimatësin, (c) syzet mbrojtëse, (d) mbrojtësen për kokë, dhe (e) veshmbathjen adekuatë. <p>8.2 Për më tepër, nxënësi parashutist duhet të jetë i pajisur edhe me:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) helmetën e fortë mbrojtëse, dhe (b) automatin e parashutës në parashutën rezervë. <p>8.3 Sistemi i lidhjeve i cili përdoret gjatë mënyrës klasike të trajnimit, duhet të mundësojë kryerjen e kërcimit me</p>	<p>Član 8 Oprema padobranca</p> <p>8.1 Padobranac i učenik padobranac prilikom izvođenja padobranskog skoka moraju biti opremljeni sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) glavnim i rezervnim padobranom koji su pričvršćeni na jedan sistem veza, (b) visinomerom, (c) zaštitnim naočalama, (d) zaštitom za glavu, i (e) primerenom odećom i obućom. <p>8.2 Učenik padobranac dodatno mora biti opremljen:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) tvrdom zaštitnom kacigom, i (b) padobranskim automatom na rezervnom padobranu. <p>8.3 Sistem veza koji se koristi u klasičnom načinu osposobljavanja mora omogućiti izvođenje skoka sa prinudnim aktiviranjem otvaranja glavnog padobrana.</p>	<p>Article 8 Parachutists Equipment</p> <p>8.1 During the parachute jumping, the parachutist and the parachuting student shall be equipped with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) main and reserve parachutes that are attached to a links system, (b) altimeter, (c) goggles, (d) helmet, and (e) adequate outfit. <p>8.2 Moreover, the parachuting student shall be equipped with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) hard helmet for the protection of the head, and (b) the automatic activation device in the reserve parachute. <p>8.3 The linking system used for the classical training mode shall enable forced activation of the main parachute during the jump.</p>

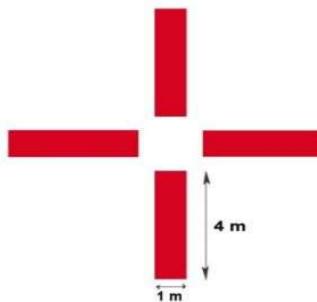
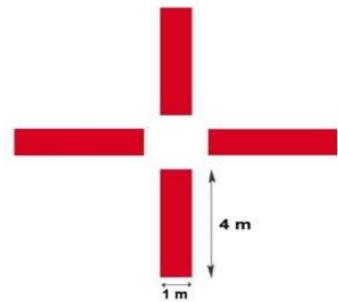
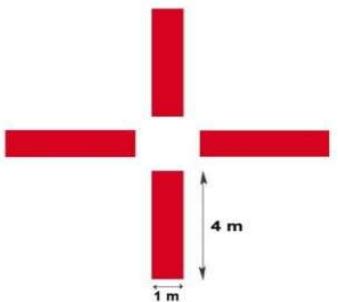
<p>aktivizimin e detyruar të hapjes së parashutës kryesore.</p>		
<p>Neni 9 Kufizimet dhe matja e shpejtësisë së erës në tokë</p>	<p>Član 9 Ograničenja i merenje brzine veta pri zemlji</p>	<p>Article 9 Limitations and measurement of wind speed on the ground</p>
<p>9.1 Shpejtësia e erës në sipërfaqen e tokës duhet të matet përmes erëmatësit (anemometrit) para fillimit të kërcimeve dhe të monitorohet gjatë kryerjes së kërcimeve.</p>	<p>9.1 Brzina veta pri zemlji mora se izmeriti anemometrom pre početka izvođenja skokova te pratiti tokom izvođenja skokova.</p>	<p>9.1 The wind speed on the ground shall be measured by an anemometer prior to and shall be monitored during the execution of parachute jumps.</p>
<p>9.2 Shpejtësia maksimale e lejuar e erës në sipërfaqen e tokës:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) për nxënësit parashutistë dhe parashutistët me licencë të kategorisë A nuk lejohet të jetë më e madhe se 7 m/s; (b) gjatë kryerjes së kërcimeve me parashutë tandem nuk lejohet të jetë më e madhe se 12 m/s; dhe (c) për kërcimet gjatë natës nuk lejohet të jetë më e madhe se 7 m/s. 	<p>9.2 Najveća dozvoljena brzina veta pri zemlji:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) za učenike padobrance i padobrance sa dozvolom kategorije A ne sme biti veća od 7 m/s; (b) kod izvođenja tandem skokova padobranom ne sme biti veća od 12 m/s; (c) za noćni skok ne sme biti veća od 7 m/s. 	<p>9.2 The maximum permissible wind speed on the ground:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) for parachuting students and parachutists with a Category A license shall not be greater than 7 m/s; (b) when executing tandem parachute jumps, shall not be greater than 12 m/s; (c) for night-time parachuting, shall not to be greater than 7 m/s.
<p>9.3 Në rastet kur shpejtësia e erës në sipërfaqe të tokës tejkalon vlerat e lejuara dy herë gjatë periudhës prej 5 minutash, duhet të ndërpitet kryerja e kërcimeve.</p>	<p>9.3 Kada brzina veta pri zemlji promaši dopuštene vrednosti dva puta u razdoblju od 5 minuta, izvođenje skokova mora se prekinuti.</p>	<p>9.3 In cases where wind speed on the ground exceeds the twice of the permissible values over a period of 5 minutes, the jumps shall be cancelled.</p>
<p>9.4 Kryerja e kërcimeve mund të vazhdojë nëse brenda 30 minutave nga momenti i</p>	<p>9.4 Izvođenje skokova sme se nastaviti ako tokom 30 minuta od trenutka prekida izmerene</p>	<p>9.4 The jumping may continue when during 30 minutes from the moment of interruption, the</p>

<p>ndërprerjes vlerat e matura të erës në sipërfaqe të tokës nuk e kalojnë vlerën e lejuar.</p>	<p>vrednosti vetra pri zemlji ne prelaze dozvoljenu vrednost.</p>	<p>measured wind values on the ground does not exceed the allowed value.</p>
<p>Neni 10 Lartësia e kërcimit me parashutë</p> <p>10.1 Kërcimi me parashutë nga lartësia më e madhe se 4500 metra MSL mund të kryhet nga parashutisti me licencë të vlefshme të kategorisë C dhe D, i cili duhet të jetë i pajisur me automatin e parashutës në parashutën rezervë.</p> <p>10.2 Kryerja e kërcimit me parashutë nga lartësia:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) prej 4500 deri në 5000 metra MSL lejohet nëse koha nga kalimi i lartësisë prej 3000 metra MSL deri në momentin e kërcimit është më e shkurtër se 30 minuta; (b) prej 5000 deri në 6000 metra MSL lejohet nëse parashutisti është i pajisur me pajisje shtesë të furnizimit plotësues me oksigjen ose nëse mjeti ajror është i pajisur me sistem të furnizim plotësues me oksigjen për çdo parashutist individualisht, dhe i cili përdoret deri në momentin e kërcimit; dhe (c) më e madhe se 6000 metra MSL lejohet nëse parashutisti është i pajisur me 	<p>Član 10 Visina skoka padobranom</p> <p>10.1 Padobranci skok sa visine vece od 4500 metara MSL sme izvoditi padobranac sa važeçom dozvolom kategorije C i D te mora biti opremljen padobranskim automatom na rezervnom padobranu.</p> <p>10.2 Izvođenje padobranskog skoka sa visine:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) od 4500 do 5000 metara MSL dozvoljeno je ako je vreme od prelaska visine 3000 metara MSL do trenutka iskakanja kraće od 30 minuta; (b) od 5000 metara do 6000 metara MSL dozvoljeno je ako je padobranac opremljen dodatnom opremom za dopunska snabdevanje kiseonikom ili ako je vazduhoplov opremljen opremom za dopunska snabdevanje kiseonikom za svakog padobranca pojedinačno a koji se koristi do trenutka iskakanja; (c) vece od 6000 metara MSL dozvoljeno je ako je padobranac opremljen autonomnim 	<p>Article 10 The altitude of parachute jumping</p> <p>10.1 Parachute jumping from an altitude greater than 4500 meters MSL can be carried out by a parachutist with a valid Category C and D license, and the parachute shall be equipped with an automatic activation device for the reserve parachute.</p> <p>10.2 The execution of parachute jumping from the altitude of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 4500 up to -5000 meters MSL shall be permitted if the transition time from the altitude of 3000 metres MSL until the moment of jump is less than 30 minutes; (b) 5000 up to 6000 meters MSL shall be permitted if the parachutist is equipped with a device for additional oxygen supply, or in cases when the aircraft is supplied with additional oxygen supply for each parachutist individually, and which is used until the moment of jump; (c) higher than 6000 meters MSL shall be permitted if the parachutist is supplied with

<p>sistem autonom të furnizimit plotësues me oksigjen.</p> <p>Neni 11 Lartësia e aktivizimit të parashutës</p> <p>Lartësia minimale e aktivizimit të parashutës kryesore për:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kërcimet e nxënësve parashutistë është 900 metra AGL; (b) kërcimet e parashutistëve është 750 metra AGL; dhe (c) kryerjen e kërcimeve tandem është 1500 metra AGL. <p>Neni 12 Dukshmëria dhe retë</p> <p>12.1 Kërcimet me parashutë mund të kryhen nëse në mënyrë vizuale ose përmes instrumenteve të navigimit të mjetit ajror mund të përcaktohet pika e kërcimit.</p> <p>12.2 Nëse baza e poshtme e reve është më e ulët se lartësia e kërcimit dhe retë janë baraz apo më të madhe se $5/8$, baza e poshtme e reve për kryerjen e kërcimit me parashutë duhet të jetë së paku 1350 metra AGL.</p>	<p>opremom za dopunsku snabdevanje kiseonikom.</p> <p>Član 11 Visina aktiviranja padobrana</p> <p>Najmanja visina aktiviranja glavnog padobrana za:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) skokove učenika padobranaca iznosi 900 metara AGL; (b) skokove padobranaca iznosi 750 metara AGL; (c) izvođenje tandem skokova iznosi 1500 metara AGL. <p>Član 12 Vidljivost i oblačnost</p> <p>12.1 Padobransi skokovi se smeju izvoditi ako se vizualno ili pomoću navigacijskih uređaja vazduhoplova može odrediti tačka iskakanja.</p> <p>12.2 Ako je donja baza oblaka niža od visine iskakanja i oblačnost je jednaka ili veća od $5/8$, donja baza oblaka za izvođenje padobranskog skoka mora biti najmanje 1350 metara AGL.</p>	<p>an autonomous device for additional oxygen supply.</p> <p>Article 11 Parachute activation altitudes</p> <p>The minimum altitude for the activation of the main parachute for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the parachuting students is 900 meters AGL; (b) the parachutists is 750 meters AGL; (c) the tandem parachuting is 1500 meters AGL. <p>Article 12 Visibility and clouds</p> <p>12.1 The parachute jumps can be carried out if the jumping point can be determined visually or through the navigational instruments of the aircraft.</p> <p>12.2 In cases where the lower base of the clouds is lower than the jump altitude and the clouds are equal to or greater than $5/8$, the lower base of the clouds for parachuting shall be at least 1350 meters AGL.</p>
--	---	---

<p>Neni 13 Kërcimi gjatë natës</p> <p>13.1 Gjatë kryerjes së kërcimit me parashutë natën parashutisti duhet të jetë i pajisur me:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sinjal ndriçues, që nga momenti i shkëputjes nga mjeti ajror deri në uljen në tokë, dhe (b) lartësimatës me ndriçim ose me zë. <p>13.2 Kërcimi gjatë natës mund të kryhet vetëm nëse baza e poshtme ereve është të paktën 150 metra mbi lartësinë e kërcimit.</p>	<p>Član 13 Noćni skok</p> <p>13.1 Prilikom izvođenja noćnog skoka padobranac mora biti opremljen:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) svetlosnim signalom, od trenutka odvajanja od vazduhoplova do prizemljenja, i (b) osvetljenim ili zvučnim visinomerom. <p>13.2 Noćni skok sme se izvoditi samo ako je donja baza oblaka najmanje 150 metara iznad visine iskakanja.</p>	<p>Article 13 Night-time jumping</p> <p>13.1 During the execution of night-time jumps, the parachutist shall be equipped with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) illuminating signal, from the moment of jumping from the aircraft until landing, and (b) altimeter with illumination or sound. <p>13.2 Night-time jumping can only be carried out in cases where the lower base of the clouds is at least 150 meters above the jumping altitude.</p>
<p>Neni 14 Kërcimi në ujë</p> <p>14.1 Kërcimi me parashutë në ujë mund të kryhet vetëm nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) thellësia e ujit në zonën e rënies është më e madhe se 2 metra, (b) zona e rënies është së paku 15 metra larg nga bregu, dhe (c) është siguruar shërbimi për shpëtim, ku numri i barkave me motor duhet të jetë së paku i barabartë me numrin e parashutistëve që kryejnë kërcimet me parashutë. 	<p>Član 14 Skok na vodu</p> <p>14.1 Skok na vodu padobranom sme se izvoditi samo ako je:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dubina vode na doskočištu veća od 2 metra, (b) doskočište udaljeno najmanje 15 metara od obale, i (c) osigurana služba spašavanja, pri čemu broj motornih čamaca mora biti najmanje jednak broju padobranaca koji izvode padobranski skok. 	<p>Article 14 Jumping into the water</p> <p>14.1 Jumping into the water can only be carried out where:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) water depth in the landing area is greater than 2 meters, (b) the landing area is at least 15 meters away from the shore, and (c) a rescue service has been provided, whereby the number of motorboats must be equal to the number of parachutists who carry out parachuting.

<p>14.2 Kërcimi në ujë mund të kryhet vetëm nga parashutisti i cili di të notojë.</p> <p>14.3 Me përjashtim të paragrafit 1 të këtij neni, kërcimi në ujë mund të kryhet edhe në pishinë me aprovimin paraprak të AAC-së.</p> <p>14.4 Nëse temperatura e ujit është nën 18°C parashutisti duhet të jetë i pajisur me kostum përkatës termoizolues.</p>	<p>14.2 Skok na vodu sme izvoditi samo padobranac koji zna plivati.</p> <p>14.3 Izuzev od stavka 1. ovoga člana skok na vodu se sme izvoditi u bazen uz prethodno odobrenje ACV.</p> <p>14.4 Ako je temperatura vode niža od 18°C padobranac mora biti opremljen odgovarajućim termoizolacijskim odelom.</p>	<p>14.2 Jumping into the water shall only be carried out by a parachutist who can swim.</p> <p>14.3 With the exception of paragraph 1 of this Article, parachuting into the water may also be carried out in a swimming pool with the prior approval by the CAA.</p> <p>14.4 If the water temperature is below 18°C, the parachutist shall be equipped with adequate thermo insulation suit.</p>
<p>Neni 15 Vendet për kryerjen e kërcimit me parashutë</p> <p>15.1 Kërcimi me parashutë mund të kryhet në aerodrom dhe në fushë ajrore të regjistruar për aterrim dhe ngritje.</p> <p>15.2 Me përjashtim të paragrafit 1 të këtij neni, kërcimi me parashutë mund të kryhet edhe jashtë aerodromit dhe fushës ajrore të regjistruar për aterrim dhe ngritje, vetëm me aprovimin paraprak të AAC-së.</p> <p>15.3 Në rastet kur në distancë më të vogël se 50 m nga zona e rënies ndodhet një sipërfaqe me ujë me thellësi më të madhe se 150 cm, duhet të organizohet shërbimi i shpëtimit në ujë me së paku një barkë me motor.</p>	<p>Član 15 Mesta za izvođenje skoka padobranom</p> <p>15.1 Skok padobranom sme se izvoditi na aerodrom i registovanoj površini za sletanje i poletanje.</p> <p>15.2 Izuzetno od stava 1. ovoga člana skok padobranom sme se izvesti i van aerodroma i registrovane površine za sletanje i poletanje samo uz prethodno odobrenje ACV.</p> <p>15.3 Kada se na udaljenosti manjoj od 50 m od doskočišta nalazi vodena površina dubine veće od 150 cm, mora se organizovati služba za spašavanje na vodi sa najmanje jednim motornim čamcem.</p>	<p>Article 15 The location for the execution of parachute jumping</p> <p>15.1 Parachute jumping can be carried out at the airport and airfield, registered for landing and take-off.</p> <p>15.2 Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the parachute jumping may be carried out outside the airport and airfields, registered for landing and take-off, only with the prior approval by the CAA.</p> <p>15.3 in cases where the distance is less than 50 m from the landing area, there is a water surface with depth greater than 1, 5 m, shall be provided water rescue service with at least one motorboat.</p>

Neni 16 Shenjëzimi i zonës së rënies në tokë për kërcimet gjatë ditës	Član 16 Obeležavanje doskočišta na zemlju kod izvođenja dnevnog skoka	Article 16 Marking of the area on the ground for daytime parachuting
<p>16.1 Zona e rënies në tokë shenjëzohet me kryqin e parashutizmit.</p> <p>16.2 Kryqi i parashutizmit përbëhet nga katër pëlħura me dimensione $4\text{ m} \times 1\text{ m}$ me ngjyrë të kuqe ose portokalli të vendosura ashtu siç është paraqitur në figurë:</p> 	<p>16.1 Doskočište na zemlju obeležava se padobranskim krstom.</p> <p>16.2 Padobranski krst se sastoji od četiri platna dimenzija $4\text{ m} \times 1\text{ m}$ crvene ili naranđaste boje postavljena kako je prikazano na slici:</p> 	<p>16.1 The landing zone on the ground is marked by a parachuting cross.</p> <p>16.2 The parachuting cross consists of four 4×1 m red or orange fabrics and is placed as in the figure below:</p> 
<p>16.3 Kryqi i parashutizmit shérben për të komunikuar me ekuipazhin e mjetit ajror dhe prijësin e parashutistëve në rast të humbjes së lidhje së komunikimit me radio në mënyrë që:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kur kryqi është larguar nuk lejohet kërcimi i parashutistëve nga mjeti ajror, dhe 	<p>16.3 Padobranski krst služi za komunikaciju sa posadom vazduhoplova i vodom padobranaca u slučaju gubitka radio komunikacijske veze na način da:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kada je krst uklonjen nije dozvoljeno iskakanje padobranaca iz vazduhoplova, i 	<p>16.3 The parachuting cross shall be used to communicate with the aircraft crew and the parachuting leader in the event of loss of radio communication and implies the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) if the cross is removed, the jumping of the parachutist from the aircraft shall not be

<p>(b) kur është larguar një krah i kryqit kërcimi pezullohet përkohësisht, ndërsa mjeti ajror mbetet në lartësinë e kërcimit deri në njoftimin e radhës.</p> <p>16.4 Në afërsi të zonës së rënies duhet të vendoset treguesi i erës, i cili ju mundëson parashutistëve vlerësimin e drejtimit dhe shpejtësisë së erës gjatë fazës së uljes në tokë.</p> <p>Neni 17 Shenjëzimi i zonës së rënies në tokë për kërcimet gjatë natës</p> <p>17.1 Zona e rënies në tokë duhet të shenjëzohet me së paku 5 drita të vendosura në formë të shkronjës T të madhe ashtu siç është paraqitur në figurë:</p> <p>17.2 Zona e rënies nuk mund të shenjëzohet me:</p>	<p>(b) kada je uklonjen jedan krak krsta iskakanje se privremeno obustavlja, a vazduhoplov ostaje na visini iskakanja do sledeće obavešenje.</p> <p>16.4 Blizu doskočišta mora se postaviti pokazivač vetra koji padobrancima u fazi prizemljenja omogućava procenu smera i jačine vetra.</p> <p>Član 17 Označavanje doskočišta na zemlju kod izvođenja noćnog skoka</p> <p>17.1 Doskočište na zemlju mora se označiti sa najmanje 5 svetala postavljenih u obliku velikog latiničkog slova T kako je prikazano na slici.</p> <p>17.2 Doskočište se ne sme obeležavati:</p>	<p>permitted, and</p> <p>(b) if a wing of the cross is removed, the jumps are suspended temporarily, while the aircraft remains at the jumping altitude until further notice.</p> <p>16.4 In close proximity to the landing zone, the wind indicator shall be set, which helps the parachutists to estimate the wind direction and speed during the landing stage.</p> <p>Article 17 Marking of the area on the ground for night-time parachuting</p> <p>17.1 The landing zone must be marked with at least five lights set in the shape of a large capital T, as shown in the figure.</p> <p>17.2 The landing zone cannot be marked with the following:</p>
--	---	--

<ul style="list-style-type: none"> (a) pishtarë, (b) flakë të hapura, dhe (c) mjete piroteknike. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) bakljama, (b) otvorenim plamenom, i (c) pirotehničkim sredstvima 	<ul style="list-style-type: none"> (a) torches, (b) open flame, and (c) pyrotechnics.
<p>Neni 18 Kryerja e kërcimeve me parashutën tandem</p> <p>18.1 Nuk lejohet kryerja e kërcimeve me parashutën tandem mbi lartësinë 4500 m MSL.</p> <p>18.2 Nuk lejohet kryerja e kërcimeve me parashutën tandem gjatë natës dhe në ujë.</p> <p>18.3 Piloti tandem nuk guxon të kryej kërcime me parashutën tandem nëse:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pasagjeri tandem është nën moshën 14 vjeçare; (b) pasagjeri tandem i cili është nën moshën 18 vjeçare nuk paraqet pëlqimin e nënhshkruar nga njëri prej prindërve ose kujdestarëve; (c) dyshon se pasagjeri tandem është nën ndikimin e alkoolit, drogës dhe substancave tjera psikoaktive; dhe (d) ekziston ndonjë arsyе tjetër që mund të ndikojë në sigurinë e kërcimit me parashutën tandem. 	<p>Član 18 Izvođenje skokova tandem padobranom</p> <p>18.1 Izvođenje skoka tandem padobranom nije dozvoljeno iznad 4500m MSL.</p> <p>18.2 Izvođenje skoka tandem padobranom noću i na vodu nije dozvoljeno.</p> <p>18.3 Tandem pilot ne sme izvesti skok tandem padobranom ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) tandem putnik ima manje od 14 godina; (b) tandem putnik koji ima manje od 18 godina ne dostavi potpisano saglasnost jednog od roditelja ili staratelja; (c) sumnja da je tandem putnik pod uticajem alkohola, droga i drugih psihoaktivnih sredstava; (d) postoji bilo koji drugi razlog koji bi mogao uticati na sigurnost izvođenja skoka tandem padobranom. 	<p>Article 18 Execution of tandem parachute jumping</p> <p>18.1 Execution of tandem parachute jumping shall not be permitted over the altitude 4500m MSL.</p> <p>18.2 Execution of tandem parachute jumping shall not be permitted during night-time and in the water.</p> <p>18.3 Tandem pilot shall not carry out tandem parachute jumping, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the tandem passenger is younger than 14 years of age; (b) the tandem passenger is under 18 years of age and does not possess a written consent of the parent or guardian; (c) the tandem passenger is under the influence of alcohol, drugs, and other psychoactive substances; (d) there is some other reason that could affect the safety of tandem parachute jumping.

<p>18.4 Kërcimi jashtë aerodromit me parashutën tandem mund të kryhet nga piloti tandem i cili ka së paku 100 kërcime me parashutën tandem.</p>	<p>18.4 Vanaerodromski skok tandem padobranom sme izvoditi tandem pilot koji ima najmanje 100 skokova tandem padobranom.</p>	<p>18.4 Parachuting with tandem parachute outside the airport can be carried out by the tandem pilot who has conducted at least 100 tandem parachute jumps.</p>
<p>Neni 19 Informimi i pasagjerit tandem</p>	<p>Član 19 Informiranje tandem putnika</p>	<p>Article 19 Informing of tandem passenger</p>
<p>19.1 Piloti tandem duhet t'ia ofrojë pasagjerit tandem informacionet për:</p>	<p>19.1 Tandem pilot mora tandem putniku dati informacije o:</p>	<p>19.1 The tandem parachute pilot shall provide the passenger with the following information:</p>
<ul style="list-style-type: none"> (a) ekzistencën ose mosekzistencën e policës së sigurimit që mbulon rrezikun e dëmit të shkaktuar ndaj pasagjerit, (b) procedurat e detyrueshme në rast të emergjencës në mjetin ajror, (c) procedurat gjatë kërcimit nga mjeti ajror, (d) procedurat gjatë rënies së lirë, (e) procedurat në momentin e aktivizimit të parashutës tandem gjatë fluturimit, (f) procedurat në rast të dështimit të parashutës kryesore, dhe (g) procedurat gjatë uljes në tokë. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) postojanje ili odsustvo police osiguranja koja pokriva rizik od štete nanesene putniku, (b) prinudnim postupcima u slučaju nužde u vazduhoplovu, (c) postupcima prilikom iskakanja iz vazduhoplova, (d) postupcima u slobodnom padu, (e) postupcima u trenutku aktiviranja tandem padobrana u letu, (f) postupcima prilikom otkaza glavnog padobrana, i (g) postupcima prilikom prizemljenja. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) the possession or not of the insurance policy, that would cover the damage caused to the passenger in the event of a crash, (b) the mandatory procedure in emergency situations on the aircraft, (c) the procedure, when parachute jumping from the aircraft, (d) actions during the free fall, (e) actions at the time of activation of the tandem parachute during the flight, (f) actions in case of failure of the main parachute, and (g) actions during landing.
<p>19.2 Piloti tandem duhet ta hartojë dhe dokumentojë procedurën për mënyrën dhe përbajtjen e informimit të pasagjerit.</p>	<p>19.2 Tandem pilot mora izraditi i dokumentovati proceduru o načinu i sadržaju informiranja putnika.</p>	<p>19.2 The tandem pilot shall draft and document the procedure for informing of the passenger.</p>
<p>19.3 Procedura mund të hartoitet në formën e një liste kontrolli.</p>	<p>19.3 Procedura može biti izrađena u formi liste provere.</p>	<p>19.3 The procedure may be drafted in a form of a checklist.</p>

<p>19.4 Piloti tandem mund ta kryejë kërcimin me parashutën tandem me pasagjer vetëm nëse posedon deklaratën e nënshkruar nga pasagjeri tandem, me të cilën pasagjeri dëshmon se është i njofuar me të gjitha informacionet e specifikuara në paragrafin 1 të këtij nenit dhe se pajtohet për kryerjen e kërcimit me parashutën tandem.</p>	<p>19.4 Tandem pilot sme izvesti skok tandem padobranom s'putnikom samo ako poseduje potpisani izjavu tandem putnika kojom putnik potvrđuje da je upoznat sa svim informacijama propisanim stavkom 1. ovoga člana te da je saglasan sa izvođenjem skoka tandem padobranom.</p>	<p>19.4 The tandem pilot may carry out tandem parachute jumping with a passenger, only if possess a statement signed by the passenger, certifying they he/she has been notified with the specific information stipulated in paragraph 1 of this Article, and agrees to carry out the tandem parachute jumping.</p>
<p>Neni 20 Ruajtja e dokumentacionit për kryerjen e kërcimeve me parashutë tandem</p> <p>Për çdo kërcim të kryer piloti tandem duhet të ruajë deklaratën e pasagjerit tandem dhe pëlqimin e nënshkruar nga prindi ose kujdestari nëse pasagjeri tandem është nën moshën 18 vjeçare, të paktën 12 muaj nga data e kryerjes së kërcimit.</p>	<p>Član 20 Čuvanje dokumentacije o izvođenju skoka tandem padobranom</p> <p>Tandem pilot za svaki izvedeni skok mora čuvati izjavu tandem putnika i potpisano saglasnost jednog od roditelja ili staratelja ukoliko je tandem putnik mlađi od 18 godina, najmanje 12 meseci od datuma izvođenja skoka.</p>	<p>Article 20 Maintaining of documents for tandem parachute jumping</p> <p>For each carry outd jump, the tandem pilot shall keep the statement of the tandem passenger and the consent signed by the parent or guardian, at least 12 months from the date of the execution of the jump.</p>
<p>Neni 21 Udhëheqësi i kërcimeve</p> <p>21.1 Udhëheqësi i kërcimeve duhet të mbikëqyrë çdo krerje të kërcimeve me parashutë.</p> <p>21.2 Udhëheqësi i kërcimeve duhet të caktojë zëvendësin e tij në rastet kur ai mungon apo ndodhet në mjetin ajror.</p>	<p>Član 21 Rukovodilac skakanja</p> <p>21.1 Svako izvođenje padobranskog skoka mora nadzirati rukovodilac skakanja.</p> <p>21.2 Rukovodilac skakanja mora odrediti zamenika dok je odsutan ili se nalazi u vazduhoplovu.</p>	<p>Article 21 Parachuting leader</p> <p>21.1 Each carried out parachute jump shall be monitored by the parachuting leader.</p> <p>21.2 The parachuting leader shall appoint his deputy, when absent or when is in the aircraft.</p>

<p>21.3 Udhëheqësi i kërcimeve dhe zëvendësi i Udhëheqësit të kërcimeve duhet të jenë persona të moshës madhore dhe të posedojnë licenca të kategorisë C ose D, të lëshuara nga AAC-ja.</p>	<p>21.3 Rukovodilac i zamenik rukovodioca skakanja moraju biti punoletne osobe i imati dozvolu kategorije C ili D, izdanu od strane ACV.</p>	<p>21.3 The parachuting leader and deputy shall be an adult and shall possess a Category C or D license, issued by the CAA.</p>
<p>Neni 22 Obligimet e udhëheqësit të kërcimeve dhe zëvendësit të udhëheqësit të kërcimeve</p> <p>22.1 Udhëheqësi i kërcimeve është i detyruar të sigurojë kushtet për kryerjen e kërcimeve në mënyrë të sigurt dhe në përputhje me rregullat e veçanta.</p> <p>22.2 Obligimet e udhëheqësit të kërcimeve janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të kontrollojë kushtet meteorologjike në vendin e kërcimit para fillimit të kërcimit, (b) të sigurojë që kërcimet me parashutë në hapësirën e kontrolluar ajrore kryhen në përputhje me kushtet e përcaktuara nga ofruesi i shërbimeve të navigacionit ajror, (c) të sigurojë që operimet me qëllim të kërcimit të parashutistëve kryhen nga mjeti ajror i cili i plotëson kushtet për kryerjen e operimeve fluturuese me qëllim të kërcimit të parashutistëve në përputhje me rregullat e veçanta, 	<p>Član 22 Obaveze rukovodioca skakanja i zamenika rukovodioca skakanja</p> <p>22.1 Rukovodioc skakanja je obavezani osigurati uslove za obavljanje skokova na siguran način i u skladu s posebnim propisima.</p> <p>22.2 Obaveze rukovodioca skakanja su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pre početka skakanja proveriti meteorološku situaciju za iskakanje, (b) osigurati da se padobransi skokovi u kontrolisanom vazdušnom prostoru obavljaju u skladu s uslovima koje je definisao pružalac usluga u vazdunoj plovidbi, (c) osigurati da se operacija sa svrhom iskakanja padobranaca provodi vaduhoplovom koji ispunjava uslove za izvođenje letačkih operacija sa svrhom iskakanja padobranaca skladno posebnom propisu, 	<p>Article 22 The obligations of the parachuting leader and his deputy</p> <p>22.1 The parachuting leader shall be obliged to provide conditions for the safe execution of parachute jumping in accordance with this Regulation.</p> <p>22.2 Obligations of the parachuting leader are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) before the start of the parachute jumping, shall validate meteorological conditions for jumping, (b) shall ensure that parachuting in the controlled airspace is in accordance with the conditions set forth by the air navigation service provider, (c) shall ensure that parachute jumping operations are carried out by means of an aircraft which meets the requirements for these flying operations, in accordance with specific rules,

<ul style="list-style-type: none"> (d) të njoftojë ekuipazhin e mjetit ajror me detyrat e planifikuara, (e) të njoftojë parashutistët me detyrat e tyre dhe të kontrollojë ekzekutimin e tyre, (f) të përcaktojë një prijës të parashutistëve në secilin mjet ajror, (g) të vendosë për fillimin, ndërprerjen dhe përfundimin e kërcimeve, (h) të sigurojë radio komunikim të dyanshëm me pilotin e mjetit ajror nga i cili kryhen kërcimet me parashutë, (i) të sigurojë komunikim me pjesëmarrësit tjerë të cilët ndodhen në zonën e kryerjes së kërcimeve me parashutë, (j) të ndërpresë kërcimet nëse ekziston ndonjë rrezik i drejtpërdrejtë për kryerjen e sigurtë të kërcimeve me parashutë, (k) të sigurojë që personat të cilët synojnë të kërcejnë me parashutë posedojnë kategoritë përkatëse të licencës dhe autorizimet e aplikueshme, (l) të kontrollojë dokumentacionin e parashutës dhe pajisjeve, si dhe gjendjen e tyre, (m) të ndalojë kryerjen e kërcimit me parashutën dhe pajisjet për të cilat konstaton që nuk kanë dokumentacionin e nevojshëm dhe që nuk janë në gjendje të rregullt, dhe 	<ul style="list-style-type: none"> (d) upoznati posadu vazduhoplova sa planiranim zadacima, (e) upoznati padobrance sa njihovim zadacima i kontrolisati njihovo izvršenje, (f) odrediti vođu padobranaca u svakom vazduhoplovu, (g) odlučiti o početku, prekidu i završetku skakanja, (h) osigurati dvosmernu radio komunikaciju sa pilotom vazduhoplova iz kojeg se izvode padobranci skokovi, (i) osigurati komunikaciju sa ostalim učesnicima koji se nalaze u zoni izvođenja padobranksih skokova, (j) prekinuti skakanje ako postoji neposredna opasnost za sigurno izvođenje padobranksih skokova, (k) uveriti se da osobe koje nameravaju skakati padobranom poseduju odgovarajuće kategorije dozvole, i ovlašćenja kako je primenljivo, (l) proveriti dokumentaciju padobrana i opreme te njihovu ispravnost, (m) zabraniti izvođenje skoka padobranom i opremom za koje utvrdi da nemaju potrebnu dokumentaciju te da nisu ispravni, i (n) zabraniti skakanje osobi za koju sumnja da: 	<ul style="list-style-type: none"> (d) shall notify the aircraft crew with the planned tasks, (e) shall notify the parachutist with their duties and shall monitor their implementation. (f) shall designate a parachuting leader in each aircraft, (g) shall decide on the start, termination and suspension of parachute jumping, (h) shall ensure radio communication with the pilot of the aircraft from which the parachute jumping is carried out, (i) shall ensure communication with other participants who are in the parachute jumping zone, (j) shall terminate parachute jumps if there is an immediate risk for the safe execution of these jumps, (k) shall ensure that persons who aim to carry out a parachute jump, possess adequate license categories, and the applicable authorization, (l) shall check the parachute and equipment documents, and their condition, (m) shall terminate parachute jumping for the cases found to be lacking possession of the necessary documentation and irregular condition; and (n) shall terminate from parachute jumping a person who:
---	--	--

<p>(n) të ndalojë kërcimin e personit për të cilin dyshon se:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) nuk është mentalisht dhe fizikisht i aftë për të kryer kërcimet me parashutë, (ii) është nën ndikimin e alkoolit, drogës ose substancave tjera psikoaktive, dhe (iii) nuk respekton rregullat e kërcimit me parashutë ose në ndonjë mënyrë tjetër rezikon sigurinë e kërcimeve. 	<ul style="list-style-type: none"> (i) nije duševno i telesno sposobna izvoditi skokove padobranom, (ii) je pod uticajem alkohola, droga ili drugih psihoaktivnih sredstava, i (iii) ne poštuje pravila skakanja padobranom ili na drugi način ugrožava sigurnost skakanja. 	<ul style="list-style-type: none"> (i) is mentally or physically incapable to carry out parachute jumping, (ii) is under the influence of alcohol, drugs or other psychoactive substances, and (iii) is incompliant with parachuting rules, or due to safety risk of jumping.
<p>22.3 Udhëheqësi i kërcimeve është i detyruar ta informojë zëvendësin për statusin e obligimeve nga paragrafi 1 i këtij nenit, si dhe të specifikojë qartë obligimet të cilat i transferon tek ai.</p> <p>Neni 23 Prijësi i parashutistëve në mjetin ajror</p> <p>23.1 Prijësi i parashutistëve në mjetin ajror duhet të ketë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) licencë të kategorisë B ose më të lartë; (b) licencë të kategorisë C ose D kur në mjetin ajror ndodhen 15 ose më shumë parashutistë; dhe (c) licencë të parashutistit dhe autorizim të vlefshëm të instrukturit të 	<p>22.3 Rukovodilac skakanja je obavezan informisati zamenika o statusu obaveza iz stavke 1. ovoga člana te jasno naznačiti obaveze koje prenosi na njega.</p> <p>Član 23 Voda padobranaca u vazduhoplovu</p> <p>23.1 Voda padobranaca u vazduhoplovu mora imati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dozvolu kategorije B ili višu; (b) dozvolu kategorije C ili D kada se u vazduhoplovu nalazi 15 ili više padobranaca; (c) dozvolu padobranca i važeću ovlaštenje nastavnika padobranstva kada se u vazduhoplovu nalaze učenici padobranci. 	<p>22.3 The parachuting leader shall be obliged to inform the deputy about the status of the responsibilities deriving from paragraph 1 of this Article, and to clearly specify the responsibilities transferred to him.</p> <p>Article 23 The parachuting leader on board the aircraft</p> <p>23.1 The parachutists' leader on board the aircraft shall possess the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) category B license or higher; (b) Category C or D license when there are 15 or more parachutists in the aircraft; (c) parachutists license and valid authorization of the parachuting instructor, when on board the aircraft are parachuting students.

<p>parashutizmit kur në mjetin ajror ndodhen nxënësit parashutistë.</p>		
<p>23.2 Pavarësisht paragrafit 1, pikës (c) të këtij nen, prijësi i parashutistëve mund të ketë licencë të kategorisë C kur nxënësit parashutistë kryejnë kërcimet me hapje të parashutës në mënyrë të lirë.</p>	<p>23.2 Izuzetno od stavke 1., taçke c. ovoga člana, vođa padobranaca može imati dozvolu kategorije C kada učenici padobranci izvode skokove slobodnim načinom otvaranja padobrana.</p>	<p>23.2 Notwithstanding paragraph 1(c) of this Article, the parachutists' leader may have a Category C license, when parachuting students carry out jumping with the free opening of the parachute.</p>
<p>23.3 Prijësi i parashutistëve është përgjegjës për:</p>	<p>23.3 Vođa padobranaca zadužen je za:</p>	<p>23.3 The parachutists' leader shall be responsible for:</p>
<ul style="list-style-type: none"> (a) komunikimin me pilotin e mjetit ajror, (b) caktimin e orarit të kërcimeve, (c) caktimin e fluturimit dhe pikës së kërcimit në bashkëpunim me pilotin e mjetit ajror, (d) sigurinë dhe disiplinën e parashutistëve në mjetin ajror, dhe (e) mbikëqyrjen e kërcimeve të parashutistëve nga mjeti ajror. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) komunikaciju sa pilotom vazduhoplova, (b) određivanje rasporeda iskakanja, (c) određivanje naleta i tačke iskakanja u saradnju sa pilotom vazduhoplova, (d) sigurnost i disciplinu padobranaca u vazduhoplovu, i (e) nadzor iskakanja padobranaca iz vazduhoplova. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) the communication with the aircraft pilot, (b) arranging a parachute jumping schedule, (c) designating the jumping point in cooperation with the aircraft pilot, (d) the safety and discipline of parachutists on board the aircraft, and (e) monitoring parachutists jumping from the aircraft.
<p>23.4 Prijësi i parashutistëve duhet të qëndrojë në mjetin ajror derisa parashutisti ose nxënësi parashutist i fundit nuk e lëshon mjetin ajror.</p>	<p>23.4 Vođa padobranaca mora ostati u vazduhoplovu sve dok poslednji padobranac ili učenik padobranac ne napušta vazduhoplov.</p>	<p>23.4 The parachuting leader shall stay in the aircraft until the last parachutist or the parachuting student jumps from the aircraft.</p>
<p>Neni 24 Regjistrimi ditor i kërcimeve të parashutistëve</p>	<p>Član 24 Dnevna evidencija skokova padobranaca</p>	<p>Article 24 Daily records on parachute jumping</p>
<p>24.1 Udhëheqësi i kërcimeve duhet të mbajë apo të caktojë një person i cili do të mbajë regjistrimin ditor të kërcimeve të</p>	<p>24.1 Rukovodilac skakanja mora voditi ili odrediti osobu koja će voditi dnevnu evidenciju skokova padobranaca i osigurati da</p>	<p>24.1 The parachuting leader shall keep daily records or shall appoint a person who will keep daily records on parachutists' jumps, and shall</p>

<p>parashutistëve dhe të sigurojë që regjistrimi ditor i kërcimeve të parashutistëve të qëndrojë në tokë.</p>	<p>dnevna evidencija skokova padobranaca ostane na zemlji.</p>	<p>ensure that these jumping records remain on the ground.</p>
<p>24.2 Regjistrimi ditor i kërcimeve të parashutistëve duhet të përbajë të paktën të dhënat e mëposhtme:</p>	<p>24.2 Dnevna evidencija skokova padobranaca mora sadržavati najmanje sledeće podatke:</p>	<p>24.2 The daily record of parachutists' jumps shall contain at least the following information:</p>
<ul style="list-style-type: none"> (a) emrin dhe mbiemrin e personit i cili kryen ose merr pjesë në kërcim, (b) emrin dhe mbiemrin e Udhëheqësit të kërcimeve, e zëvendësit të Udhëheqësit të kërcimeve nëse është i caktuar, dhe (c) emrin dhe mbiemrin e prijësit të parashutistëve në mjetin ajror. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) ime i prezime osobe koja izvodi ili sudeluje u skoku, (b) ime i prezime rukovodioca skakanja, zamenika skakanja ako je određen, i (c) ime i prezime vode padobranaca u vazduhoplovu. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) name and surname of the person who carry outs or participates in the jump, (b) name and surname of the leader of the jump, or of his deputy if appointed, and (c) name and surname of the parachutists' leader on board of aircraft.
<p>24.3 Regjistrimi ditor i kërcimeve të parashutistëve duhet të verifikohet me nënshkrim nga Udhëheqësi i kërcimeve dhe zëvendësi i Udhëheqësit të kërcimeve nëse është i caktuar.</p>	<p>24.3 Dnevna evidencija skokova padobranaca mora biti overena potpisom od strane rukovodilaca skakanja i zamenika rukovodilaca skakanja ako je određen.</p>	<p>24.3 The daily record of the parachutists' jumping shall be verified by the signature of jump leader and his deputy, if appointed.</p>
<p>24.4 Udhëheqësi i kërcimeve duhet të sigurojë që regjistrimi ditor i kërcimeve të parashutistëve të ruhet për së paku 6 muaj.</p>	<p>24.4 Rukovodilac skakanja mora osigurati da se dnevna evidencija skokova padobranaca čuva najmanje 6 meseci.</p>	<p>24.4 The jump leader shall ensure that the daily records of parachute jumping are kept for at least 6 months.</p>
<p>Neni 25 Detyrimi për bartjen e dokumenteve</p>	<p>Član 25 Obaveza nošenja dokumenata</p>	<p>Article 25 Mandatory Documents</p>
<p>25.1 Parashutisti duhet, me kërkesë të Udhëheqësit të kërcimeve ose të inspektorit</p>	<p>25.1 Padobranac mora na zahtev rukovodilaca skakanja ili vazduhoplovnog inspektora predočiti sledeće:</p>	<p>25.1 The parachutist shall, at the request of the jump leader or the Civil Aviation Inspector of the CAA, present the following documents:</p>

<p>të aviacionit civil të AAC-së, të paraqesë me sa vijon:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) licencën e parashutistit, (b) librezën e kërcimeve me parashutë, (c) certifikatën mjekësore, (d) librezën e parashutës për parashutën të cilën e përdor, (e) procedurën për mënyrën dhe përbajtjen e informimit të pasagjerit tandem, (f) deklaratën e nënshkruar nga pasagjeri tandem, dhe (g) pëlqimin e prindit ose kujdestarit kur pasagjeri tandem është nën moshën 18 vjeçare. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) dozvolu padobranca, (b) knjižicu padobranksih skokova, (c) certifikat o zdravstvenoj sposobnosti, (d) knjižicu padobrana za padobran koji koristi, (e) proceduru o načinu i sadržaju informiranja tandem putnika, (f) potpisano izjavu tandem putnika, i (g) saglasnost roditelja ili staratelja kada je tandem putnik mlađi od 18 godina. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) parachutists license, (b) parachute jumping logbook, (c) health certificate, (d) the logbook of the parachute being used, (e) procedure and content of tandem passenger information, (f) the signed statement of the tandem passenger, and (g) the consent of the parent or guardian, for tandem passengers under 18 years of age.
<p>25.2 Nxënësi parashutist duhet, me kërkesë të Udhëheqësit të kërcimeve ose të inspektorit të aviacionit civil të AAC-së, të paraqes me sa vijon:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) librezën e kërcimeve me parashutë, (b) certifikatën mjekësore, dhe (c) librezën e parashutës për parashutën të cilën e përdor. 	<p>25.2 Učenik padobranac mora na zahtev rukovodilaca skakanja ili vazduhoplovnog inspektora predociti sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) knjižicu padobranksih skokova, (b) certifikat o zdravstvenoj sposobnosti, i (c) knjižicu padobrana za padobran koji koristi. 	<p>25.2 The parachuting student, at the request of the jump leader or Civil Aviation Inspector of the CAA, shall submit the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) parachute jumping logbook, b) medical certificate, and c) the logbook of the parachute being used.

Neni 26 Libreza e kërcimeve me parashutë	Član 26 Knjižica padobranksih skokova	Article 26 Parachute jumping logbook
26.1 Parashutisti dhe nxënësi parashutist duhet të shënojnë, me ngjyrë ose laps të pashlyeshëm në librezën e kërcimeve me parashutë, të dhënat për të gjitha kërcimet, pas çdo kërcimi në mënyrën e përshkruar në Shtojcën 1 të kësaj Rregulloreje.	26.1 Padobranac i učenik padobranac moraju zabilježiti detalje o svim skokovima u knjižicu padobranksih skokova, nakon svakog skoka na način kako je opisano u Dodatku 1. ove Uredbe.	26.1 The parachutist and parachuting student shall record the data of all parachute jumps after each jump in the manner described in Annex 1 to this Regulation.
26.2 Parashutisti dhe nxënësi parashutist janë përgjegjës për saktësinë dhe vërtetësinë e shënimëve në librezën e kërcimeve me parashutë.	26.2 Padobranac i učenik padobranac odgovorni su za tačnost upisa u knjižicu padobranksih skokova.	26.2 The parachutist and parachuting student shall be responsible for the accuracy and authenticity of the notes in the parachuting logbook.
26.3 Instruktori i parashutizmit duhet të vërtetojë me nënshkrim, në librezën e kërcimeve me parashutë, kërcimet me parashutë të nxënësve parashutistë.	26.3 Nastavnik padobranstva mora u knjižici padobranksih skokova overiti potpisom skokove padobranom za učenika padobranca.	26.3 The parachuting instructor shall certify, with a signature, jumping of parachuting students in the parachuting logbook.
26.4 Ekzaminuesi duhet të vërtetojë me nënshkrim, në librezën e kërcimeve me parashutë, verifikimin e trajnimit praktik dhe verifikimin e aftësive profesionale.	26.4 Ispitivač overava potpisom u knjižici padobranksih skokova provere praktične sposobljenosti i provere stručnosti.	26.4 The approved examiner shall certify, with a signature, the verification of practical and professional skills on the parachuting logbook.
Neni 27 Siguria në mjetin ajror	Član 27 Sigurnost u vazduhoplovu	Article 27 Safety on the aircraft
27.1 Pilot i mjetit ajror është personi me të drejtën e vendimit përfundimtar, përgjegjës për drejtimin dhe servisimin e mjetit ajror gjatë fluturimit dhe në tokë.	27.1 Pilot vazduhoplova je osoba sa pravom konačne odluke, odgovorna za upravljanje i opsluživanje vazduhoplova tokom leta i na zamlju.	27.1 The aircraft pilot is a person entitled to make a final decision, responsible for the operation of aircraft in the air and land.

<p>27.2 Parashutistët të cilët ndodhen në mjetin ajror duhet të mbajnë mbrojtëse për kokë në momentin e ngritjes dhe aterrimit të mjetit ajror.</p> <p>27.3 Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 2 të këtij nen parashutistët të cilët ndodhen në balon nuk duhet të mbajnë mbrojtëse për kokë.</p> <p>27.4 Parashutist i cili mbetet në mjet ajror deri në aterrimin e tij duhet ta ç'kyqë automatin e parashutës, nëse kjo është e mundur duke pasur parasysh llojin e automatit të parashutës.</p> <p>27.5 Kërcimi me parashutë mund të kryhet pas aprovimit nga piloti i mjetit ajror dhe prijësi i parashutistëve me anë të sinjalit përkërcime të lejuara i cili është dakorduar paraprakisht.</p> <p>27.6 Parashutisti ose nxënësi parashutist të cilit i është aktivizuar parashuta brenda mjetit ajror, për shkaqe të sigurisë, duhet të largohet nga dalja e mjetit ajror deri në aterrimin e tij.</p>	<p>27.2 Padobranci koji se nalaze u vazduhoplovu moraju nositi zaštitu za glavu u trenutku poletanja i sletanja vazduhoplova.</p> <p>27.3 Izuzetno od odredbi stavka 2. ovoga člana padobranci koji se nalaze u balonu ne moraju nositi zaštitu za glavu.</p> <p>27.4 Padobranac koji ostaje u vazduhoplovu do sletanja mora isključiti padobranski automat, ako je izvodljivo s'obzirom na vrstu padobranskog automata.</p> <p>27.5 Padobranski skok sme se izvesti nakon odobrenja pilota vazduhoplova i vođe padobranaca signalom za dozvoljeno iskakanje koji je unapred dogovoren.</p> <p>27.6 Padobranac ili učenik padobranac kojem se aktivirao padobran u vazduhoplovu mora se, u svrhu sigurnosti, udaljiti od izlaza iz vazduhoplova do njegovog sletanja.</p>	<p>27.2 The parachutists who are on the aircraft shall wear head protection (helmets) at the time of the take-off and landing of the aircraft.</p> <p>27.3 Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, the parachutists who are on the balloon are not required to wear head protection (helmet).</p> <p>27.4 The parachutist who remains on board the aircraft until landing shall disconnect the parachute sling, if such a thing is possible, depending on the type of the parachute.</p> <p>27.5 Parachute jumping can be carried out after the consent of the aircraft pilot and the signal of the parachutists' leader for permitting the pre-arranged jumps.</p> <p>27.6 The parachutist or parachuting student, whose parachute has been activated within the aircraft, for safety reasons, shall be removed from the exit door of the aircraft until its landing.</p>
---	---	---

<p>Neni 28 Kushtet dhe mënyra e përdorimit të parashutës</p> <p>Parashuta, automati i parashutës dhe pajisjet tjera të parashutizmit duhet të përdoren dhe mirëmbahen në përputhje me udhëzimet e prodhuesit dhe dispozitat e kësaj Rregulloreje.</p>	<p>Član 28 Uslovi i način upotrebe padobrana</p> <p>Padobran, padobranski automat i ostala padobranska oprema upotrebljavaju se i održavaju u skladu sa upusvima proizvođača i odredbama ove Uredbe.</p>	<p>Article 28 Terms and conditions of use of the parachute</p> <p>The parachute, automatic activation device and other parachute equipment shall be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions and the provisions of this Regulation.</p>
<p>Neni 29 Ndarja e parashutave</p> <p>Parashutat e destinuara për kryerjen e kërcimeve me parashutë sipas llojit ndahen në:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parashuta kryesore, (b) parashuta rezervë, dhe (c) parashuta për shpëtim. 	<p>Član 29 Podela padobrana</p> <p>Padobrani namenjeni za izvođenje padobranksih skokova prema vrsti dele se na:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) glavne padobrane, (b) rezervne padobrane, i (c) padobrane za spašavanje. 	<p>Article 29 Types of parachutes</p> <p>Parachutes intended for parachuting shall be divided into the following types:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) main parachute, (b) reserve parachute, and (c) rescue parachute.
<p>Neni 30 Afatet kohore për përdorimin e parashutës</p> <p>30.1 Afati kohor për përdorimin e parashutës përcaktohet sipas udhëzimeve të prodhuesit të parashutës, por nuk mund të jetë më i gjatë se 20 vite nga data e prodhimit për:</p>	<p>Član 30 Vremenska ograničenja upotrebe padobrana</p> <p>30.1 Vremensko ograničenje uporabe padobrana propisano je upustvom proizvođača, ali ne sme biti više od 20 godina od datuma proizvodnje za:</p>	<p>Article 30 Time limits for the use of the parachute</p> <p>30.1 The time limit for the use of the parachute is determined according to the instructions of the parachute manufacturer, however, it cannot be older than 20 years from the date of manufacture, for the following:</p>

<p>(a) parashutën kryesore për trajnimin e nxënësve, (b) parashutën kryesore për tandem, (c) parashutën rezervë, dhe (d) parashutën për shpëtim.</p>	<p>(a) glavni padobran za osposobljavanje učenika, (b) glavni tandem padobran, (c) rezervni padobran, i (d) padobran za spašavanje.</p>	<p>(a) the main parachute for student training, (b) the main tandem parachute, (c) reserve parachute, and (d) rescue parachute.</p>
<p>30.2 Afati kohor për përdorimin e sistemit të lidhjeve për parashutën tandem përcaktohet sipas udhëzimeve të prodhuesit të parashutës, por nuk mund të jetë më i gjatë se 20 vite nga data e prodhimit.</p>	<p>30.2 Vremensko ograničenje uporabe sistema veza tandem padobrana propisano je upustvom proizvođača, ali ne sme biti više od 20 godina od datuma proizvodnje.</p>	<p>30.2 The time limit for the use of the tandem parachuting system shall be determined according to the instructions of the parachute manufacturer, however, it cannot be older than 20 years from the date of manufacture.</p>
<p>Neni 31 Shenjëzimi i parashutës</p>	<p>Član 31 Označavanje padobrana</p>	<p>Article 31 Marking of the parachute</p>
<p>31.1 Çdo parashutë duhet të shenjëzohet në mënyrë të tillë që të mundësohet identifikimi i të dhënavë të mëposhtme:</p> <p>(a) lloji i parashutës, (b) emri i prodhuesit të parashutës, (c) numri serik i parashutës, dhe (d) data e prodhimit të parashutës.</p>	<p>31.1 Svaki padobran mora biti označen na način da se mogu identificirati sledeći podaci:</p> <p>(a) tip padobrana, (b) naziv proizvođača padobrana, (c) serijski broj padobrana, i (d) datum proizvodnje padobrana.</p>	<p>31.1 Each parachute shall be marked in such a way as to enable the identification of the following data:</p> <p>(a) type of parachute, (b) name of the parachute manufacturer, (c) serial number of the parachute, and (d) parachute manufacture date.</p>
<p>31.2 Parashuta do të konsiderohet jo e rregullt nëse nuk mund të verifikohet cilado nga të dhënat nga paragrafi 1 i këtij nenit.</p>	<p>31.2 Padobran se smatra neispravnim ukoliko se bilo koji podatak iz stavke 1. ovoga člana ne može utvrditi.</p>	<p>31.2 A parachute shall be considered non-compliant, if any of the data from paragraph 1 of this Article cannot be verified.</p>
<p>31.3 Mënyra e shenjëzimit të parashutës përcaktohet nga prodhuesi i parashutës.</p>	<p>31.3 Način označavanja padobrana određuje proizvođač padobrana.</p>	<p>31.3 The parachute marking method shall be set forth by the parachute manufacturer.</p>

Neni 32 Libreza e parashutës	Član 32 Knjižica padobrana	Article 32 Parachute logbook
<p>32.1 Çdo parashutë duhet të ketë librezën e parashutës.</p> <p>32.2 Libreza e parashutës duhet të përmbajë të dhënat e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) llojin e parashutës, (b) emrin e prodhuesit të parashutës, (c) numrin serik të parashutës, (d) datën e kryerjes së kontrollit teknik të parashutës, (e) datën e paketimit - për parashutat rezervë dhe ato për shpëtim, dhe (f) të dhënat për kryerjen e riparimeve të mëdha. 	<p>32.1 Svaki padobran mora imati knjižicu padobrana.</p> <p>32.2 Knjižica padobrana mora sadržavati sledeće podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) tip padobrana, (b) naziv proizvođača padobrana, (c) serijski broj padobrana, (d) datum obavljenog tehničkog pregleda padobrana, (e) datum pakiranja – za rezervne i padobrane za spašavanje, i (f) izvršeni veći popravci. 	<p>32.1 Each parachute shall have a parachute logbook.</p> <p>32.2 The parachute logbook shall contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the type of the parachute, (b) the name of the parachute manufacturer, (c) the serial number of the parachute, (d) the date of the parachute technical inspection, (e) packaging date - for the reserve parachute and rescue parachute, and (f) carried major repairs.
Neni 33 Paketimi i parashutës	Član 33 Pakiranje padobrana	Article 33 Packing the parachute
<p>33.1 Parashutisti mund ta paketojë parashutën kryesore.</p> <p>33.2 Parashuta kryesore e cila përdoret për kryerjen e kërcimit gjatë trajnimit mund të paketohet nga:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) nxënësi parashutist, nën mbikëqyrjen e instruktorit, për parashutën me të cilën planifikon ta kryej kërcimin, 	<p>33.1 Padobranac sme pakirati glavni padobran.</p> <p>33.2 Glavni padobran koji se koristi za izvođenje skoka prilikom osposobljavanje može pakirati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) učenik padobranac, pod nadzorom nastavnika, za padobran kojim planira izvesti skok, 	<p>33.1 The parachutist may pack the main parachute.</p> <p>33.2 The main parachute which is used to carry out the jumping during the training can be packed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parachuting student, under the supervision of the instructor, for the parachute planned for jumping,

<ul style="list-style-type: none"> (b) instruktori i parashutizmit, (c) paketuesi i lartë i parashutës, ose (d) paketuesi kryesor i parashutës. 	<ul style="list-style-type: none"> (b) nastavnik padobranstva, (c) stariji paker padobrana, ili (d) glavni paker padobrana 	<ul style="list-style-type: none"> (b) parachuting instructor, (c) senior parachute rigger, or (d) master parachute rigger.
<p>33.3 Paketuesi i lartë ose paketuesi kryesor i parashutës mund ta paketojë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parashutën kryesore, (b) parashutën rezervë, dhe (c) parashutën për shpëtim. 	<p>33.3 Stariji ili glavni paker padobrana sme pakirati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) glavni padobran, (b) rezervni padobran, i (c) padobran za spašavanje. 	<p>33.3 The senior or master parachute rigger may pack the:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) main parachute, (b) reserve parachute, and (c) rescue parachute.
<p>33.4 Paketuesi i lartë ose paketuesi kryesor i parashutës i cili e ka paketuar parashutën rezervë ose parashutën për shpëtim duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ta pllombojë parashutën rezervë dhe parashutën për shpëtim me pllombë dhe fije pambuku me forcë të këputjes deri në maksimum 40 N, dhe (b) në librezën e parashutës ta shënojë datën e paketimit të parashutës dhe të vërtetojë me nënshkrim dhe me shenjë unike që paketimi është kryer në përputhje me udhëzimet e prodhuesit. 	<p>33.4 Stariji ili glavni paker padobrana koji je pakirao rezervni padobran ili padobran za spašavanje mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Plumbirati rezervni padobran i padobran za spašavanje plumbom i pamučnim koncem prekidne čvrstoće do najviše 40 N, i (b) u knjižicu padobrana upisati datum pakiranja padobrana i overiti potpisom i jedinstvenom oznakom da je pakiranje obavljen u skladu sa upustvima proizvođača. 	<p>33.4 The senior or master parachute rigger of the reserve or rescue parachute should:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) to seal the reserve parachute and the rescue parachute with a rigger seal and cotton yarn with a maximum detachment force of up to 40 N, and (b) to write down in the parachute logbook the date of parachute packing and certify it by a signature and a special stamp, confirming that the packaging is carried out in accordance with the manufacturer's instructions.
<p>33.5 Plomba duhet ta përmbarjë shenjën unike të personit të autorizuar i cili e ka paketuar parashutën.</p>	<p>33.5 Plomba mora sadržavati jedinstvenu oznaku ovlašćene osobe koja je pakirala padobran.</p>	<p>33.5 The seal shall contain the unique mark of the authorized person who has packed the parachute.</p>
<p>33.6 Shenja unike i alokohet personit të autorizuar nga AAC-ja gjatë lëshimit të autorizimit paketues i lartë apo paketues kryesor i parashutës.</p>	<p>33.6 Jedinstvenu oznaku ovlašćenoj osobi dodeluje ACV kod izdavanja ovlašćenja stariji ili glavni paker padobrana.</p>	<p>33.6 The unique mark of the authorized person shall be allocated by the CAA when issuing the authorization of the senior or master parachute rigger.</p>

<p>33.7 Paketuesi i lartë dhe paketuesi kryesor i parashutës duhet të mbajnë regjistrimin për paketimet e parashutave rezervë dhe parashutave për shpëtim të cilat i kanë kryer gjatë 2 viteve të fundit.</p> <p>33.8 Regjistrimi për paketimet e parashutave rezervë dhe parashutave për shpëtim duhet të përbajë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) llojin e parashutës, (b) numrin serik të parashutës, (c) datën e prodhimit, (d) emrin e prodhuesit, (e) llojin e kupolës, (f) të dhënat për pronarin e parashutës, dhe (g) datën e paketimit. 	<p>33.7 Stariji i glavni paker padobrana moraju voditi evidenciju o pakiranjima rezervnih padobrana i padobrana za spašavanje koje su obavili u poslednje 2 godine.</p> <p>33.8 Evidencija o pakiranjima rezervnih padobrana i padobrana za spašavanje mora sadržavati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) tip padobrana, (b) serijski broj padobrana, (c) datum proizvodnje, (d) naziv proizvođača, (e) tip kupole, (f) podatke o vlasniku padobrana, i (g) datum pakiranja. 	<p>33.7 The senior or master parachute rigger shall keep records of the data on the packing of reserve and rescue parachutes carried out during the last 2 years.</p> <p>33.8 The records of reserve and rescue parachute packing shall contain the:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) type of the parachute, (b) serial number of the parachute, (c) manufacture date, (d) name of the manufacturer, (e) type of the canopy, (f) information on the parachute owner, and (g) packaging date.
<p>Neni 34 Kontrolli teknik</p> <p>34.1 Parashuta mund të përdoret vetëm nëse përmes kontrollit teknik është vërtetuar gjendja e rregullt e saj për përdorim të sigurt.</p> <p>34.2 Kontrolli teknik i parashutës duhet të përfshijë një kontroll të të gjitha komponentëve të kompletit të parashutës në përputhje me udhëzimet e prodhuesit dhe duhet të përfshijë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kupolën me litarët dhe pjesët përkatëse, 	<p>Član 34 Tehnički pregled</p> <p>34.1 Padobran se sme koristiti samo ako je tehničkim pregledom utvrđena njegova ispravnost za sigurno korištenje.</p> <p>34.2 Tehnički pregled padobrana obuhvata pregled svih sastavnih komponenti kompleta padobrana skladno upustvima proizvođača i obuhvata:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kupolu sa konopcima i pripadajućim 	<p>Article 34 Technical Examination</p> <p>34.1 The parachute may only be used when its regularity for safe use is determined through technical examination.</p> <p>34.2 Technical examination of the parachute shall include all parachute components in accordance with manufacturer's instructions and shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the canopy with ropes and the

<p>(b) sistemin e lidhjeve, (c) sistemin për paketim të kupolës dhe litarëve me pjesët përkatëse, dhe (d) sistemin e aktivizimit me pjesët përkatëse.</p> <p>34.3 Kontrolli teknik i parashutës është i vlefshëm për 12 muaj nga data e kryerjes së kontrollit teknik.</p> <p>34.4 Kontrolli teknik i parashutës mund të kryhet nga prodhuesi i parashutës, paketuesi i lartë dhe paketuesi kryesor i parashutës.</p> <p>Neni 35 Shënim i dhe regjistrimi i kryerjes se kontrollit teknik</p> <p>35.1 Personi i cili e ka kryer kontrollin teknik të parashutës duhet ta shënojë në librezën e parashutës datën e kryerjes së kontrollit teknik dhe ta vërtetojë atë me nënshkrim dhe vulë me shenjë unike.</p> <p>35.2 Personi i cili e ka kryer kontrollin teknik të parashutës duhet ta ruajë dokumentacionin për kryerjen e kontrollit teknik të paktën 2 vite.</p>	<p>delovima, (b) sistem veza, (c) sistem za pakiranje kupole i konopaca sa pripadajućim delovima, i (d) sistem aktiviranja sa pripadajućim delovima.</p> <p>34.3 Tehnički pregled padobrana vredi 12 meseci od datuma obavljenog tehničkog pregleda.</p> <p>34.4 Tehnički pregled padobrana smeju obavljati proizvođač padobrana, stariji i glavni paker padobrana.</p> <p>Član 35 Upis i evidencija obavljenog tehničkog pregleda</p> <p>35.1 Osoba koja je obavila tehnički pregled padobrana dužna je u knjižicu padobrana upisati datum obavljenog tehničkog pregleda i overiti ga potpisom i pečatom sa jedinstvenom oznakom.</p> <p>35.2 Osoba koja je obavila tehnički pregled mora čuvati dokumentaciju o obavljenom tehničkom pregledu najmanje 2 godine.</p>	<p>corresponding parts, (b) the linking system, (c) the canopy and rope packing system with the corresponding parts, and (d) the activation system with corresponding parts.</p> <p>34.3 The technical examination of the parachute is valid for 12 months, from the date of the last technical examination.</p> <p>34.4 The technical examination of the parachute may be conducted by the parachute manufacturer, senior and master parachute rigger.</p> <p>Article 35 Technical Examination Register and Evidence</p> <p>35.1 The person who has conducted the technical examination of the parachute shall record in the parachute logbook the date of the technical examination certified by a signature and unique mark.</p> <p>35.2 The person who has conducted the technical examination of the parachute shall maintain the documentation on the technical examinations for at least two years.</p>
--	--	--

<p>Nenit 36 Parashtrimi i kërkesës për licencë dhe autorizim</p>	<p>Član 36 Podnošenje zahteva za izdavanje dozvole</p>	<p>Article 36 Application for a License</p>
<p>Kërkesa dhe dëshmitë për përbushjen e kushteve për lëshimin e kategorisë së licencës dhe autorizimit, për vazhdimin dhe ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit si dhe për lëshimin e aprovimit të ekzaminuesit të parashutistëve, duhet të dorëzohen në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga AAC-ja.</p>	<p>Zahtev i dokazi o zadovoljavanju uslova za izdavanje kategorije dozvole i ovlaščenja, produženje i obnavljanje važnosti ovlaščenja te za izdavanje odobrenja ispitivača padobranaca, podnosi se na obrascu i na način kako je to propisao ACV.</p>	<p>The completed application with the evidence of the fulfilment of the conditions for the issuance of a license or authorization, or for extension or renewal of authorizations, and the issuance for the approval of the approved parachutists examiner, shall be submitted in the form and manner determined by the CAA.</p>
<p>Neni 37 Trajnimi</p> <p>37.1 Trajinimin për marrjen e licencës ose autorizimeve të parashutistit mund ta kryejë organizata trajnuese.</p> <p>37.2 Pavarësisht paragrafit 1 të këtij neni, AAC-ja mund të pranojë trajnimet e kryera nga prodhuesi për marrjen e autorizimeve:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pilot tandem, (b) instruktor i pilotëve tandem, (c) paketues i lartë i parashutës, dhe (d) paketues kryesor i parashutës. 	<p>Član 37 Osposobljavanje</p> <p>37.1 Osposobljavanje za sticanje dozvole ili ovlaščenja padobranca sme provoditi organizacija za osposobljavanje.</p> <p>37.2 Izuzetno od stavke 1. ovoga člana ACV može prihvati osposobljavanje od strane proizvođača za sticanje ovlaščenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) tandem pilot, (b) nastavnik tandem pilota, (c) stariji paker padobrana, i (d) glavni paker padobrana. 	<p>Article 37 Training</p> <p>37.1 The training for obtaining a parachutists license or authorization can be performed by an approved training organization.</p> <p>37.2 Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the CAA may recognise trainings from the manufacturer for the issuance of authorization for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) tandem pilot, (b) tandem pilot instructor, (c) senior parachute riggers, and (d) master parachute rigger.

Neni 38 Verifikimi i trajnimit praktik dhe verifikimi i aftësive profesionale	Član 38 Provera praktične osposobljenosti i provera stručnosti	Article 38 Verification of practical training and checking of professional skills
38.1 Verifikimi i trajnimit praktik dhe verifikimi i aftësive profesionale duhet të kryhet sipas listës përkatëse të kontrollit të përcaktuar dhe publikuar nga AAC-ja.	38.1 Provera praktične osposobljenosti i provera stručnosti se mora provoditi prema odgovarajućoj listi provere koju propisuje i objavljuje ACV.	38.1 Verification of practical training and checking of professional skills shall be carried out according to the respective checklist determined and published by the CAA.
38.2 Verifikimi i trajnimit praktik duhet të kryhet me të njëjtin lloj të parashutës me të cilin është kryer trajnimi.	38.2 Provera praktične osposobljenosti mora se provoditi istim tipom padobrana kojim je provedeno osposobljavanje.	38.2 Verification of practical training shall be carried out in the same type of parachute used during the training.
38.3 Verifikimi i trajnimit praktik dhe verifikimi i aftësive profesionale ndahet në seksione që mundësojnë verifikimin e kryerjes së përgatitjes për kërcim dhe kryerjen e kërcimit.	38.3 Provera praktične osposobljenosti i provera stručnosti je podeljena u sekcije koje omogućuju proveru provođenja pripreme za skok i izvođenje skoka.	38.3 Verification of practical training and verification of professional skills is divided into sections that enable verification of the implementation of the jumping preparation and execution.
38.4 Seksioni konsiderohet të jetë kaluar nëse janë kaluar me sukses të gjitha pikat e seksionit.	38.4 Sekcija se smatra položenom ako su položene sve stavke sekcije.	38.4 The section shall be deemed successful if all the section parts have been completed successfully.
38.5 Nëse nuk është kaluar vetëm njëri seksion, lejohet një përsëritje e provimit të atij seksioni.	38.5 Ako samo jedna sekcija nije položena, dozvoljeno je jedno ponavljanje polaganja te sekcije.	38.5 In case where only one section failed to be completed, a repeat of the exam for that section shall be allowed.
38.6 Në rastin e ndërprerjes së verifikimit për arsyet e cilat ekzaminuesi:	38.6 U slučaju prekida provere iz razloga koje ispitivač:	38.6 In case of a termination of the exam, by the approved examiner, for the reasons:
(a) i konsideron të justifikueshme, në verifikimin e radhës vlerësohen vetëm	a) smatra opravdanim, na sledećoj proveri ocenjuju se samo sekcije koje u prethodnoj proveri nisu bile provedene u celosti, i	(a) which are deemed justified, in the following verification only the parts which are not fully implemented shall be evaluated, and

<p>seksionet të cilat në verifikimin paraprak nuk janë kryer në tërësi, dhe</p> <p>(b) nuk i konsideron të justifikueshme, verifikimi nuk është kaluar me sukses.</p> <p>38.7 Ekzaminuesi duhet ta ndërpres verifikimin e trajnimit praktik dhe verifikimin e aftësive profesionale nëse rrezikohet siguria ose është i mundur rrezikimi i sigurisë nëse vazhdohet me kryerjen e verifikimit.</p> <p>38.8 Nëse verifikimi i trajnimit praktik nuk kalohet në dy tentime të njëpasnjëshme, para qasjes në verifikimin e radhës, duhet të kryhet trajnim shtesë në organizatën trajnuese sipas rekomandimit me shkrim të ekzaminuesit.</p>	<p>b) ne smatra opravdanim, provera nije položena.</p> <p>38.7 Ispitivač mora prekinuti provedbu provere praktične sposobljenosti i provera stručnosti ako je ugrožena sigurnost ili je moguće ugrožavanje sigurnosti daljnim provođenjem provjere.</p> <p>38.8 Ako se provera praktične sposobljenosti ne položi iz dva uzastopna pokušaja, pre sledećeg pristupanja proveri, mora se obaviti dodatno sposobljavanje u organizaciji za sposobljavanje prema pisanoj preporuci ispitivača.</p>	<p>(b) verification which has not been completed successfully shall not be deemed justified.</p> <p>38.7 The examiner shall terminate the verification of practical training in case of security risk or the continuation of further verification could pose a risk.</p> <p>38.8 If the practical training test does not succeed two consecutive attempts, before proceeding to the next verification, should take additional training in the training organization according to the written recommendation of the approved examiner.</p>
<p>Neni 39 Kategoritë e licencave</p> <p>Licencat e parashutistëve ndahen në kategoritë e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) licencë e kategorisë A; (b) licencë e kategorisë B; (c) licencë e kategorisë C; dhe (d) licencë e kategorisë D. 	<p>Član 39 Kategorija dozvole</p> <p>Kategorije dozvole se dele na sledece:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kategorije A, (b) kategorije B, (c) kategorije C, i (d) kategorije D. 	<p>Article 39 License categories</p> <p>Parachuting licenses are divided into the following categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) category A license; (b) category B license; (c) category C license; and (d) category D license.

<p>Neni 40 Kushtet për marrjen e licencës së kategorisë A</p> <p>Kushtet për marrjen e licencës së kategorisë A janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certifikata për kryerjen e trajnimit, (b) verifikimi i trajnimit praktik, dhe (c) certifikata e vlefshme mjekësore. <p>Neni 41 Dispozitat e përgjithshme për trajnimin për marrjen e licencës së parashutistit</p> <p>41.1 Organizata trajnuese nuk lejohet ta fillojë trajnimin e personit të mitur pa pëlqimin paraprak të nënshkruar nga njëri prind apo kujdestar.</p> <p>41.2 Nxënësi parashutist mund të kryejë kërcime me parashutë vetëm nëse e ka përfunduar trajimin teorik dhe praktik në tokë dhe posedon certifikatë të vlefshme mjekësore.</p>	<p>Član 40 Uslovi za sticanje dozvole kategorije A</p> <p>Uslovi za sticanje dozvole kategorije A su:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) potvrda o završenom osposobljavanju, b) provera praktične osposobljenosti, i c) važeći certifikat o zdravstvenoj sposobnosti. <p>Član 41 Opšte odredbe o osposobljavanju za sticanje dozvole padobranca</p> <p>41.1 Organizacija za osposobljavanje ne sme započeti osposobljavanje maloljetne osobe bez potpisane saglasnosti jednog od roditelja odnosno staratelja.</p> <p>41.2 Učenik padobranac sme izvoditi skokove padobranom samo ako je završio teorijsko i praktično osposobljavanje na zemlji i ako poseduje certifikat o zdravstvenoj sposobnosti.</p>	<p>Article 40 Requirements for obtaining Category A license</p> <p>The requirements for obtaining a Category A license shall be the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certificate of completion of the training, (b) certification of the practical qualifications, and (c) valid medical certificate. <p>Article 41 General training provisions for the issuance of a parachutists license</p> <p>41.1 The training organization shall not be allowed to commence the training of a juvenile, without prior consent signed by the parent or guardian.</p> <p>41.2 A parachuting student can carry out parachute jumps only if he/she has previously completed theoretical and practical training on the ground, and possesses a medical certificate.</p>
--	---	--

Neni 42 Trajnimi teorik dhe praktik për marrjen e licencës së parashutistit	Član 42 Teorijsko i praktično osposobljavanja za sticanje dozvole padobranca	Article 42 Theoretical and practical training for obtaining a parachutists license
<p>42.1 Trajnimi teorik duhet të përfshijë lëndët e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) procedurat e detyrueshme në situatat emergjente, (b) teknikat e kryerjes së kërcimit me parashutë, (c) njojha e parashutës, pajisjeve të parashutës dhe e mjetit ajror, (d) rregullat dhe legjislativat, dhe (e) meteorologjia e aviacionit. <p>42.2 Trajnimi praktik duhet të përfshijë të paktën:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 25 kërcime të lira, (b) 5 minuta të rënies së lirë, (c) 10 kërcime me ulje në zonën e rënies me diametër prej 100 metresh, dhe (d) 15 paketime, nën mbikëqyrjen e instruktorit, të parashutave kryesore të cilat i përdor për trajnim. 	<p>42.1 Teorijsko osposobljavanje mora obuhvatiti sljedeće predmete:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pravilni postupci u izvanrednim situacijama, b) tehnike izvođenja skoka padobranom, c) poznавање padobrana, padobranske opreme i vazduhoplova, d) pravila i propisi, i e) vazduhoplovna meteorologija. <p>42.2 Praktično osposobljavanje mora sadržavati najmanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 25 skokova na slobodno, b) 5 minuta slobodnog pada, c) 10 skokova sa prizemljenjem na doskočište promjera 100 metara, i d) 15 pakiranja glavnih padobrana, pod nadzorom nastavnika, koje koristi za osposobljavanje. 	<p>42.1 Theoretical training should cover the following topics:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) mandatory procedures in emergency situations, (b) the technique of execution of parachute jumps, (c) knowing the parachute, parachute equipment and aircraft, (d) regulations and procedures, and (e) air meteorology. <p>42.2 Theoretical training shall at least include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 25 free style parachute jumps, (b) 5 minutes of free fall, (c) 10 parachute jumps in the landing zone with a diameter of 100 metres, and (d) 15 packing of the main parachute, which will be used for training, under the supervision of the instructor.

<p>Neni 43</p> <p>Lëshimi dhe afati i vlefshmërisë së licencës së parashutistit</p> <p>43.1 Licenca e parashutistit lëshohet nga AAC-ja në formën e paraqitur në Shtojcën 4 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>43.2 AAC-ja, sipas kërkesës, i lëshon licencën e parashutistit pa kufizim të afatit të vlefshmërisë kandidatit i cili dorëzon dëshmitë për përbushjen e kushteve përmarrjen e licencës.</p>	<p>Član 43</p> <p>Izdavanje i rok važnosti dozvole padobranca</p> <p>43.1 Dozvolu padobranca izdaje ACV na obrascu iz Dodatka 4. Ove Uredbe.</p> <p>43.2 Kandidatu koji dostavi dokaze o zadovoljavanju uslovima za sticanje dozvole, ACV će na zahtev izdati dozvolu padobranca bez ograničenja roka važnosti.</p>	<p>Article 43</p> <p>Issuance and validity of a Parachutists License</p> <p>43.1 The parachutists license shall be issued by the CAA in the form attached to Annex 4 of this Regulation.</p> <p>43.2 Upon request, the CAA shall issue the parachutists license, without a time limit, to the candidate who submits evidence for meeting the requirements for obtaining the license.</p>
<p>Neni 44</p> <p>Marrja e licencës së kategorisë B, C dhe D</p> <p>44.1 Kushtet përmarrjen e licencës së kategorisë B, C dhe D janë të përcaktuara në Shtojcën 2 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>44.2 AAC-ja, sipas kërkesës, i shënon kategorinë përkatëse të licencës pa kufizim të afatit të vlefshmërisë kandidatit i cili dorëzon dëshmi, të vërtetuara nga ana e ekzaminuesit të aprovuar, për përbushjen e kushteve përmarrjen e licencës së kategorisë B, C dhe D.</p>	<p>Član 44</p> <p>Sticanje dozvole kategorije B, C i D</p> <p>44.1 Uslovi za sticanje dozvole kategorije B, C i D propisani su u odat 2. ove Uredbe.</p> <p>44.2 Kandidatu koji dostavi dokaze o zadovoljavanju uslova za sticanje dozvole kategorije B, C i D, overene od strane odobrenog ispitivača, ACV će na zahtev upisati odgovarajuću kategoriju dozvole bez ograničenja roka važnosti.</p>	<p>Article 44</p> <p>Obtaining the Category B, C and D licence</p> <p>44.1 The requirements for obtaining the Category B, C and D license are outlined in Annex 2 of this Regulation.</p> <p>44.2 The CAA shall, upon request, record the relevant category of the license, without time limit, for the candidate submitting evidence, certified by the approved examiner, for meeting the requirements for obtaining a Category B, C or D license.</p>

Neni 45 Dispozitat e përgjithshme për autorizimet e parashutistit	Član 45 Opšte odredbe ovlaščenja padobranca	Article 45 General provisions for the parachutists authorizations
45.1 Parashutisti mund të marrë autorizimet:	45.1 Padobranac može steći ovlaščenje:	45.1 The parachutist may obtain the authorizations for the following:
(a) instruktor i parashutizmit; (b) instruktor i parashutizmit AFF; (c) pilot tandem; (d) instruktor i pilotit tandem; (e) paketues i lartë i parashutës; dhe (f) paketues kryesor i parashutës.	(a) nastavnik padobranstva, (b) AFF nastavnik padobranstva, (c) tandem pilot, (d) nastavnik tandem pilota, (e) stariji paker padobrana, i (f) glavni paker padobrana.	(a) parachuting instructor; (b) AFF parachuting instructor; (c) tandem pilot; (d) tandem pilot instructor; (e) senior parachute rigger; and (f) master parachute rigger.
45.2 Kandidatit i cili i plotëson kushtet për lëshimin e autorizimit AAC-ja i shënnon në licencën e parashutistit autorizimin me afat të vlefshmërisë prej 4 vitesh.	44.2 Kandidatu koji ispuni uslove za izdavanje ovlaščenja ACV će u dozvolu padobranca upisati ovlaščenje sa rokom važnosti od 4 godine.	45.2 Having met the requirements for obtaining the appropriate authorization, the CAA shall record a four-year authorization in the applicant's parachutists license.
45.3 Kërkesa për zgjatjen e vlefshmërisë së autorizimit do të konsiderohet të jetë e dorëzuar në përputhje me këtë Rregullore nëse i dorëzohet AAC-së brenda 90 ditëve para datës së skadimit të autorizimit.	45.3 Zahtev za produženje važnosti ovlaščenja smatra se podnešenim u skladu sa ovom Urebom ako se ACV podnese unutar 90 dana pre datuma isteka ovlaščenja.	45.3 The candidate shall submit a request to the CAA, in order to extend the authorization time limit at least 90 days before the expiration date of the authorization.

Neni 46 Kushtet për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit dhe instruktorit të parashutizmit AFF	Član 46 Ovlaščenje nastavnik padobranstva i AFF nastavnik padobranstva	Article 46 Authorization of the parachuting instructor and AFF parachuting instructor
<p>46.1 Para fillimit të trajnimit për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit dhe autorizimit të instruktorit të parashutizmit AFF, parashutisti duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të jetë së paku 21 vjeç; (b) të ketë licencë të vlefshme të kategorisë D për të paktën 12 muaj; (c) të ketë kryer të paktën 200 kërcime me vonesë më të gjatë se 30 sekonda; (d) të ketë kryer të paktën 50 kërcime me vonesë më të gjatë se 45 sekonda; (e) të ketë kryer të paktën 30 kërcime me vonesë më të gjatë se 60 sekonda; (f) të ketë kryer të paktën 20 kërcime jashtë aerodromit; dhe (g) të ketë kryer të paktën 2 kërcime gjatë natës. <p>46.2 Për më tepër, para fillimit të trajnimit për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit AFF, parashutisti duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të ketë kryer të paktën 5 orë të rënies së lirë; dhe (b) të ketë arritur rezultatin prej së paku 10 figurave gjatë një kërcimi në grup prej katër parashutistësh ose 8 figurave 	<p>46.1 Pre početka osposobljavanja za sticanje ovlašćenja nastavnik padobranstva i ovlašćenja AFF nastavnik padobranstva, padobranac mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) biti star najmanje 21 godina, (b) posedovati važeći dozvolu kategorije D u trajanju najmanje 12 meseci, (c) ostvariti najmanje 200 skokova sa zadrškom dužem od 30 sekundi, (d) ostvariti najmanje 50 skokova sa zadrškom dužem od 45 sekundi, (e) ostvariti najmanje 30 skokova sa zadrškom dužem od 60 sekundi, (f) ostvariti najmanje 20 vanaerodromskih skokova, i (g) ostvariti najmanje 2 noćna skoka. <p>46.2 Dodatno pre početka osposobljavanja za sticanje ovlašćenja AFF nastavnika padobranstva, padobranac mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ostvariti najmanje 5 sati slobodnog pada, i (b) postići rezultat od najmanje 10 likova u jednom skoku u grupi od četiri padobranca ili 8 likova u jednom skoku u grupi od osam padobranaca u skladu sa FAI 	<p>46.1 Prior to the start of the training for the parachuting instructor authorization and the authorization of the AFF parachuting instructor, the parachutist shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be at least 21 years of age; (b) have a valid Category D license with duration of at least 12 months; (c) have performed at least 200 parachute jumps with a delay of more than 30 seconds; (d) have performed at least 50 parachute jumps with a delay of more than 45 seconds; (e) have performed at least 30 parachute jumps with a delay of more than 60 seconds; (f) have performed at least 20 parachute jumps outside the airport; and (g) have performed at least 2 night-time parachute jumps. <p>46.2 Moreover, prior to the start of the training for an AFF parachuting instructor, the parachutist shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) have performed at least 5 hours of free fall; and (b) have carried out at least 10 parachuting figures in a group of four parachutists, or 8 parachuting figures in a group of eight
Faqe 50 nga 106	Stranica 50 od 106	Page 50 of 106

<p>gjatë një kërcimi në grup prej tetë parashutistësh, në përputhje me rregullat e FAI për disiplinën e kërcimeve me figura grupore (FS).</p>	<p>pravilima za disciplinu skupnih likovnih skokova (FS).</p>	<p>parachutists, according to the FAI rules for the discipline of parachuting group figures (FS).</p>
<p>46.3 Kushtet për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit dhe të instruktorit të parashutizmit AFF janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certifikata për kryerjen e trajnimit, dhe (b) verifikimi i trajnimit praktik. 	<p>46.3 Uslovi za sticanje ovlaštenja nastavnik padobranstva i AFF nastavnik padobranstva su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) potvrda o završenom osposobljavanju, i (b) provera praktične osposobljenosti. 	<p>46.3 The requirements for the authorization of the parachuting instructor and the AFF parachuting instructor shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certificate of completion of the training, and (b) verification of practical training.
<p>Neni 47 Trajnimi për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit dhe instruktorit të parashutizmit AFF</p>	<p>Član 47 Osposobljavanje za sticanje ovlaštenja nastavnik padobranstva i AFF nastavnik padobranstva</p>	<p>Article 47 Training for the parachuting instructor and AFF parachuting instructor</p>
<p>47.1 Trajnimi teorik për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit dhe instruktorit të parashutizmit AFF duhet të përfshijë lëndët e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) njojuritë themelore për edukimin dhe arsimin (pedagogjia); (b) didaktika dhe aftësitë e instruktorit; (c) psikologjia e mësimdhënies dhe mësimnxënies; (d) metodologjia e trajnimit; (e) organizimi dhe siguria e kërcimeve me parashutë; dhe 	<p>47.1 Teorijsko osposobljavanje za sticanje ovlaštenja nastavnik padobranstva i AFF nastavnik padobranstva mora obuhvatit sllendece predmete:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) temeljna znanja o vaspitanju i obrazovanju (pedagogjija), (b) didaktiku i umeća nastavnika, (c) psihologiju izučavanja i učenja, (d) metodiku osposobljavanja, (e) organizaciju i sigurnost padobrantskikh skokova, i (f) ljudske mogućnosti i ograničenja. 	<p>47.1 The theoretical training for the parachuting instructor and AFF parachuting instructor shall include the following subjects:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) basic knowledge of education and training (pedagogy); (b) didactics and instructor skills; (c) teaching psychology; (d) training methodology; (e) organization and safety of parachute jumping; and (f) human skills and limitations.

<p>(f) mundësitë dhe kufizimet njerëzore.</p>		
<p>47.2 Për më tepër, trajnimi teorik përmarrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit AFF duhet të përfshijë edhe lëndët e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) procedurat e detyrueshme në situatat emergjente gjatë kryerjes së kërcimeve AFF me parashutë; dhe (b) teknika dhe mënyra e kryerjes së kërcimeve AFF me parashutë. 	<p>47.2 Dodatno, teorijsko osposobljavanje za sticanje ovlaštenja AFF nastavnik padobranstva mora obuhvatiti sledeće predmete:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) prinudni postupci u vanrednim situacijama pri izvođenju AFF skokova padobranom, i (b) tehnika i način izvođenja AFF skokova padobranom. 	<p>47.2 Furthermore, the theoretical training for the AFF parachuting instructor authorization shall also include the following subjects:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Emergency procedures in extraordinary situations during the execution of AFF parachute jumping; and (b) techniques and methods of execution of AFF parachute jumping.
<p>47.3 Trajnimi praktik duhet të përfshijë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) mësimin metodologjik nga lëndët teorike të trajnimit të nxënësve; (b) përgatitjen dhe punën me kandidatin përmarrjen e licencës së kategorisë A; (c) organizimin dhe kryerjen e kërcimeve me parashutë; dhe (d) simulimin e procedurës në rast të incidentit ose aksidentit. 	<p>47.3 Praktično osposobljavanje mora sadržavati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) metodski sat iz teorijskih predmeta osposobljavanja učenika, (b) priprema i rad sa kandidatom za sticanje dozvole kategorije A, (c) organizacija i sprovođenje padobranksih skokova, i (d) simulacija postupka u slučaju nezgode ili nesreće. 	<p>47.3 Practical training shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) methodological learning from theoretical subjects for student training; (b) preparing and working with candidates for obtaining a Category A license; (c) organization and realization of parachute jumps; and (d) simulation procedures in the event of an accident or disaster.
<p>47.4 Për më tepër, trajnimi praktik përmarrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit AFF duhet të përfshijë të paktën 10 kërcime si nxënës me një instruktor të parashutizmit AFF.</p>	<p>47.4 Dodatno, praktično osposobljavanje za sticanje ovlaštenja AFF nastavnik padobranstva mora obuhvatiti najmanje 10 skokova sa AFF nastavnikom padobranstva kao učenikom.</p>	<p>47.4 Furthermore, the AFF parachuting instructor authorization shall include at least 10 jumps, as a student, with the AFF parachuting instructor.</p>

Neni 48	Član 48	Article 48
<p>Vazhdimi dhe ripërtëritja e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të parashutizmit dhe instrukturit të parashutizmit AFF</p> <p>48.1 Për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të parashutizmit kandidati duhet të plotësojë të paktën dy nga tri kushtet e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të dorëzojë certifikatën nga organizata trajnuese që, gjatë periudhës së vlefshmërisë së autorizimit, ka mbikëqyrur në cilësinë e instrukturit të parashutizmit të paktën 50 kërcime të nxënësve parashutistë, (b) të marrë pjesë në një seminar për ripërtëritjen e njohurive të instrukturit të parashutizmit brenda 12 muajve para datës së skadimit të vlefshmërisë së autorizimit, ose (c) ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të parashutizmit me një ekzaminues brenda 90 ditëve para datës së skadimit të vlefshmërisë së autorizimit. 	<p>Produženje i obnova važnosti ovlaštenja nastavnika padobranstva i AFF nastavnika padobranstva</p> <p>48.1 Za produženje važnosti ovlaštenja nastavnik padobranstva moraju biti ispunjena najmanje dva od tri sledeća uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dostaviti potvrdu organizacije za osposobljavanje da je u periodu važnosti ovlaštenja nadgledao najmanje 50 skokova učenika padobranaca u ulozi nastavnika padobranstva, (b) prisustvovati seminaru obnove znanja za nastavnika padobranstva unutar 12 meseci pre datuma isteka važnosti ovlaštenja, ili (c) položiti proveru stručnosti za produženje važnosti ovlaštenja nastavnik padobranstva sa ispitivačem unutar 90 dana pre datuma isteka važnosti ovlaštenja. 	<p>Extension and renewal of validity of the parachuting instructor authorization and AFF parachuting instructor</p> <p>48.1 For the extension of validity of the parachuting instructor authorizations, the candidate must meet at least two of the following three requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) shall submit a certification of the training organization, by which, during the validity period of the authorization, has supervised at least 50 jumps of parachute students in the capacity of the parachuting instructor, (b) shall attend a seminar to refresh the knowledge of the parachuting instructor within 12 months prior to the expiration date of the authorization, or (c) shall pass the verification of skills for the extension of validity of the parachuting instructor authorization with the examiner within 90 days prior to the expiration date of the authorization.

<p>48.2 Për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të instruktorit të parashutizmit AFF kandidati duhet të plotësojë të paktën dy nga tri kushtet e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) në periudhën e vlefshmërisë së autorizimit të kryejë të paktën 20 kërcime AFF në cilësinë e instruktorit të parashutizmit AFF, prej të cilave të paktën 5 kërcime në 12 muajt e fundit para skadimit të vlefshmërisë së autorizimit; (b) të marrë pjesë në një seminar për ripërtëritjen e njojurive të instruktorit të parashutizmit AFF brenda 12 muajve para datës së skadimit të vlefshmërisë së autorizimit, ose (c) ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të instruktorit të parashutizmit AFF me një ekzaminues brenda 90 ditëve para datës së skadimit të vlefshmërisë së autorizimit. <p>48.3 Për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të instruktorit të parashutizmit ose instruktorit të parashutizmit AFF kandidati duhet që brenda 12 muajve para dorëzimit të kërkesës t'i përmبushë kushtet e mëposhtme:</p>	<p>48.2 Za produženje važnosti ovlašćenja AFF nastavnik padobranstva moraju biti ispunjena najmanje dva od tri sledeća uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) u periodu važnosti ovlašćenja ostvariti najmanje 20 AFF skokova u ulozi AFF nastavnika padobranstva, od čega najmanje 5 skokova u zadnjih 12 meseci pre isteka važnosti ovlašćenja, (b) prisustvovati seminaru obnove znanja za AFF nastavnika padobranstva unutar 12 meseci pre datuma isteka važnosti ovlašćenja, ili (c) položiti proveru stručnosti za produženje važnosti ovlašćenja AFF nastavnik padobranstva sa ispitivačem unutar 90 dana pre datuma isteka važnosti ovlašćenja. <p>48.3 Za obnovu važnosti ovlašćenja nastavnik padobranstva ili AFF nastavnik padobranstva kandidat mora unutar 12 meseci pre podnošenja zahteva ispuniti sledeće uslove:</p>	<p>48.2 For the extension of the AFF parachuting instructor authorization, the candidate must meet at least two of the following three requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) in the period of the authorization validity, shall accomplish at least 20 AFF parachute jumps in the capacity of the AFF parachuting instructor, of which at least 5 jumps in the last 12 months prior to the expiration of the authorization; (b) shall attend a seminar to refresh knowledge for AFF parachuting instructor, within 12 months prior to the expiration date of the authorization, or (c) shall pass the verification of the capability for the extension of validity of the parachuting instructor authorization with the examiner within 90 days prior to the expiration date of the authorization. <p>48.3 For the extension of the authorization period for parachuting instructor, or AFF parachuting instructor, the candidate must meet the following requirements within 12 months prior to the submission of the application:</p>
---	---	---

<ul style="list-style-type: none"> (a) të marrë pjesë në një seminar për ripërtëritjen e njohurive të instruktorit të parashutizmit ose instruktorit të parashutizmit AFF, dhe (b) ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të instruktorit të parashutizmit ose instruktorit të parashutizmit AFF me një ekzaminues. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) prisustvovati seminaru obnove znanja za nastavnika padobranstva ili AFF nastavnika padobranstva, i (b) položiti proveru stručnosti za obnovu važnosti ovlašćenja nastavnik padobranstva ili AFF nastavnik padobranstva sa ispitivačem. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) shall attend a seminar to refresh the knowledge for parachuting instructor or AFF parachuting instructor, and (b) shall pass the verification of the capability for the extension of validity of the parachuting instructor authorization or AFF parachuting instructor with the examiner.
<p>Neni 49 Seminari për ripërtëritjen e njohurive të instruktorit të parashutizmit ose instruktorit të parashutizmit AFF</p> <p>49.1 Seminari për ripërtëritjen e njohurive mund të kryhet nga organizata trajnuese e aprovuar për kryerjen e trajnimeve për marrjen e autorizimit të instruktorit të parashutizmit dhe instruktorit të parashutizmit AFF.</p> <p>49.2 Seminari duhet të zgjasë jo më pak se 6 orë shkollore dhe duhet të përfshijë të paktën njësitë e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sigurinë e kryerjes së kërcimeve; dhe (b) metodologjinë e trajnimit të parashutistëve. 	<p>Član 49 Seminar obnove znanja za nastavnika padobranstva ili AFF nastavnika padobranstva</p> <p>49.1 Seminar obnove znanja sme provoditi organizacija za osposobljavanje ovlašćena za provođenje osposobljavanja za sticanje ovlašćenja nastavnik padobranstva ili AFF nastavnik padobranstva.</p> <p>49.2 Seminar mora biti u trajanju ne manjem od 6 školskih sati i mora obuhvatiti najmanje sledeće celine:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sigurnost izvođenja skokova, i (b) metodika padobranke obuke. 	<p>Article 49 Seminar to refresh the knowledge for parachuting instructor or AFF parachuting instructor</p> <p>49.1 The seminar to refresh the knowledge may be organized by the approved training organization to obtain the authorization for parachuting instructor or AFF parachuting instructor.</p> <p>49.2 The seminar shall last no less than 6 school hours and shall include at least the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the safety for the realization of parachute jumps; (b) the training methodology of parachute jumpers.

<p>49.3 Organizata trajnuese është e obliguar t'i lëshojë certifikatë çdo pjesëmarrësi të seminarit pas përfundimit të seminarit për ripërtëritjen e njohurive.</p> <p>Neni 50 Kushtet për marrjen e autorizimit të pilotit tandem</p> <p>50.1 Para fillimit të trajnimit për marrjen e autorizimit të pilotit tandem, parashutisti duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të jetë së paku 18 vjeç, (b) të ketë licencë të vlefshme të kategorisë D, dhe (c) të ketë kryer të paktën 4 orë të rënies së lirë. <p>50.2 Kushtet për marrjen e autorizimit të pilotit tandem janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certifikata për kryerjen e trajnimit, dhe (b) verifikimi i trajnimit praktik. 	<p>49.3 Organizacija za osposobljavanje je obavezna izdati potvrdu svakom učesniku seminara nakon provedenog seminara obnove znanja.</p> <p>Član 50 Uslovi za sticanje ovlaštenja tandem pilota</p> <p>50.1 Pre početka osposobljavanja za sticanje ovlaštenja tandem pilot, padobranac mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) biti star najmanje 18 godina, (b) posedovati važeću dozvolu kategorije D, i (c) ostvariti najmanje 4 sata slobodnog pada. <p>50.2 Uslovi za sticanje ovlaštenja tandem pilota su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) potvrda o završenom osposobljavanju, i (b) provera praktične osposobljenosti. 	<p>49.3 The approved training organization is required to issue a certificate for each participant of the seminar after the completion of the parachuting seminar for the refreshing of their knowledge.</p> <p>Article 50 Requirements for Tandem Pilot Authorization</p> <p>50.1 Before starting the training to obtain a Tandem Pilot Authorization, the parachutist shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be at least 18 years old, (b) have a valid D category license, and (c) complete at least 4 hours of parachuting. <p>50.2 The requirements to obtain a Tandem Pilot Authorization are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certificate for the completion of the training, and (b) verification of practical trainings.
--	--	---

Neni 51 Trajnimi për marrjen e autorizimit të pilotit tandem	Član 51 Osposobljavanje	Article 51 Training
<p>51.1 Trajnimi teorik për marrjen e autorizimit të pilotit tandem duhet të përfshijë lëndët e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Teknika e kryerjes së kërcimit me parashutë tandem, (b) Njohje e parashutës tandem, dhe (c) Procedurat e detyrueshme në situatat emergjente gjatë kryerjes së kërcimeve me parashutë tandem. <p>51.2 Trajnimi praktik duhet të përfshijë të paktën 12 kërcime me parashutë tandem me një instruktor të pilotit tandem në cilësinë e pasagjerit.</p>	<p>51.1 Teorijsko ospesobljavanje za sticanje ovlaštenja tandem pilot mora obuhvatit sledeće predmete:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Tehnika izvođenja skoka tandem padobranom, (b) Poznavanje tandem padobrana, i (c) Prinudni postupci u vanrednim situacijama pri izvođenju skokova tandem padobranom. <p>51.2 Praktično ospesobljavanje mora obuhvatiti najmanje 12 skokova tandem padobranom sa nastavnikom tandem pilota u ulozi putnika.</p>	<p>51.1 Theoretical training to obtain Tandem Pilot Authorization shall include the following subjects:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) techniques for the completion of tandem parachute jumps, (b) introduction of tandem parachute, and (c) emergency procedures in extraordinary situations, during the realization of a tandem parachute jumping. <p>51.2 The practical training shall include at least 12 tandem parachute jumps with the tandem pilot instructor in the capacity of passenger.</p>
Neni 52 Shënim i llojit të parashutës tandem në licencë	Član 52 Upis tipa tandem padobrana	Article 52 Marking of the tandem parachute type in the license
<p>52.1 Trajinimin për shënimin e llojit të parashutës tandem mund ta kryejë instruktori i pilotit tandem i cili e ka të shënuar llojin e parashutës tandem për të cilin e kryen trajnimin.</p> <p>52.2 Trajnimi për shënimin e llojit të parashutës tandem përbëhet nga dy kërcime</p>	<p>52.1 Ospesobljavanje za upis tipa tandem padobrana sme provoditi nastavnik tandem pilota sa upisanim tipom tandem padobrana za koji provodi ospesobljavanje.</p> <p>52.2 Ospesobljavanje za upis tipa tandem padobrana sastoji se od dva skoka sa</p>	<p>52.1 The training for marking the tandem parachute type can be performed by a tandem pilot instructor who has a marked type of tandem parachute for which the training is conducted.</p> <p>52.2 The training for the tandem parachute consists of two jumps with the tandem pilot</p>

<p>me një instruktor të pilotit tandem në cilësinë e pasagjerit tandem.</p>	<p>nastavnikom tandem pilota u ulozi tandem putnika.</p>	<p>instructor in the capacity of the tandem passenger.</p>
<p>52.3 Shënimi i llojit të parashutës tandem shënohet në librezën e kërcimeve me parashutë dhe duhet të përmbarë të dhënat e mëposhtme:</p>	<p>52.3 Upis tipa tandem padobrana upisuje se u knjižicu padobranksih skokova i mora sadržavati sledeće:</p>	<p>52.3 The marking of tandem parachute type is marked on the parachute jumping logbook and must contain the following data:</p>
<ul style="list-style-type: none"> (a) datën e trajnimit, (b) llojin e parashutës tandem, (c) të dhënat personale të personit të autorizuar i cili e ka mbajtur trajnimin (emri dhe mbiemri, numri i licencës), dhe (d) nënshkrimin e personit të autorizuar i cili e ka mbajtur trajnimin. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) datum osposobljavanja, (b) tip tandem padobrana, (c) lične podatke ovlašċene osobe koja je provela osposobljavanje (ime i prezime, broj dozvole), i (d) potpis ovlašċene osobe koja je provela osposobljavanje. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) training date, (b) type of the tandem parachute, (c) personal data of the authorized person who has completed the training (name, surname, and license number), and (d) the signature of the authorized person who has completed the training.
<p>52.4 Instruktori i pilotit tandem mund ta shënojë llojin e parashutës tandem në librezën e tij të kërcimeve me parashutë sipas parimit të vetë-trajnimit duke u bazuar në dokumentacionin e prodhuesit të llojit të parashutës tandem dhe duke kryer dy kërcime me një pilot tandem në cilësinë e pasagjerit tandem.</p>	<p>52.4 Nastavnik tandem pilota može upisati tip tandem padobrana u vlastitu knjižicu padobranksih skokova po principu samoobuke na temelju dokumentacije proizvođača tipa tandem padobrana i izvođenjem dva skoka sa tandem pilotom u ulozi tandem putnika.</p>	<p>52.4 The tandem pilot instructor can mark the type of tandem parachute in the personal parachute jumping logbook according to the self-training principle, based on the documentation of the manufacturer of the tandem parachute type and the completion of two jumps with the tandem pilot in the capacity of the tandem passenger.</p>
<p>Neni 53 Vazhdimi dhe ripërtëritja e vlefshmërisë së autorizimit të pilotit tandem</p>	<p>Član 53 Producenje i obnova važnosti ovlaščenja</p>	<p>Article 53 Extension and renewal of the validity of the authorization</p>
<p>53.1 Për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të pilotit tandem, kandidati duhet</p>	<p>53.1 Za produženje važnosti ovlaščenja tandem pilot mora u periodu važnosti</p>	<p>53.1 For the extension of the validity of the tandem pilot authorization, the candidate shall,</p>

<p>që brenda periudhës së vlefshmërisë së autorizimit, të krejë të paktën 20 kërcime tandem, nga të cilat të paktën 5 kërcime tandem në 12 muajt e fundit para skadimit të vlefshmërisë së autorizimit.</p>	<p>ovlašcenja ostvariti najmanje 20 tandem skokova, od čega najmanje 5 tandem skokova u zadnjih 12 meseci pre isteka važnosti ovlašcenja.</p>	<p>within the period of validity of the authorization, complete at least 20 tandem parachute jumps, of which at least five tandem parachute jumps in the last 12 months prior to the expiration date of the authorization.</p>
<p>53.2 Për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të pilotit tandem, kandidati duhet që brenda 90 ditëve para dorëzimit të kërkesës, ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të pilotit tandem me një ekzaminues.</p>	<p>53.2 Za obnovu važnosti ovlašcenja tandem pilota kandidat mora unutar 90 dana pre podnošenja zahtjeva položiti proveru stručnosti za obnovu važnosti ovlašćenja tandem pilota sa ispitivačem.</p>	<p>53.2 In order to renew the validity of the tandem pilot authorization, the candidate shall, within 90 days prior to the application, pass the verification of skills for renewing the validity of the tandem pilot authorization with the examiner.</p>
<p>Neni 54 Kushtet për marrjen e autorizimit të instrukturit të pilotit tandem</p>	<p>Član 54 Uslovi za sticanje ovlašcenja nastavnik tandem pilota</p>	<p>Article 54 Requirements for obtaining the authorization for tandem pilot instructor</p>
<p>54.1 Para fillimit të trajnimit për marrjen e autorizimit të instrukturit të pilotit tandem, parashutisti duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të ketë licencë të vlefshme të parashutistit me autorizim të vlefshëm të instrukturit të parashutizmit, dhe (b) të ketë kryer të paktën 300 kërcime me parashutë tandem. <p>54.2 Kushtet për marrjen e autorizimit të instrukturit të pilotit tandem janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certifikata për kryerjen e trajnimit, dhe 	<p>54.1 Pre početka osposobljavanja za sticanje ovlašćenja nastavnika tandem pilot, padobranac mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) posedovati važeču dozvolu padobranca sa važečim ovlašćenjem nastavnika padobranstva, i (b) ostvariti najmanje 300 skokova tandem padobranom. <p>54.2 Uslovi za sticanje ovlašcenja nastavnika tandem pilota su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) potvrda o završenom osposobljavanju 	<p>54.1 Before starting the training for obtaining the instructor authorization for tandem parachute pilot, the candidate shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) have a valid license of parachutist with a valid authorization of the parachuting instructor, and (b) have completed at least 300 tandem parachute jumps. <p>54.2 Requirements for obtaining the authorization for tandem pilot instructor are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certificate for the completion of the training,

<p>(b) kalimi i verifikimit të trajnimit praktik.</p>	<p>(b) položiti proveru praktične sposobnosti.</p>	<p>and (b) completion of a test (exam) for practical training.</p>
<p>Neni 55 Trajnimi praktik</p> <p>Trajnimi praktik duhet të përfshijë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) përgatitjen dhe punën me kandidatin për marrjen e autorizimit të pilotit tandem; (b) organizimin dhe kryerjen e kërcimeve tandem; dhe (c) simulimin e procedurës në rast të incidentit ose aksidentit. 	<p>Član 55 Praktično osposobljavanje</p> <p>Praktično osposobljavanje mora sadržavati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) priprema i rad sa kandidatom za sticanje ovlašćenja tandem pilot, (b) organizacija i sprovođenje tandem skoka, i (c) simulaciju postupka u slučaju nezgode ili nesreće. 	<p>Article 55 Practical training</p> <p>Practical training shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) preparing and working with candidates for obtaining a tandem pilot authorization; (b) organization and realization of tandem parachute jumps; and (c) simulation procedures in the event of an accident or disaster.
<p>Neni 56 Vazhdimi dhe ripërtëritja e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të pilotit tandem</p> <p>56.1 Për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të pilotit tandem kandidati duhet të plotësojë të paktën dy nga tri kushtet e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) gjatë periudhës së vlefshmërisë së autorizimit të kryejë të paktën 30 kërcime tandem në cilësinë e instrukturit të pilotit tandem, prej të cilave të paktën 5 kërcime në 12 muajt 	<p>Član 56 Producenje i obnova važnosti ovlašćenja</p> <p>56.1 Za producenje važnosti ovlašćenja nastavnik tandem pilota moraju biti ispunjena najmanje dva od tri sledeća uslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) u periodu važnosti ovlašćenja ostvariti najmanje 30 tandem skokova u ulozi nastavnika tandem pilota, od čega najmanje 5 skokova u zadnjih 12 meseci pre isteka važnosti ovlašćenja, 	<p>Article 56 Extension and renewal of the validity of the authorization</p> <p>56.1 Extension of the validity of the instructor authorization for a tandem pilot is done when at least two of the following three requirements are met:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) during the validity period of the authorization at least 30 tandem parachute jumps are completed, in the capacity of the tandem pilot instructor, of which at least 5 parachute jumps in the last 12 months prior

<p>e fundit para skadimit të vlefshmërisë së autorizimit,</p> <p>(b) të marrë pjesë në një seminar për ripërtëritjen e njohurive të instrukturit të parashutizmit brenda 12 muajve para datës së skadimit të vlefshmërisë së autorizimit, ose</p> <p>(c) ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të pilotit tandem me një ekzaminues brenda 90 ditëve para datës së skadimit të vlefshmërisë së autorizimit.</p> <p>56.2 Për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të pilotit tandem, kandidati duhet që brenda 12 muajve para dorëzimit të kërkesës t'i përmbushë kushtet e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të marrë pjesë në një seminar për ripërtëritjen e njohurive të instrukturit të parashutizmit, dhe (b) ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të instrukturit të pilotit tandem me një ekzaminues. 	<p>(b) prisustvovati seminaru obnove znanja za nastavnika padobranstva unutar 12 meseci pre datuma isteka važnosti ovlaščenja, ili</p> <p>(c) položiti proveru stručnosti za produženje važnosti ovlaščenja nastavnika tandem pilota sa ispitivačem unutar 90 dana pre datuma isteka važnosti ovlaščenja.</p> <p>56.2 Za obnovu važnosti ovlaščenja nastavnik tandem pilota kandidat mora unutar 12 meseci pre podnošenja zahteva ispuniti sledeće uslove:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) prisustvovati seminaru obnove znanja za nastavnika padobranstva, i (b) položiti proveru stručnosti za obnovu važnosti ovlaščenja nastavnik tandem pilota sa ispitivačem. 	<p>to the expiration date of the authorization,</p> <p>(b) attending a seminar to refresh the knowledge of parachuting instructor within 12 months prior to the expiration date of the authorization, or</p> <p>(c) passing of the training test (exam) to extend the validity of the authorization for tandem pilot instructor with the examiner, within 90 days prior to the expiration date of the authorization.</p> <p>56.2 For the renewal of the validity of the authorization for a tandem pilot instructor, the candidate shall meet the following requirements within 12 months prior to submission of the application:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) attending of a seminar to refresh the knowledge for parachuting instructor, and (b) passing the training test (exam) for the extension of the authorization validity for tandem pilot instructor with the examiner.
---	--	--

Neni 57 Kushtet për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë dhe paketuesit kryesor të parashutës	Član 57 Uslovi za sticanje ovlašcenja paker i glavni paker padobrana	Article 57 Conditions for obtaining the authorization of the parachute rigger and the master parachute rigger
<p>57.1 Para fillimit të trajnimit për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës, parashutisti duhet të ketë licencë të vlefshme të kategorisë B.</p> <p>57.2 Kushtet për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) certifikata për kryerjen e trajnimit, dhe (b) verifikimi i trajnimit praktik. <p>57.3 Për marrjen e autorizimit të paketuesit kryesor të parashutës kandidati duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të posedojë autorizimin e paketuesit të lartë të parashutës, dhe (b) të paraqesë dëshmi për kryerjen e trajnimit tek prodhuesi i parashutës për kryerjen e riparimeve të mëdha të parashutës dhe sistemit të lidhjeve. 	<p>57.1 Pre početka osposobljavanja za ovlašćenje stariji paker padobrana, padobranac mora posedovati važeću dozvolu kategorije B.</p> <p>57.2 Uslovi za sticanje ovlašćenja stariji paker padobrana su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) potvrda o završenom osposobljavanju, i (b) provera praktične osposobljenosti. <p>57.3 Za sticanje ovlašćenja glavni paker padobrana kandidat mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) posedovati ovlašćenje stariji paker padobrana, i (b) dostaviti dokaz o završenom osposobljavanju kod proizvođača padobrana za obavljanje većih popravka padobrana i sistemu veza. 	<p>57.1 Before starting the training for the authorization of parachute rigger, the parachutist shall possess a valid category B license.</p> <p>57.2 The conditions for obtaining the authorization of the master parachute rigger are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the certificate of completion of the training, and (b) verification of the practical training. <p>57.3 To acquire the authorization of the master parachute rigger, the candidate shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) possess the authorization of the parachute rigger, and (b) present evidence of the parachute manufacturer for the completion of the training to perform major parachute repairs and links systems.

Neni 58 Trajnimi për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës	Član 58 Osposobljavanje	Article 58 Training
<p>58.1 Trajnimi i parashutistit për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës duhet të kryhet sipas programit të trajnimit i cili duhet të përfshijë elementët:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) trajnimi teorik, dhe (b) trajnimi praktik. <p>58.2 Trajnimi teorik për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës duhet të përfshijë lëndët e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) konstrukzionet e parashutës, (b) materialet dhe pjesët e parashutës, (c) veglat dhe riparimet e parashutës, (d) paketimi i parashutës, (e) njojha dhe instalimi i pajisjeve të sigurisë (AAD dhe RSL), dhe (f) dokumentacioni i parashutës. <p>58.3 Trajnimi praktik për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës duhet të përbajë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) paketimi i parashutave kryesore, parashutave rezervë dhe parashutave për shpëtim, (b) riparimi i parashutave, çantave dhe sistemeve të lidhjeve, dhe 	<p>58.1 Osposobljavanje padobranca za sticanje ovlaštenja stariji paker padobrana mora se provoditi prema programu osposobljavanja koji mora obuhvatiti elemente:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) teorijskog osposobljavanja, i (b) praktičnog osposobljavanja. <p>58.2 Teorijsko osposobljavanje za sticanje ovlaštenja stariji paker padobrana mora obuhvatiti sledeće predmete:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) konstrukcije padobrana, (b) materijali i delovi padobrana, (c) alati i popravci padobrana, (d) pakiranje padobrana, (e) poznавanje i postavljanje sigurnosnih uređaja (AAD i RSL), i (f) dokumentacija padobrana. <p>58.3 Praktično osposobljavanje za sticanje ovlaštenja stariji paker padobrana mora sadržavati:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pakiranje glavnih padobrana, rezervnih padobrana i padobrana za spašavanje, i (b) popravak padobrana, ranca i sistema vezë, 	<p>58.1 The training of the parachutist for obtaining the authorization of the parachute rigger shall be implemented on the basis of the training program, which includes the elements of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) theoretical training, and (b) practical training. <p>58.2 The theoretical training for obtaining the authorization of the parachute rigger shall include the following subjects:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) parachute construction, (b) parachute materials and parts, (c) tools and parachute repairing, (d) parachute packing, (e) recognizing and installation of safety equipment (AAD and RSL), and (f) parachute documents. <p>58.3 The practical training for obtaining the authorization for parachute rigger shall contain as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) packing of the main parachute, reserve parachute and rescue parachute, (b) repairing of the parachute, parachute bag and links systems, and

<p>(c) përdorimi i veglave dhe pajisjeve.</p> <p>Neni 59</p> <p>Vazhdimi dhe ripërtëritja e vlefshmërisë së autorizimit të paketuesit të lartë dhe paketuesit kryesor të parashutës</p> <p>59.1 Për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës, gjatë periudhës së vlefshmërisë së autorizimit, kandidati duhet të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) paketimin e të paktën 30 parashutave rezervë ose parashutave për shpëtim, dhe (b) të paktën 15 kontrollime teknike të parashutave. <p>59.2 Për vazhdimin e vlefshmërisë së autorizimit të paketuesit kryesor të parashutës, gjatë periudhës së vlefshmërisë së autorizimit, kandidati duhet të kryejë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) paketimin e të paktën 40 parashutave rezervë ose parashutave për shpëtim, dhe (b) të paktën 20 kontrollime teknike të parashutave. <p>59.3 Për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës, kandidati duhet që brenda 12</p>	<p>i (c) koriščenje alata i opreme.</p> <p>Član 59</p> <p>Produženje i obnova važnosti ovlašćenja</p> <p>59.1 Za produženje važnosti ovlašćenja stariji paker padobrana kandidat, u periodu važnosti ovlašćenja, mora obaviti:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pakiranje najmanje 30 rezervnih padobrana ili padobrana za spašavanje, i (b) najmanje 15 tehničkih pregleda padobrana. <p>59.2 Za produženje važnosti ovlašćenja glavni paker padobrana kandidat, u periodu važnosti ovlašćenja, mora obaviti:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pakiranje najmanje 40 rezervnih ili padobrana za spašavanje, i (b) najmanje 20 tehničkih pregleda padobrana. <p>59.3 Za obnovu važnosti ovlašćenja stariji paker padobrana kandidat mora unutar 12 meseci pre podnošenja zahteva ispuniti sledeće uslove:</p>	<p>(c) using of tools and equipment.</p> <p>Article 59</p> <p>Extension and renewal of the authorization validity</p> <p>59.1 For the extension of the authorization of the parachute rigger, the candidate during the period of validity of the authorization shall perform:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) packaging of at least 30 reserve or rescue parachutes, and (b) at least 15 technical parachute inspections. <p>59.2 For the extension of the authorization validity of the master parachute rigger, the candidate during the period of validity of the authorization shall perform:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) packaging of at least 40 reserve and rescue parachutes, and (b) at least 20 technical parachute inspections. <p>59.3 For the extension of the authorization validity of the master parachute rigger, the candidate shall meet the following conditions within 12 months of submission of the request:</p>
---	---	---

<p>muajve para dorëzimit të kërkesës t'i plotësojë kushtet e mëposhtme:</p> <p>(a) të marrë pjesë në një seminar për ripërtëritjen e njohurive të paketuesit të lartë të parashutës, dhe (b) ta kalojë verifikimin e aftësive profesionale për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit me një ekzaminues.</p> <p>59.4 Për ripërtëritjen e vlefshmërisë së autorizimit të paketuesit kryesor të parashutës, kandidati duhet të ofrojë dëshmi për kryerjen e ripërtëritjes së njohurive tek prodhuesi i parashutës për riparimet e parashutave dhe sistemeve të lidhjeve.</p> <p>Neni 60 Seminari për ripërtëritjen e njohurive të paketuesit të lartë të parashutës</p> <p>60.1 Seminarin për ripërtëritjen e njohurive të paketuesit të lartë të parashutës mund ta kryejë organizata trajnuese e autorizuar për kryerjen e trajnimeve për marrjen e autorizimit të paketuesit të lartë të parashutës. 60.2 Seminari duhet të zgjasë jo më pak se 6 orë shkollore dhe duhet të përfshijë së paku njësitë e mëposhtme:</p>	<p>(a) prisustvovati seminaru obnove znanja za starijeg pakera padobrana, i (b) položiti proveru stručnosti za obnovu važnosti ovlaštenja sa ispitivačem.</p> <p>59.4 Za obnovu važnosti ovlaštenja glavni paker padobrana kandidat mora dostaviti dokaz o izvršenoj obnovi znanja kod proizvođača padobrana za popravke padobrana i sistem veza.</p> <p>Član 60 Seminar obnove znanja za pakera padobrana</p> <p>60.1 Seminar obnove znanja sme provoditi organizacija za osposobljavanje ovlaštena za sprovođenje osposobljavanja za sticanje ovlaštenja starijeg pakera padobrana. 60.2 Seminar mora biti u trajanju ne manjem od 6 školskih sati i mora obuhvatiti najmanje sledeće celine:</p>	<p>(a) shall attend a seminar to refresh the knowledge for parachute rigger, and (b) shall pass the test (exam) of capability for the extension of the authorization validity with the examiner.</p> <p>59.4 For the renewal of the validity of the master parachute rigger, the candidate shall provide evidence for the completion of knowledge refreshing by the parachute manufacturer for the repairing of parachutes and links systems.</p> <p>Article 60 Seminar to refresh the knowledge for parachute rigger</p> <p>60.1 The seminar for the refreshing of knowledge for parachute riggers may be carried out by an approved training organization to acquire the authorization for parachute rigger. 60.2 The seminar shall last at least 6 school hours and shall include the following areas:</p>
--	--	--

<ul style="list-style-type: none"> (a) kompletimin dhe paketimin e parashutës, (b) riparimet e parashutave, çantave dhe sistemeve të lidhjeve, (c) veglat dhe pajisjet për kryerjen e riparimeve, dhe (d) paketimin e të paktën tri llojeve të ndryshme të parashutave rezervë dhe tri llojeve të parashutave për shpëtim. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) kompletiranje i pakiranje padobrana, (b) popravci padobrana, ranca i sistema veza, (c) alati i opreme za obavljanje popravaka, i (d) pakiranje najmanje tri različita tipa rezervnih i tri tipa padobrana za spašavanje. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) completing and packing of the parachute, (b) repairing of the parachute, bag and links systems, (c) repairing tools and equipment, and (d) packaging of at least three different types of reserve parachutes and three types of rescue parachutes.
<p>60.3 Organizata trajnuese është e obliguar t'i lëshojë certifikatë çdo pjesëmarrësi të seminarit pas përfundimit të seminarit përiptëritjen e njohurive.</p>	<p>60.3 Organizacija za osposobljavanje je obavezna izdati potvrdu svakom učesniku seminara nakon provedenog seminara obnove znanja.</p>	<p>60.3 The approved training organization is required to issue a certificate to each participant upon the completion of the seminar on knowledge refreshing.</p>
<p>Neni 61 Marrja e licencës së parashutistit ose autorizimit bazuar në licencën ose autorizimin e huaj</p>	<p>Član 61 Sticanje dozvole padobranci ili ovlaštenja na osnovu inostrane dozvole ili ovlaštenja</p>	<p>Article 61 Issuance of a parachutists license or authorization based on a foreign license or authorization</p>
<p>61.1 Kushtet përmarrjen e kategorisë së licencës bazuar në licencën e vlefshme të huaj të parashutistit janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) numri i përgjithshëm i kërcimeve dhe koha e rënies së lirë e nevojshme përmarrjen e licencës së parashutistit, siç përcaktohet me këtë Rregullore, (b) kalimi i provimit nga lënda "rregullat dhe legjislativi", (c) certifikata mjekësore, dhe 	<p>61.1 Uslovi za sticanje kategorije dozvole na osnovu važeće inostane dozvole padobrancu su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ukupan broj skokova i vreme slobodnog pada potrebno za sticanje dozvole padobrancu kako je propisano ovom Uredbom, (b) položen ispit iz predmeta »pravila i propisi«, (c) certifikat o zdravstvenoj sposobnosti, i 	<p>61.1 The conditions for issuing parachutists license category based on a foreign license are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the total number of parachute jumps and the time of free fall required to obtain the parachutists license, based on the legal requirements provided for in this Regulation, (b) passing of an exam from the subject "Aviation Regulations", (c) health certificate, and

<p>(d) verifikimi i aftësive profesionale me një ekzaminues.</p> <p>61.2 Kushtet për marrjen e autorizimit të parashutistit duke u bazuar në licencën dhe autorizimin e vlefshëm të huaj të parashutistit janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) licenca e parashutistit e lëshuar në përpjekje me paragafin 1 të këtij neni, (b) përmbytja e kushteve për pjesëmarje në trajnimin për marrjen e autorizimit përkatës, siç përcaktohet me këtë Rregullore, dhe (c) verifikimi i aftësive profesionale me një ekzaminues. <p>Neni 62</p> <p>Njohja e titujeve të parashutizmit të arritur në Forcat e armatosura të RK-së ose ministrinë përgjegjëse për punët e brendshme</p> <p>62.1 Kushtet për marrjen e kategorisë së licencës duke u bazuar në titujt e parashutizmit të arritur në Forcat e armatosura të RK-së ose ministrinë përgjegjëse për punët e brendshme janë:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) numri i përgjithshëm i kërcimeve dhe koha e rënies së lirë e nevojshme për 	<p>(d) položena provera stručnosti sa ispitivačem.</p> <p>61.2 Uslovi za sticanje ovlaštenja padobranca na osnovu važeće inostrane dozvole i ovlaštenja padobranca su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) dozvola padobranca izdata u skladu sa stavkom 1. ovog člana, (b) ispunjavanje uslova za pristupanje sposobljavanju za sticanje odgovarajućeg ovlaštenja, kako je propisano ovom Uredbom, i (c) položena provera stručnosti sa ispitivačem. <p>Član 62</p> <p>Priznavanje padobranksih zvanja ostvarenih u Oružanim snagama ili agencija za sprovodenje zakona</p> <p>62.1 Uslovi za sticanje kategorije dozvole temeljem padobranksih zvanja ostvarenih u Oružanim snagama Republike Kosovo ili agencija za sprovodenje zakona su:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) ukupan broj skokova i vreme slobodnog pada potrebno za sticanje kategorije dozvole kako je propisano ovom Uredbom, 	<p>(d) Verification of skills with the examiner.</p> <p>61.2 The conditions for issuing the parachutists authorization based on a foreign parachute jumper license or authorization are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a parachutists license issued in accordance with paragraph 1 of this Article, (b) meeting of the conditions for participation in training for the respective authorization, as laid out in this Regulation, and (c) verification of skills with the examiner. <p>Article 62</p> <p>Recognition of the parachuting experience acquired in the Armed Forces or competent law enforcement agencies</p> <p>62.1 The conditions for obtaining a license category based on parachuting experience acquired in the Armed Forces or in the law enforcement agencies are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the total number of parachute jumps and the time of free fall shall be in accordance with the provisions of this Regulation,
--	--	--

<p>marrjen e kategorisë së licencës, siç përcaktohet me këtë Rregullore,</p> <p>(b) kalimi i provimit nga lënda “rregullat dhe legjislacioni”,</p> <p>(c) certifikata mjekësore, dhe</p> <p>(d) verifikimi i aftësive profesionale me një ekzaminues.</p>	<p>(b) položen ispit iz predmeta »pravila i propisi«,</p> <p>(c) certifikat o zdravstvenoj sposobnosti, i</p> <p>(d) položena provera stručnosti sa ispitivačem.</p>	<p>(b) successful passing of the subject exam “Rules and Procedures”,</p> <p>(c) valid medical certificate, and</p> <p>(d) verification of professional knowledge with the examiner.</p>
<p>62.2 Kushtet për marrjen e autorizimit të parashutistit duke u bazuar në titujt e parashutizmit të arritur në Forcat e armatosura të RK-së ose ministrinë përgjegjëse për punët e brendshme janë:</p> <p>(a) licenca e parashutistit e lëshuar në përpunje me paragrafin 1 të këtij neni dhe përbushja e kushteve për pjesëmarrje në trajnimin për marrjen e autorizimit përkatës, siç përcaktohet me këtë Rregullore; dhe</p> <p>(b) verifikimi i aftësive profesionale me një ekzaminues.</p> <p>Neni 63 Ekzaminuesi i parashutistëve</p> <p>AAC-ja aprovon ekzaminuesit e parashutistëve të cilët kryejnë verifikime të trajnimit praktik dhe verifikime të aftësive profesionale në emër të AAC-së.</p>	<p>62.2 Uslovi za sticanje ovlaštenja padobranca temeljem padobranksih zvanja i ovlaštenja ostvarenih u Oružanim snagama ili agencija za sprovodenje zakona su:</p> <p>a) dozvola padobranca izdana u skladu sa stavkom 1. ovoga člana, ispunjavanje uslova za pristupanje osposobljavanju za sticanje odgovarajućeg ovlaštenja, kako je propisano ovom Uredbom, i</p> <p>b) položena provera stručnosti sa ispitivačem.</p> <p>Član 63 Ispitivač padobranaca</p> <p>ACV odobrava ispitivača padobranaca koji u njezino ime provodi provere praktične osposobljenosti i provere stručnosti.</p>	<p>62.2 The requirements for obtaining the appropriate parachutists authorization based on the parachuting experience acquired in the Armed Forces or in the law enforcement agencies are as follows:</p> <p>(a) a parachutists license issued in accordance with paragraph 1 of this Article and meeting of the training conditions for obtaining the appropriate authorization in accordance with the provisions of this Regulation; and</p> <p>(b) verification of professional knowledge with the examiner.</p> <p>Article 63 Parachuting examiners</p> <p>CAA shall approve parachuting examiners, who shall perform verification of practical and professional skills of candidates on behalf of the CAA.</p>

<p>Neni 64 Përcaktimi i numrit të nevojshëm të ekzaminuesve</p> <p>AAC-ja e përcakton numrin e ekzaminueseve të parashutistëve në bazë të:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) numrit të bartësve të licencave të parashutistëve, dhe (b) numrit të bartësve të autorizimeve të parashutistëve. <p>Neni 65 Aprovimi i ekzaminuesit</p> <p>65.1 Kandidati për marrjen e aprovimit të ekzaminuesit të parashutistëve duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të posedojë licencë dhe autorizim të paktën të barabartë me licencën dhe autorizimin për të cilat e kërkon aprovimin për kryerjen e verifikimit të trajnimit praktik dhe verifikimit të aftësive profesionale; (b) t'i plotësojë kushtet e përcaktuara në Shtojcën 3 të kësaj Rregulloreje; dhe (c) të jetë i pranueshëm për AAC-në. <p>65.2 Aprovimi i ekzaminuesit lëshohet me një periudhë të vlefshmërisë prej 4 vitesh.</p>	<p>Član 64 Određivanje potrebnog broja ispitiča</p> <p>ACV određuje broj ispitiča na osnovu:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) broja imaoča dozvola padobranaca, (b) broja imaoča ovlašćenja padobranaca. <p>Član 65 Odobrenje ispitiča</p> <p>65.1 Kandidat za izdavanje odobrenja ispitiča padobranaca mora:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) posedovati dozvolu i ovlašćenje najmanje jednako dozvoli i ovlašćenju za koje traži odobrenje za provođenje provere stručnosti i provere praktične sposobljenosti; (b) ispuniti uslove propisane Dodatkom 3. ove Uredbe; (c) biti prihvatljiv za ACV. <p>65.2 Odobrenje ispitiča izdaje se sa rokom važnosti od 4 godine.</p>	<p>Article 64 Determining the necessary number of qualified examiners</p> <p>CAA shall determine the number of qualified parachuting examiners based on:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the number of parachute jumper license holders, (b) the number of authorization holders of parachute jumper license. <p>Article 65 Approval of examiners</p> <p>65.1 In order for a candidate to obtain the authorization of the approved parachute jumper examiner, he/she shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) possess a license and authorization same as the category for which it is required approval for the verification of skills and practical verification; (b) meet the requirements provided for in Annex 3 of this Regulation; and (c) be acceptable to the CAA. <p>65.2 Approval for qualified examiners is issued for a period of 4 years.</p>
---	---	--

<p>65.3 Në raste të veçanta, kur ekziston arsy e justifikueshme për këtë, AAC-ja mund t'i lëshojë, nën kushte të caktuara dhe për një periudhë të caktuar, aprovimin e ekzaminuesit një kandidati i cili nuk i plotëson të gjitha kërkesat e pikës 1 të këtij neni.</p>	<p>65.3 Izuzetno, kada za to postoji opravdan razlog, ACV može pod određenim uslovima i na određeni rok izdati odobrenje ispitivač kandidatu koji ne zadovoljava svim zahtevima iz stavke 1. ovog člana.</p>	<p>65.3 In special circumstances, where there is a justified reason and under certain conditions, the CAA may approve a candidate as qualified examiner who does not meet all the requirements of point 1 of this Article for a certain period of time.</p>
<p>65.4 AAC-ja do ta revokojë aprovimin e ekzaminuesit nëse konstaton që i njëjti nuk i kryen verifikimet, administrimin e verifikimeve dhe raportimin për verifikimet e kryera në mënyrë të pranueshme për AAC-në.</p>	<p>65.4 ACV će ukinuti odobrenje ispitivaču ako utvrdi da ispitivač ne provodi provere, administraciju provera i izveštavanje o provedenim proverama na način prihvatljiv ACV.</p>	<p>65.4 The CAA shall revoke the approval of the qualified examiner, if it is found that the same does not evaluate, administer and report evaluations carried out in a manner determined by the CAA.</p>
<p>Neni 66 Obligimet e ekzaminuesit</p>	<p>Član 66 Obaveze odobrenog ispitivača</p>	<p>Article 66 Obligations of the approved examiner</p>
<p>66.1 Ekzaminuesi është i obliguar:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) t'i administrojë verifikimet e kryera, (b) t'i raportojë AAC-së për verifikimet e kryera, dhe (c) t'i raportojë organizatës trajnuese për verifikimet e kryera, nëse është e aplikueshme. 	<p>66.1 Ispitivač je obavezан:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) administrirati izvršene provere, (b) izveštavati ACV o provedenim proverama, i (c) izveštavati organizaciju za osposobljavanje o provedenim proverama, ako je primenljivo. 	<p>66.1 Approved examiner is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) administer the evaluations carried out, (b) report to CAA on the evaluations carried out, and (c) report to the approved training organization on the evaluations carried out, if applicable.
<p>66.2 Ekzaminuesi nuk mund ta kryejë verifikimin:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) e kandidatit të cilin si instruktor i parashutizmit e ka trajnuar përmarrjen 	<p>66.2 Ispitivač ne sme provoditi proveru:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kandidata kojeg je kao nastavnik letenja osposobljavao za sticanje dozvole ili 	<p>66.2 Approved examiner shall not perform evaluations:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) for a candidate who has been trained by the same examiner for obtaining a parachutists

<p>e licencës ose autorizimit për të cilat kryhet verifikimi, dhe</p> <p>(b) në rastet kur ekziston mundësia e konfliktit të interesit.</p>	<p>ovlaščenja za koje se provodi provera, i</p> <p>(b) u slučajevima kada postoji mogućnost sukoba interesa.</p>	<p>license or authorization, and</p> <p>(b) where there is a possibility of conflict of interest.</p>
<p>66.3 Në raste të veçanta, kur ekziston arsyе e justifikueshme për këtë, AAC-ja mund ta aprovojë kryerjen e verifikimit nga ekzaminuesi i cili e ka kryer trajnimin si instruktor i parashutizmit.</p>	<p>66.3 Izuzetno, kada za to postoji opravdan razlog, ACV može odobriti provođenje provere ispitivaču koji je provodio osposobljavanje kao nastavnik padobranstva.</p>	<p>66.3 In special circumstances, where there is a justified reason and under certain conditions, the CAA may make exceptions from the requirements provided for in paragraph 2 of this Article.</p>
<p>Neni 67</p> <p>Kushtet për marrjen e certifikatës së aprovimit nga organizata trajnuese</p>	<p>Član 67</p> <p>Uslovi za sticanje potvrde o odobrenju organizacije za osposobljavanje</p>	<p>Article 67</p> <p>Conditions for the approval of the training organization</p>
<p>67.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë që trajnimi të kryhet në përputhje me fushëveprimin dhe kushtet e përcaktuar në Certifikatën e Aprovimit të organizatës trajnuese (në vijim: Certifikata e Aprovimit) dhe me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>67.1 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati da se osposobljavanje provodi u skladu sa opseg i uslovi definisani Potvrdom o odobrenju organizacije za osposobljavanje (u daljnjem tekstu: Potvrda o odobrenju) i primenljivim propisima.</p>	<p>67.1 The approved training organization shall ensure that the training is carried out in accordance with the conditions and scope set forth in the approval certificate of the approved training organization (hereinafter referred to as approval certificate) and the applicable regulations.</p>
<p>67.2 Kërkesa dhe dëshmitë për plotësimin e kushteve për lëshimin apo ndryshimin e Certifikatës së Aprovimit i dorëzohen AAC-së në formën dhe mënyrën e përcaktuar nga AAC-ja.</p>	<p>67.2 Zahtev i dokazi o zadovoljavanju uslovima za izdavanje ili promenu Potvrde o odobrenju podnosi se ACV-eu na obrascu i na način kako je to propisao ACV.</p>	<p>67.2 Application and evidence on the fulfilment of the conditions for issuing or amending the approval certificate shall be submitted to the CAA in the form and manner determined by the CAA.</p>
<p>67.3 Kërkesës duhet t'i bashkëngjiten:</p>	<p>67.3 Uz zahtev mora biti priloženo sledeće:</p>	<p>67.3 The application must have attached the following documents:</p>

<ul style="list-style-type: none"> (a) certifikata e regjistrimit e lëshuar nga Agjencia e Regjistrimit të Bizneseve; (b) manuali organizativ; (c) programi i trajnimit; (d) të dhënat personale (CV-ja) të menaxherit përgjegjës; (e) të dhënat personale (CV-ja) dhe kualifikimet përkatëse të udhëheqësit të trajnimeve; (f) licenca e radiostacionit, nëse është e aplikueshme; dhe (g) polica e sigurimit nga përgjegjësia për dëmet e shkaktuara palëve të treta, nëse është e aplikueshme. 	<ul style="list-style-type: none"> a) izvod registra izdat od Agencije za registrovanje preduzeća, b) organizacijski priručnik, c) program osposobljavanja, d) lični podaci (biografija) odgovornog rukovodioca, e) lični podaci (biografija) i relevantne kvalifikacije rukovidioca za osposobljavanja, f) dozvolu za rad radiostanice, ako je primenjivo, i g) polisu osiguranja za odgovornost za štetu nanesenu trećim licima, kako je primenljivo. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) registration certificate issued by the Business Registration Agency; (b) organizational guidelines (manual); (c) training program; (d) personal data (biography) of the responsible manager; (e) personal data (biography) and relevant qualifications of the training manager; (f) license of the radio station, if applicable; and (g) insurance policy on responsibilities for damages caused to third parties, if applicable.
<p>67.4 AAC-ja do ta lëshojë Certifikatën e Aprovimit pas konstatimit të përbushjes së kushteve të përcaktuara me këtë Rregullore.</p> <p>67.5 Certifikata e Aprovimit lëshohet pa kufizim të afatit të vlefshmërisë.</p>	<p>67.4 ACV će izdati Potvrdu o odobrenju kada utvrdi zadovoljavanje uslovima propisanim ovom Uredbom.</p> <p>67.5 Potvrda o odobrenju izdaje se bez ograničenja roka važnosti.</p>	<p>67.4 After determining the fulfilment of the conditions stipulated by this regulation, the CAA shall issue the approval certificate.</p> <p>67.5 Approval certificate shall be issued without time period limitation.</p>
<p>Neni 68 Ndryshimi i Certifikatës së Aprovimit</p> <p>68.1 Organizata trajnuese duhet ta njoftojë AAC-në për ndryshimin e të dhënavë të Certifikatës së Aprovimit ose ndryshimin që ndikon në aftësinë e organizatës për të kryer trajnimet në përputhje me fushëveprimin dhe kushtet e definuara me Certifikatën e Aprovimit.</p>	<p>Član 68 Promena Potvrde o odobrenju</p> <p>68.1 Organizacija za osposobljavanje mora obavestiti ACV o promeni podatka sa Potvrde o odobrenju ili promeni koja utiće na sposobnost organizacije za provođenje osposobljavanja u skladu sa opsegom i uslovima definisanim Potvrdom o odobrenju.</p>	<p>Article 68 Changes on the approval certificate</p> <p>68.1 The approved training organization shall notify the CAA of any changes to the Approval Certificate or changes that could affect the organization's ability to carry out the trainings in accordance with the terms and conditions set forth in the Certificate.</p>

<p>69.2 Organizata trajnuese mund të vazhdojë me ofrimin e trajnimeve gjatë procesit të aprovimit të ndryshimit sipas kushteve të përcaktuara nga AAC-ja.</p>	<p>68.2 Organizacija za osposobljavanje sme provoditi osposobljavanje tokom postupka odobrenja promene pod uslovima koje odredi ACV.</p>	<p>69.2 The approved training organization may continue to provide training during the approval process of the change under the conditions set by the CAA.</p>
<p>Neni 69 Menaxheri përgjegjës</p> <p>Menaxheri përgjegjës mban përgjegjësinë e përgjithshme për:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sigurimin e kushteve të nevojshme për kryerjen e aktiviteteve të organizatës trajnuese, dhe (b) përputhshmërinë e vazhdueshme të organizatës trajnuese me Certifikatën e Aprovimit dhe legjispcionin e aplikueshëm. 	<p>Član 69 Odgovorni rukovodilac</p> <p>Odgovorna osoba snosi sveukupnu odgovornost za:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) osiguranje uslova potrebnih za provođenje aktivnosti organizacije za osposobljavanje, i (b) kontinuiranu usklađenost organizacije za osposobljavanje sa Potvrdom o odobrenju i primenljivim propisima. 	<p>Article 69 Responsible manager</p> <p>Responsible manager has overall responsibilities in terms of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) providing necessary conditions for the implementation of activities of the training organization, and (b) continuous compliance of the training organization in accordance with the Approval Certificate and relevant Regulations.
<p>Neni 70 Udhëheqësi i trajnimeve</p> <p>70.1 Udhëheqësi i trajnimeve mund të jetë personi i cili:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) posedon licencë dhe autorizime e privilegje të vlefshme përkatëse të nevojshme për kryerjen e një ose më shumë trajnimeve brenda fushëveprimit të aprovimit, dhe 	<p>Član 70 Rukovodilac osposobljavanja</p> <p>70.1 Rukovodilac osposobljavanja može biti osoba koja:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) poseduje dozvolu i odgovarajuća važeće ovlašćenja i povlastice potrebne za provođenje jednog ili više osposobljavanja iz opsega odobrenja, i (b) položi pismenu proveru znanja iz primenljivih propisa, organizacijskog 	<p>Article 70 Training manager</p> <p>70.1 Training manager may be a person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) possess the appropriate license and authorization, as well as the privileges necessary to carry out one or more trainings within the scope of approval in the certificate, and (b) has passed the written exam on the

<p>(b) ka kaluar verifikimin me shkrim të njojurive për legjislacionin në fuqi, manualin organizativ dhe programin e trajnimit, të cilin e mban AAC-ja gjatë procesit të aprovimit.</p> <p>70.2 Udhëheqësi i trajnimeve është përgjegjës për:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) menaxhimin dhe mbajtjen e trajnimeve në përputhje me manualin organizativ të aprovuar, programin e aprovuar të trajnimit dhe legjislacionin në fuqi, (b) integrimin e trajnimit teorik dhe atij praktik, (c) monitorimin e progresit të secilit nxënës, (d) mbajtjen e provimit teorik, dhe (e) përputhshmërinë e vazhdueshme me legjislacionin e aplikueshëm të trajnimeve për të cilat është aprovuar. <p>Neni 71 Personat që mbajnë trajnimet</p> <p>71.1 Personat që mbajnë trajnimet duhet të posedojnë licenca, autorizime, privilegje dhe kualifikime përkatëse të nevojshme për mbajtjen e trajnimeve.</p>	<p>priručnika i programa osposobljavanja, koju u postupku odobrenja provodi ACV.</p> <p>70.2 Rukovodilac osposobljavanja je odgovoran za:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) rukovođenje i provođenje osposobljavanja u skladu sa odobrenim organizacijskim priručnikom, odobrenim programom osposobljavanja i primenljivim propisima, (b) integraciju teorijskog i praktičnog osposobljavanja, (c) nadzor napredovanja pojedinog učenika, (d) sprovođenja teorijskog ispita, i (e) kontinuiranu usklađenost sa primenljivim propisima osposobljavanja. <p>Član 71 Osobe koje provode osposobljavanje</p> <p>71.1 Osobe koje provode osposobljavanje moraju posedovati odgovarajuće dozvole, ovlašćenja, povlastice i kvalifikacije potrebne za provođenje osposobljavanja.</p>	<p>knowledge of the applicable regulations, the organizational manual and the training program, approved by the CAA.</p> <p>70.2 Training manager is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the management and implementation of the training program in accordance with the organizational manual and training program approved by the CAA, and the applicable regulations, (b) the integration of theoretical and practical training, (c) monitoring the progress of each student, (d) the implementation of the theoretical exam, and (e) continued compliance in accordance with the relevant training regulations, for which it has been approved. <p>Article 71 Persons providing trainings</p> <p>71.1 The persons providing trainings shall possess a license, authorization, privileges and qualifications necessary to provide the training.</p>
---	---	---

<p>71.2 Pavarësish nga paragrafi 1 i këtij neni, për trajnimin teorik, AAC-ja mund ta aprovojë personin për të cilin vlerëson se ka:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) përvojë praktike të duhur në aviacion, në fushën e lidhur me trajnimet dhe i cili: <ul style="list-style-type: none"> (i) ka kryer seminarin përipreritjen e njohurive të instruktorit të parashutizmit/fluturimit, (ii) posedon autorizimin e instruktorit të parashutizmit/fluturimit, (iii) ka kryer kursin e trajnimit pedagogjiko-psikologjik, ose (iv) posedon titullin e mësuesit, instruktorit ose profesorit; ose (b) njohuri teorike të duhur të nevojshme për kryerjen e trajnimit. <p>71.3 Personi që mban trajnimet duhet t'i mbajë trajnimet në përputhje me:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) programin e aprovuar të trajnimit, (b) manualin organizativ të aprovuar, dhe (c) legjislacionin e aplikueshëm. <p>Neni 72 Manuali organizativ</p> <p>72.1 Manuali organizativ duhet të përbajë:</p>	<p>71.2 Izuzetno od stavka 1. ovoga člana, za teorijsko osposobljavanje ACV može odobriti osobu za koju proceni da poseduje odgovarajuće:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) praktično iskustvo u vazduhoplovstvu u području relevantnom za osposobljavanje i koja: <ul style="list-style-type: none"> (i) je završila seminar obnove znanja za nastavnika padobranstva/letenja, (ii) poseduje ovlašćenje nastavnik padobranstva/letenja, (iii) je završila kurs pedagoško-psihološke obuke, ili (iv) poseduje zvanje učitelja, nastavnika ili profesora; ili (b) teorijsko znanje potrebno za provođenje osposobljavanja. <p>71.3 Osoba koja provodi osposobljavanje mora provoditi osposobljavanje u skladu sa:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) odobrenim programom osposobljavanja, (b) odobrenim organizacijskim priručnikom, i (c) primjenljivim popisima. <p>Član 72 Organizacijski priručnik</p> <p>72.1 Organizacijski priručnik mora sadržavati sledeće:</p>	<p>71.2 Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the CAA may approve a person for the provision of the theoretical training, for whom he considers that possesses:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) practical experience in the field of aviation in the relevant training field, and who: <ul style="list-style-type: none"> (i) has completed a seminar on knowledge refreshing for parachuting or flight instructor, (ii) possess a parachuting or flight instructor authorization, (iii) has completed the pedagogical-psychological training course, or (iv) has the title of teacher, instructor or professor; or (b) has the necessary theoretical knowledge for carrying out the training. <p>71.3 The person providing the training shall carry out these trainings in accordance with:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the approved training program, (b) approved organizational manual, and (c) applicable regulations. <p>Article 72 Organizational Manual</p> <p>72.1 Organizational manual shall contain:</p>
--	--	---

<ul style="list-style-type: none"> (a) deklaratën e menaxherit përgjegjës, (b) procedurat për ndryshimin dhe plotësimin e manualit organizativ, (c) emrat, mbiemrat dhe titujt e personave drejtues, (d) strukturën organizative me linjat e përgjegjësisë, (e) përshkrimin e infrastrukturës, (f) listën e pajisjeve dhe mjeteve mësimore, dhe (g) procedurat e organizatës trajnuese që përcaktojnë mënyrën dhe kushtet e mbajtjes së trajnimit. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) izjavu odgovornog rukovodioca, (b) procedure izmena i dopuna organizacijskog priručnika, (c) imena, prezimena i titule rukovodećih osoba, (d) organizacijsku strukturu sa prikazom linija odgovornosti, (e) opis infrastrukture, (f) popis opreme i učila, i (g) procedure organizacije za osposobljavanje koje definišu način i uslove provođenja osposobljavanja. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) the statement of the responsible manager, (b) the procedures for amending and supplementing the Organizational Manual, (c) names, surnames and titles of persons in managerial positions, (d) organizational structure with the areas of responsibility, (e) Infrastructure description, (f) inventory of teaching equipment and tools, and (g) training organization procedures that determine the progress of the training.
<p>72.2 Menaxheri përgjegjës duhet ta vërtetojë me nënshkrim deklaratën pëmes së cilës konfirmon:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) se manuali organizativ është në përputhje me legjislativin në fuqi, dhe (b) se është i njohuar me përbajtjen e manualit, si dhe me përgjegjësitë e tij. 	<p>72.2 Odgovorni rukovodoci mora potpisom overiti izjavu kojom potvrđuje da je:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) organizacijski priručnik usklađen sa primenljivim propisima, i (b) upoznat sa sadržajem priručnika, kao i svojim odgovornoštimi. 	<p>72.2 The responsible manager shall sign the statement, confirming:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the compliance of the Organizational Manual with the applicable regulations, and (b) his/her knowledge and responsibilities with the Organizational Manual.
<p>72.3 Procedurat e organizatës trajnuese që përcaktojnë mënyrën dhe kushtet e mbajtjes së trajnimit duhet të përfshijnë të paktën:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) pranimin dhe parakushtet për trajnim, (b) mbajtjen e regjistrat të trajnimeve, (c) mbajtjen e dosjeve të nxënësve, 	<p>72.3 Procedure organizacije za osposobljavanje koje definišu način i uslove provođenja osposobljavanja moraju obuhvatiti najmanje sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) upis i preduslove za osposobljavanje, (b) vođenje registra osposobljavanja, (c) vođenje dosjea učenika, (d) praćenje osposobljavanja i napredovanja 	<p>72.3 Training organization procedures shall include at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the registration and preconditions for the training, (b) maintaining of the training register, (c) maintaining the evidence of the students,

<ul style="list-style-type: none"> (d) monitorimin e trajnimit dhe të progresit të nxënësve, (e) mbajtjen e provimit teorik, (f) lëshimin e certifikatës për kryerjen e trajnimit, (g) përzgjedjen e parashutave të përshtatshme për mbajtjen e trajnimeve, (h) përzgjedjen dhe kontrollin e lokacioneve të përshtatshme për mbajtjen e trajnimeve, (i) mbajtjen e dosjeve të personave drejtues, (j) mbajtjen e dosjeve të personave trajnues, (k) mbikëqyrjen e përputhshmërisë së vazhdueshme me kërkesat e aplikueshme, (l) raportimin për trajnimet, dhe (m) ruajtjen e shënimeve. 	<ul style="list-style-type: none"> (e) učenika, (e) provođenje teorijskog ispita, (f) izdavanje potvrde o završenom osposobljavanju, (g) izbor padobrana odgovarajućih za provođenje osposobljavanja, (h) izbor i kontrola lokacija odgovarajućih za provođenje osposobljavanja, (i) vođenje dosjea rukovodećih osoba, (j) vođenje dosjea osoba za osposobljavanje, (k) nadzor kontinuirane usklađenosti sa primenljivim zahtevima, (l) izvešćivanje o osposobljavanju, i (m)vođenje evidencije. 	<ul style="list-style-type: none"> (d) monitoring of the training and students' progress, (e) the process of theoretical exam, (f) issuing a certificate of completion of the training, (g) the selection of suitable parachutes for carrying out the trainings, (h) selection and inspection of suitable training venues, (i) maintaining of the management staff register, (j) maintaining the evidence of persons providing the training, (k) monitoring of the consistent compliance with the applicable requirements, (l) reporting on the training, and (m)record keeping.
<p>72.4 Organizata trajnuese duhet në vazhdimësi ta mbajë manualin organizativ në përputhshmëri me legjislatcionin në fuqi.</p>	<p>72.4 Organizacija za osposobljavanje mora kontinuirano održavati usklađenost organizacijskog priručnika sa primenljivim propisima.</p>	<p>72.4 The approved training organization is responsible for the consistent compliance of the Organizational Manual with the applicable regulations.</p>
<p>72.5 Manuali organizativ duhet të jetë në dispozicion të personave drejtues, personave trajnues dhe nxënësve.</p>	<p>72.5 Organizacijski priručnik mora biti dostupan rukovodećim osobama, osobama za osposobljavanje i učenicima.</p>	<p>72.5 The Organizational Manual shall be available to the management staff, training personnel and students.</p>

Neni 73 Programi i trajnimit	Član 73 Program osposobljavanja	Article 73 Training program
<p>73.1 Me program të trajnimit mbajtja e trajnimit mund të definohet si:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) trajnim teorik, (b) trajnim praktik, ose (c) trajnim teorik dhe praktik. <p>73.2 Programi i trajnimit duhet të përbajë informata dhe udhëzime për personat e përfshirë në trajnim dhe të paktën si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) deklaratën e menaxherit përgjegjës, (b) procedurat për ndryshimin dhe plotësimin e programit të trajnimit, (c) qëllimin dhe detyrat e trajnimit, (d) udhëzimet metodologjiko didaktike, (e) listën e literaturës profesionale e cila përdorët gjatë trajnimit, (f) pajisjet për komunikim, dhe (g) elaborimin e trajnimit. <p>73.3 Menaxheri përgjegjës duhet ta vërtetojë me nënskrim deklaratën përmes së cilës konfirmon:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) se programi i trajnimit është në përputhje me legjislacionin në fuqi, dhe (b) se do t'i kryejnë trajnimet në përputhje me programin e aprovuar të trajnimit. 	<p>73.1 Programom osposobljavanja se može definisati kao:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) teorijsko osposobljavanje, (b) praktično osposobljavanje, ili (c) teorijsko i praktično osposobljavanje. <p>73.2 Program osposobljavanja mora sadržavati informacije i upute osobama uključenim u osposobljavanje, a najmanje sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) izjavu odgovornog rukovodioca, (b) procedure izmena i dopuna programa osposobljavanja, (c) cilj i zadatak obuke, (d) didaktička metodološka uputstva, (e) popis stručne literature koja se koristi tokom osposobljavanja, (f) oprema za komunikaciju, i (g) razradu osposobljavanja. <p>73.3 Odgovorni rukovodioc mora potpisom overiti izjavu kojom potvrđuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) da je program osposobljavanja usklađen sa primenljivim propisima, i (b) da će provoditi osposobljavanje u skladu sa odobrenim programom osposobljavanja. 	<p>73.1 The training program can be defined as:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) theoretical training, (b) practical training, or (c) theoretical and practical training. <p>73.2 The training program shall include the following information and instructions for the persons included in the training:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the statement of the responsible manager, (b) the procedure for amending and supplementing of the training program, (c) the purpose and objectives of the training, (d) didactics-methodological guidelines, (e) the list of the professional literature, which is used during the training, (f) communication equipment, and (g) delivery of the training. <p>73.3 The responsible manager shall sign the statement, confirming:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the compliance of the training program with the applicable regulations, and (b) conducting the training in accordance with the approved training program.

<p>73.4 Elaborimi i trajnimit teorik duhet të përmbajë të paktën sa vijon:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) elaborimin e hollësishëm të njësive mësimore në përputhje me legjislacionin në fuqi, (b) elaborimin e orëve mësimore për secilën njësi mësimore. <p>73.5 Elaborimi i trajnimit praktik duhet të përmbajë elaborimin e hollësishëm të ushtrimeve praktike.</p> <p>73.6 Elaborimi i hollësishëm i ushtrimeve praktike duhet të përmbajë të paktën:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) elaborimin e kërcimeve, (b) detyrat e ushtrimeve, (c) elementet e ushtrimeve, (d) mënyrën e kryerjes së ushtrimeve, (e) kushtet meteorologjike për kryerjen e ushtrimeve, dhe (f) vlerësimin e suksesit në zotërimin e ushtrimeve. <p>73.7 Organizata trajnuese duhet në vazhdimësi ta mbajë programin e trajnimit në përputhshmëri me legjislacionin dhe planprogramet e aplikueshme.</p>	<p>73.4 Razrada teorijskog osposobljavanja mora obuhvatiti najmanje sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) detaljnu razradu nastavnih cjelina u skladu s primenljivim propisima, i (b) razrada lekcije po individualnom nastavnom planu i programu. <p>73.5 Razrada praktičnog osposobljavanja mora obuhvatiti detaljnu razradu praktičnih vežbi.</p> <p>73.6 Detaljna razrada praktičnih vežbi mora obuhvatiti najmanje sledeće:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) razradu skokova, (b) zadaci vežbe, (c) elemente vežbe, (d) način izvođenja vežbe, (e) meteorološke uslovi za izvođenje vežbe, i (f) ocenu uspešnosti savlađivanja vežbe. <p>73.7 Organizacija za osposobljavanje mora kontinuirano održavati usklađenost programa osposobljavanja sa primenljivim propisima i silabusima.</p>	<p>73.4 Development of the theoretical training shall include at least the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) detailed elaboration of subject lessons in accordance with applicable regulations, (b) the timeframe for each subject lesson. <p>73.5 Elaboration of the practical training shall include detailed practical exercises.</p> <p>73.6 Elaboration of detailed practical exercises shall include at least the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) processing of parachute jumps, (b) exercise tasks, (c) exercise elements, (d) the manner of exercise execution, (e) meteorological conditions for the execution of the exercise, and (f) assessment of the exercise performance. <p>73.7 The approved training organization shall continuously maintain the training program in compliance with the applicable teaching regulations and programs.</p>
--	---	---

<p>73.8 Programi i trajnimit duhet të jetë në dispozicion të të gjithë personave të përfshirë në trajnim.</p> <p>Neni 74 Infrastruktura e organizatës trajnuese, pajisjet dhe mjetet mësimore</p> <p>74.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë infrastrukturën, pajisjet dhe mjetet mësimore të nevojshme për kryerjen e trajnimit të aprovuar, duke përfshirë hapësira të përshtatshme për:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) kryerjen e trajnimit teorik, (b) personat drejtues dhe personat trajnues, dhe (c) ruajtjen e parashutës, si dhe të pajisjeve tjera të cilat përdoren për trajnim. <p>74.2 Hapësira për kryerjen e trajnimit teorik duhet të jetë adekuate për numrin e nxënësve dhe e përshtatshme për përdorimin e pajisjeve dhe mjeteve mësimore të cilat përdoren gjatë trajnimit.</p> <p>74.3 Literatura e nevojshme për trajnimet teorike dhe praktike duhet të jetë në dispozicion të të gjithë personave të përfshirë në trajnim.</p>	<p>73.8 Program osposobljavanja mora biti dostupan svim osobama uključenim u osposobljavanje.</p> <p>Član 74 Infrastruktura organizacije, oprema i pomoćnih sredstava za učenje</p> <p>74.1 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati infrastrukturën, opremu i učenje potrebna za provođenje odobrenog osposobljavanja, što uključuje odgovarajući prostor za:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) sprovođenje teorijskog osposobljavanja, (b) rukovodeće osobe i osobe za osposobljavanje, i (c) spremanje padobrana, kao i druge opreme koja se koristi za osposobljavanje. <p>74.2 Prostor za sprovođenje teorijskog osposobljavanja mora biti primeren broju učenika i odgovara za korištenje opreme i pomoćnih sredstava za učenje koje se koriste u obuci.</p> <p>74.3 Literatura potrebna za teorijsko i praktično osposobljavanje mora biti dostupna svim osobama uključenim u osposobljavanje.</p>	<p>73.8 The training program shall be available to all the staff involved in the training.</p> <p>Article 74 Training organization infrastructure, equipment and teaching aids</p> <p>74.1 The approved training organization shall provide the infrastructure, equipment and tools necessary for the implementation of the training, which includes the appropriate space for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the implementation of the theoretical training, (b) the management staff and personnel providing the training, and (c) the preparation of the parachute and other equipment used for the training. <p>74.2 The space for the implementation of the theoretical training shall be adequate to the number of students and suitable for the use of equipment and aids used for training.</p> <p>74.3 The necessary literature for theoretical and practical training shall be available to all the staff involved in the training.</p>
--	--	--

Neni 75 Pajisjet për komunikim	Član 75 Oprema za komunikaciju	Article 75 Communication equipment
Organizata trajnuese duhet të vlerësojë nevojën dhe të sigurojë, nëse është e nevojshme, pajisje të përshtatshme për komunikim me qëllim të komunikimit pa pengesa ndërmjet personave trajnues dhe nxënësve.	Organizacija za osposobljavanje mora proçeniti potrebu i osigurati, ako je potrebno, odgovarajuću opremu za komunikaciju u svrhu nesmetane komunikacije između osobe za osposobljavanje i učenika.	The approved training organization shall assess the need and shall provide, if necessary, appropriate communication equipment for the purpose of unobstructed communication between the training staff (instructor) and the student.
Neni 76 Monitorimi i trajnimit dhe i progresit të nxënësve	Član 76 Praćenje osposobljavanja i napredovanja učenika	Article 76 Monitoring of the training and student progress
76.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem të monitorimit të trajnimit teorik dhe praktik, si dhe të progresit të nxënësve. 76.2 Organizata trajnuese duhet të sigurojë që personat trajnues të njoftohen me statusin e trajnimit teorik dhe praktik, si dhe me progresin e nxënësve. 76.3 Personat trajnues nuk mund ta fillojnë trajnimin e nxënësve para se të njoftohen me statusin e trajnimit teorik dhe praktik, si dhe me progresin e nxënësve.	76.1 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati sistem praćenja teorijskog i praktičnog osposobljavanja, kao i napredovanja učenika. 76.2 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati da je osoba za osposobljavanje upoznata sa statusom teorijskog i praktičnog osposobljavanja, kao i napredovanja učenika. 76.3 Osoba za osposobljavanje ne sme započeti osposobljavanje učenika pre nego što se upozna sa statusom teorijskog i praktičnog osposobljavanja, kao i napredovanja učenika.	76.1 The approved training organization shall ensure a system to monitor the theoretical and practical training, as well as the students' progress. 76.2 The approved training organization shall ensure that the responsible training personnel are informed with the theoretical and practical training status, as well as with the students' progress. 76.3 The person responsible for the training cannot begin the training of the students prior to his / her informing with the theoretical and practical training status, as well as with the students' progress.

Neni 77 Kryerja e provimit teorik 77.1 Organizata trajnuese duhet ta sigurojë një sistem për kryerjen e provimit teorik. 77.2 Provimi teorik përmarrjen e licencës së parashutistit dhe autorizimit duhet të përfshijë verifikimin e njojurive nga lëndët teorike të trajnimit siç është përcaktuar në këtë Rregullore.	Član 77 Sprovodenje teorijskog ispita 77.1 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati sistem sprovodenja teorijskog ispita. 77.2 Teorijski ispit za sticanje dozvole padobranca i ovlaštenja mora obuhvatiti proveru znanja iz predmeta za teorijsko osposobljavanje kako je propisano ovom Uredbom.	Article 77 Completion of the theoretical exam 77.1 The approved training organization shall ensure a system for the implementation of the theoretical exam. 77.2 Theoretical examination for obtaining a parachute jumper license or authorization shall include the verification of the theoretical knowledge of training subjects stipulated in this Regulation.
Neni 78 Trajnimi i nxënësit që ka filluar trajnimin në organizatën tjeter Trajnimi i nxënësit i cili ka filluar trajnimin në një organizatë tjeter trajnuese kryhet sipas ndryshimit në programet e trajnimit, të cilin e ka përcaktuar, sipas procedurës, organizata trajnuese në të cilën vazhdohet trajnimi.	Član 78 O sposobljavanje učenika koji je započeo osposobljavanje u drugoj organizaciji O sposobljavanje učenika koji je započeo osposobljavanje u nekoj drugoj organizaciji za osposobljavanje provodi se prema razlici programa osposobljavanja, koju je prema proceduri utvrdila organizacija za osposobljavanje u kojoj se nastavlja osposobljavanje.	Article 78 Training of a student, who started the training in another organization The training of a student, who started the training in another approved training organization, is carried out after changing of the training program, which is determined by the defined procedure of the training organization, in which the training continues.
Neni 79 Dokumentacioni i organizatës trajnuese 79.1 Organizata trajnuese duhet ta sigurojë mbajtjen e dokumentacionit i cili përbëhet nga të paktën sa vijon:	Član 79 Dokumentacija organizacije 79.1 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati vođenje dokumentacije koja se sastoji od najmanje sledećeg:	Article 79 Documents of the training organization 79.1 The approved training organization shall ensure the maintenance of the following relevant documents:

<p>(a) dosjet e personave drejtues dhe personave trajnues, (b) dosjet e nxënësve, (c) regjistri i trajnimit të nxënësve, (d) certifikata për kryerjen e trajnimit, dhe (e) raportet për trajnimet.</p> <p>79.2 Organizata trajnuese mund ta mbajë dokumentacionin në formë të shtypur dhe/ose elektronike.</p> <p>Neni 80 Dosjet e personave drejtues dhe personave trajnues</p> <p>Dosjet e menaxherit përgjegjës, udhëheqësit të trajnimeve dhe personave trajnues duhet të përfshijnë të paktën sa vijon:</p> <p>(a) të dhënat personale, (b) dëshmitë për kualifikimet e nevojshme, dhe (c) kontratën e bashkëpunimit.</p> <p>Neni 81 Dosja e nxënësit</p> <p>Dosja e nxënësit duhet të përbajë të paktën sa më poshtë:</p>	<p>(a) dosjea rukovodecëih osoba i osoba za osposobljavanje, (b) dosjea uchenika, (c) regista osposobljavanja uchenika, (d) potvrda o završenom osposobljavanju, i (e) izveštaja o osposobljavanju.</p> <p>79.2 Organizacija za osposobljavanje može voditi dokumentaciju u pisanim i/ili elektroničkim obliku.</p> <p>Član 80 Dosje rukovodecëih osoba i osoba za osposobljavanje</p> <p>Dosje odgovornog rukovodioca, voditelja osposobljavanja i osoba za osposobljavanje mora sadržavati najmanje sledeće:</p> <p>(a) lične podatke, (b) dokaze o potrebnim kvalifikacijama, i (c) sporazum o saradnji.</p> <p>Član 81 Dosje učenika</p> <p>Dosje učenika mora sadržavati najmanje sledeće:</p>	<p>(a) files of the management staff and training personnel, (b) student files, (c) student training register, (d) the certificate of completion of the training, and (e) training reports.</p> <p>79.2 The approved training organization can maintain the documents in print or electronic format.</p> <p>Article 80 Files of the management staff and training personnel</p> <p>The files of the responsible personnel, training leaders and training personnel shall include at least:</p> <p>(a) personal data, (b) evidences of the necessary qualifications, and (c) cooperation agreement or contract.</p> <p>Article 81 Student files</p> <p>The student file shall contain at least the following information:</p>
---	---	--

<ul style="list-style-type: none"> (a) numrin rendor të nxënësit në regjistër, (b) të dhënat personale të nxënësit, (c) kopjen e certifikatës mjekësore, (d) kontratën e trajnimit, (e) pëlqimin me shkrim të prindit ose kujdestarit, nëse nxënësi është i mitur, (f) ndryshimin në programet e trajnimit, nëse është e aplikueshme, (g) të dhënat për monitorimin e trajnimit teorik dhe praktik, si dhe vlerësimin e progresit të nxënësit, (h) dëshminë për kryerjen e provimit teorik, dhe (i) certifikatën për kryerjen e trajnimit. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) redni broj učenika u registru, (b) lične podatke učenika, (c) kopiju certifikata o zdravstvenoj sposobnosti, (d) ugovor o osposobljavanju, (e) pismena saglasnost roditelja odnosno staratelja, ako je učenik maloletan, (f) razliku programa osposobljavanja, ako je primenljivo, (g) podatke o praćenju teorijskog i praktičnog osposobljavanja, kao i procenu napredovanja učenika, (h) dokaz o provedenom teorijskom ispitu, i (i) potvrdu o završenom osposobljavanju. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) student's ordinal number in the register, (b) student's personal data, (c) copy of the health certificate, (d) training contract, (e) parent's or caretaker's written consent, if the student is minor, (f) the difference of the training program in case of transfer, if applicable, (g) data on the monitoring of theoretical and practical training, as well as assessment of the student's progress' (h) certification of completion of the theoretical exam, and (i) the certificate of completion of the training.
<p>Neni 82 Regjistri i trajnimeve</p> <p>Regjistri i trajnimeve duhet të përbajë të paktën të dhënat e mëposhtme:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) numrin rendor të nxënësit në regjistër, (b) trajnimin i cili është duke u kryer, (c) datën e fillimit të trajnimit, (d) datën e përfundimit të trajnimit, dhe (e) datën e fillimit dhe përfundimit të kërcimeve nën mbikëqyrjen e organizatës trajnuese pas përfundimit të trajnimit. 	<p>Član 82 Registar osposobljavanja</p> <p>Registar osposobljavanja mora sadržavati najmanje sledeće podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) redni broj učenika u registru, (b) osposobljavanje koje se provodi, (c) datum početka osposobljavanja, (d) datum završetka osposobljavanja, i (e) datum početka i završetka skakanja pod nadzorom organizacije za osposobljavanje nakon završenog osposobljavanja. 	<p>Article 82 Training register</p> <p>The training register shall contain the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) student's ordinal number in the register, (b) the training that is being carried out, (c) start date of the training, (d) end date of the training, and (e) start and end date of the parachute jumps carried out under the supervision of the training organization after the completion of the training.

Neni 83 Kontrata e bashkëpunimit Organizata trajnuese duhet të lidhë kontratë bashkëpunimi me personat drejtues dhe ata trajnues, me të cilën përcaktohen të drejtat dhe detyrimet reciproke, përvèç nëse këto të drejta dhe detyrime reciproke rrjedhin nga ndonjë akt tjeter ligjor.	Član 83 Sporazum o saradnji Organizacija za osposobljavanje mora sklopi sporazum o saradnji sa rukovodećim osobama i osobama za osposobljavanje kojim se utvrđuju međusobna prava i obaveze, osim ako takva međusobna prava i obaveze ne proizlaze iz nekog drugog pravnog akta.	Article 83 Cooperation agreements The approved training organization shall conclude cooperation agreements with management staff and training personnel, by defining the mutual rights and obligations, unless these mutual rights and obligations arise from other legal act.
Neni 84 Kontrata për trajnim Organizata trajnuese duhet të ketë të nënshkruar një kontratë për trajnim me secilin nxënës që është duke u trajnuar.	Član 84 Ugovor o osposobljavanju Organizacija za osposobljavanje mora imati sklopljen ugovor o osposobljavanju sa svakim učenikom koji se osposobljava.	Article 84 Training agreements The approved training organization shall have signed a training contract with each student that is being trained.
Neni 85 Certifikata për kryerjen e trajnimit 85.1 Organizata trajnuese duhet t'i lëshojë certifikatën për kryerjen e trajnimit nxënësit i cili ka kryer trajnimin dhe ka kaluar provimin teorik. 85.2 Certifikata për kryerjen e trajnimit duhet të lëshohet jo më vonë se 15 ditë nga data e kryerjes së trajnimit. 85.3 Certifikata për kryerjen e trajnimit është e vlefshme 12 muaj nga data e lëshimit.	Član 85 Potvrda o završenom osposobljavanju 85.1 Organizacija za osposobljavanje mora izdati Potvrdu o završenom osposobljavanju učeniku koji je završio osposobljavanje i položio teorijski ispit. 85.2 Potvrda o završenom osposobljavanju mora se izdati najkasnije 15 dana od datuma završetka osposobljavanja. 85.3 Potvrda o završenom osposobljavanju važi 12 meseci od datuma izdavanja.	Article 85 Certificate of completion of the training 85.1 The approved training organization shall issue the certificate of completion of the training for students who have completed the training and passed the theoretical exam. 85.2 The certificate of completion of the training shall be issued no later than 15 days from the date of completion of the training. 85.3 The certificate of completion of the training shall be valid for 12 months from the date of issue.

<p>85.4 Me skadimin e afatit të vlefshmërisë së certifikatës për kryerjen e trajnimit, nxënësi duhet të kryejë trajnimin shtesë të përcaktuar nga organizata trajnuese sipas procedurës së aprovuar, me qëllim të marrjes së certifikatës së re.</p> <p>85.5 Personi i cili ka kryer trajnimin mund të kërcejë me parashutë deri në datën e pjesëmarries në provimin për marrjen e licencës ose autorizimit:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) vetëm nën mbikëqyrjen e organizatës trajnuese në të cilën ka kryer trajnimin, dhe (b) jo më gjatë se 12 muaj nga data e kryerjes së trajnimit. <p>Neni 86 Raportimi në AAC</p> <p>Organizata trajnuese duhet, jo më vonë së data 1 mars e çdo viti kalendarik, të raportojë në AAC për:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) numrin e nxënësve të cilët kanë filluar trajnimin gjatë vitit kalendarik paraprak, (b) numrin e përgjithshëm të nxënësve të cilët nuk e kanë kryer trajnimin, 	<p>85.4 Po isteku roka važnosti potvrde o završenom osposobljavanju, učenik mora u svrhu sticanja nove Potvrde obaviti dodatno osposobljavanje koje je prema odobrenoj proceduri utvrdila organizacija za osposobljavanje.</p> <p>85.5 Osoba koja je završila osposobljavanje sme skakati padobranom do datuma polaganja ispita za sticanje dozvole ili ovlašćenja:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) samo pod nadzorom organizacije za osposobljavanje u kojoj je obavila osposobljavanje, i (b) ne duže od 12 meseci od datuma završetka osposobljavanja. <p>Član 86 Izveštavanje u ACV</p> <p>Organizacija za osposobljavanje mora najkasnije do 01. marta svake kalendarske godine izveštavati u ACV o:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) broju učenika koji su započeli osposobljavanje tokom prethodne kalendarske godine, (b) ukupnom broju učenika koji nisu završili osposobljavanje, (c) ukupnom broju učenika koji su započeli 	<p>85.4 Upon the expiration of the validity of the certificate of completion of the training, the student shall undergo additional training according to the procedure determined by the training organization in order to obtain a new certificate.</p> <p>85.5 The person who has completed the training can perform parachute jumps until the date of the examination for obtaining the license or authorization:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) only under the supervision of the training organization where he/she completed the training, dhe (b) no longer than 12 months from the date of completion of the training. <p>Article 86 Reporting to CAA</p> <p>The training organization shall report to the CAA each calendar year, no later than 1 March, regarding:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the number of students who have started training during the previous calendar year, (b) the total number of students who have not completed their training, (c) the total number of students who have started the training,
--	--	--

<ul style="list-style-type: none"> (c) numrin e përgjithshëm të nxënësve të cilët kanë filluar trajnimin, (d) numrin e nxënësve të cilët kanë kryer trajnimin gjatë vitit kalendarik paraprak, (e) numrin e kërcimeve që nxënësit kanë kryer gjatë vitit kalendarik paraprak, dhe (f) numrin e përgjithshëm të kërcimeve të kryera nga nxënësit. 	<ul style="list-style-type: none"> osposobljavanje, (d) broju učenika koji su završili osposobljavanje tokom prethodne kalendarske godine, (e) broju skokova koje su učenici ostvarili tokom prethodne kalendarske godine, i (f) ukupan broj skokova koje su ostvarili učenici. 	<ul style="list-style-type: none"> (d) the number of students who have completed their training during the previous calendar year, (e) the number of students' parachute jumps during the previous calendar year, and (f) the total number of parachute jumps conducted by the students.
<p>Neni 87 Ruajtja e dokumentacionit</p> <p>87.1 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem të përshtatshëm për ruajtjen e dokumentacionit i cili mundëson disponueshmërinë e të dhëna brenda një afati kohor të aryeshëm, mbrojtjen nga dëmtimet, mbrojtjen nga ndryshimet e paautorizuara dhe vjedhjet.</p> <p>87.2 Organizata trajnuese duhet të sigurojë një sistem rezervë të të dhënave (backup) për dokumentacionin në formë elektronike.</p> <p>87.3 I gjithë dokumentacioni i organizatës trajnuese duhet të ruhet për së paku 5 vite.</p>	<p>Član 87 Čuvanje dokumentacije</p> <p>87.1 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati pogodan sistem čuvanja dokumentacije koji omogućuje dostupnost podataka u razumnom vremenu, zaštitu od oštećenja, neovlašćene izmene i krađe.</p> <p>87.2 Organizacija za osposobljavanje mora osigurati sigurnosni sistem zapisa (backup) za dokumentaciju u elektroničkom obliku.</p> <p>87.3 Sva dokumentacija organizacije za osposobljavanje mora se čuvati najmanje 5 godina.</p>	<p>Article 87 Maintaining of documents</p> <p>87.1 The training organization shall provide an adequate maintaining a document system that allows access to data for a specific time limit, protection against damages, protection against unauthorized changes and theft.</p> <p>87.2 The training organization shall also ensure a backup system of electronic data.</p> <p>87.3 Entire documentation of the training organization shall be kept for at least 5 years.</p>

<p>Neni 88 Mbikëqyrja e organizatës</p> <p>Organizata trajnuese duhet t'i sigurojë AAC-së qasje në infrastrukturën, parashutat, pajisjet, mjetet mësimore, dokumentet, shënimet dhe të dhënat tjera relevante për trajnimin të cilin organizata trajnuese e kryen, me qëllim të verifikimit të përputhshmërisë së vazhdueshme me kërkesat e kësaj Rregulloreje.</p>	<p>Çlan 88 Nadzor organizacije</p> <p>Organizacija za osposobljavanje mora ACV-u omogućiti pristup infrastrukturi, padobranima, opremi, učilima, dokumentima, zapisima i drugim podacima relevantnim za osposobljavanja koje organizacija provodi, a u svrhu utvrđivanja kontinuirane usklađenosti sa zahtevima ove Uredbe.</p>	<p>Article 88 Supervision of the organization</p> <p>The training organization is obliged to ensure the CAA with access to infrastructure, parachutes and equipment, teaching tools, documents, records and other relevant training data for which the training organization is approved, with the purpose of verifying consistent compliance with the provisions of this Regulation.</p>
<p>Neni 89 Gjetjet</p> <p>89.1 AAC-ja do t'i lëshojë organizatës trajnuese gjetje të nivelit 1 në rastet kur:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) vërteton mospërputhje të konsiderueshme që rrezikon sigurinë ose mund të shpie në rrezikimin e sigurisë, (b) vërteton se janë dorëzuar dëshmi të pasakta, të rreme ose të falsifikuara përmarrjen apo mbajtjen e vlefshmërisë së Certifikatës së Aprovimit, ose (c) nuk është lejuar kryerja e inspektimit gjatë orëve normale të punës, pas dy njoftimeve të njëpasnjëshme me shkrim për inspektimin e planifikuar të dorëzuara organizatës. 	<p>Çlan 89 Nalazi</p> <p>89.1 ACV cë organizaciji za osposobljavanje izdati nalaz nivoa 1 ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) utvrdi znaçajnu neusklađenost koja ugrožava sigurnost ili može dovesti do ugrožavanja sigurnosti, (b) utvrdi da su za sticanje ili održavanje važnosti Potvrde o odobrenju podneseni netaçni, ili falsifikovanim dokazima, ili (c) nije omogućeno obavljanje inspekcijskog nadzora tokom normalnih radnih sati nakon dva uzastopna pisana obaveštenja o nameravanoj inspekciji dostavljene organizaciji. 	<p>Article 89 Findings</p> <p>89.1 Level 1 findings shall be issued to the training organization by the CAA in cases where:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) are verified significant discrepancies that endanger the security or could lead to security risk, (b) it is confirmed that incorrect or falsified evidence has been submitted for the approval or renewal of the approval certificate, or (c) it has not been allowed to carry out inspections during normal working hours, after two consecutive written notifications to the training organization.

<p>89.2 AAC-ja do t'i lëshojë organizatës trajnuese gjetje të nivelit 2 për të gjitha mospërputhjet tjera të vërtetuarra.</p>	<p>89.2 ACV është organizaciji za osposobljavanje izdati nalaz nivoa 2 za sve ostale utvrđene neusklađenosti.</p>	<p>89.2 Level 2 findings shall be issued to the training organization by the CAA for all other confirmed findings.</p>
<p>89.3 Nëse një gjetje e nivelit 1 i është lëshuar organizatës trajnuese, AAC-ja do t'ë revokojë ose revokojë përkohësisht Certifikatën e Aprovimit.</p>	<p>89.3 Ako je organizaciji za osposobljavanje izdat nalaz nivoa 1, ACV është oduzeti ili privremeno oduzeti Potvrdu o odobrenju.</p>	<p>89.3 In case of level 1 findings, the CAA shall suspend or revoke the approval certificate issued to the training organization.</p>
<p>89.4 Pas pranimit të gjetjes së nivelit 2 dhe me qëllim të mbajtjes së vazhdueshme të vlefshmërisë së Certifikatës së Aprovimit, organizata trajnuese brenda afatit kohor të përcaktuar nga AAC-ja duhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) të kryejë një analizë të shkakut të gjetjes, (b) të propozojë veprime korriguese të përshtatshme pér eliminimin dhe parandalimin e rishfaqjes së gjetjes në fjalë, (c) të sigurojë aprovimin pér veprimet korriguese të propozuara, dhe (d) të implementojë veprimet korriguese të aprovuara. 	<p>89.4 Nakon prijema nalaza nivoa 2, a u svrhu kontinuiranog održavanja važnosti Potvrde o odobrenju, organizacija za osposobljavanje mora u roku definisanom od strane ACV:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) izvršiti analizu uzroka nalaza, (b) predložiti odgovarajuće korektivne aktivnosti za otklanjanje i sprečavanje ponovnog pojavljivanja predmetnog nalaza, (c) pribaviti odobrenje predloženih korektivnih aktivnosti, i (d) provesti odobrene korektivne aktivnosti. 	<p>89.4 In case of level 2 findings, the training organization within the time limit set forth by the CAA, shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) conduct the analysis of the cause of the finding, (b) propose appropriate corrective actions to eliminate and prevent recurrence of the finding, (c) to get the approval for the proposed corrective actions, and (d) carry out approved corrective actions.
<p>89.5 Afati kohor pér eliminimin e gjetjes së nivelit 2 nuk duhet të jetë më i gjatë se 3 muaj.</p>	<p>89.5 Rok za otklanjanje nalaza nivoa 2 ne smëbiti duži od 3 meseca.</p>	<p>89.5 The timeline for the correction of level 2 findings shall not be longer than 3 months.</p>
<p>89.6 Pavarësisht paragrafit 5 të këtij neni, AAC-ja, me kërkësë dhe me shpjegim të pranueshëm nga organizata trajnuese, mund</p>	<p>89.6 Izuzetno od stavke 5. ovoga član ACV može, na zahtev i uz prihvatljivo obrazloženje organizacije za osposobljavanje, jednom</p>	<p>89.6 Notwithstanding paragraph 5 of this Article, the CAA may, upon request and with an acceptable explanation of the training</p>

<p>të zgjasë njëherë afatin për eliminimin e gjetjes për një periudhë maksimale prej 3 muajsh.</p>	<p>produžiti rok za otklanjanje nalaza za najduže 3 meseca.</p>	<p>organization, extend the time limit for the elimination of the finding for another 3 months at maximum.</p>
<p>89.7 Gjetja e nivelit 2 shndërrohet në gjetje të nivelit 1 nëse organizata trajnuese nuk i implementon veprimet korrigjuese brenda afatit të përcaktuar kohor.</p>	<p>89.7 Nivo 2 pronalaska postaje nalaz nivoa 1 ako organizacija za obuku u definisanom roku ne provede korektivne aktivnosti.</p>	<p>89.7 Level 2 findings, in cases where the training organization fails to perform corrective actions within the defined time limit, shall become a level 1 finding.</p>
<p>Neni 90 Shtojcat</p>	<p>Član 90 Dodaci</p>	<p>Article 90 Annexes</p>
<p>90.1 Shtojcat 1, 2, 3 dhe 4 i janë bashkangjitur kësaj Rregulloreje dhe janë pjesë përbërëse e saj.</p>	<p>90.1 Dodaci 1, 2, 3 i 4. štampani su uz ovu Urebu i čine njegov sastavni dio.</p>	<p>90.1 Annexes 1, 2, 3 and 4 are attached to this Regulation, and are integral part of it.</p>
<p>90.2 Shtojcat nga paragrafi 1 i këtij nenii janë:</p>	<p>90.2 Dodaci iz stavke 1. ovoga član su:</p>	<p>90.2 Annexes referred to in paragraph 1 of this Article are as follows:</p>
<ul style="list-style-type: none"> (a) Shtojca 1 - Përbajtja e librezës së kërcimeve me parashutë; (b) Shtojca 2 - Kushtet për marrjen e licencës së kategorisë B, C dhe D; (c) Shtojca 3 - Kushtet për aprovin e ekzaminuesit; (d) Shtojca 4 - Formulari i licencës së parashutistit. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) Dodatak 1. - Sadržaj knjižice padobranksih skokova (b) Dodatak 2. - Uslovi za sticanje dozvole kategorije B, C i D (c) Dodatak 3. - Uslovi za odobrenje ispitivača (d) Dodatak 4. - Obrazac dozvole padobranca. 	<ul style="list-style-type: none"> (a) Annex 1 – Content of the parachute jumper logbook; (b) Annex 2 – Requirements for obtaining Category B, C and D licenses; (c) Annex 3 – Requirement for the approval of the examiner; (d) Annex 4 – Sample of parachutists license.

Neni 91 Hyrja në fuqi	Član 91 Stupanje na snagu	Article 91 Entry into force
Kjo Rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit të saj. Prishtinë, 13 dhjetor 2018	Ova Uredba stupa na snagu petnaest (15) dana od dana potpisivanja. U Prištini, 13 decembra. 2018 godine.	This Regulation shall enter into force on the fifteen (15) days upon its signature. Prishtina, 13 December 2018
<hr/> Xhelil Bekteshi Zëvendës Drejtë i përgjithshëm	<hr/> Xhelil Bekteshi Zamenik Generalnog Direktora	<hr/> Xhelil Bekteshi Deputy Director General

Shtojca I

PËRMBAJTJA E LIBREZËS SË KËRCIMEVE ME PARASHUTË

- (1) Libreza e kërcimeve me parashutë duhet të përmbajë të paktën informacionet e mëposhtme për çdo kërcim më parashutë:
- (a) numrin rendor të kërcimit,
 - (b) datën e realizimit të kërcimit,
 - (c) vendin e realizimit të kërcimit,
 - (d) lartësinë e realizimit të kërcimit,
 - (e) llojin e parashutës,
 - (f) llojin e mjetit ajror nga i cili është realizuar kërcimi me parashutë,
 - (g) koha e rënies së lirë, dhe
 - (h) vërejtje apo vërtetimë.
- (2) Në librezën e kërcimeve me parashutë nuk shënohet koha e kaluar në tunel aerodinamik.
- (3) Faqet e librezës së kërcimeve me parashutë duhet të jenë të shënuara me numër rendor.

Shtojca 2

KUSHTET PËR MARRJEN E LICENCËS SË KATEGORISË B, C DHE D

LICENCA	KATEGORIA B	KATEGORIA C	KATEGORIA D
KUSHTET	<p>1. të posedoj licencë të kategorisë A;</p> <p>2. të realizoj 50 kërcime me parashutë në stil të lirë;</p> <p>3. të realizoj 30 minuta të rënies së lirë; dhe</p> <p>4. të realizoj 10 figura grupore në kërcim me rënie të lirë (FS), në një grup prej katër apo më tepër parashutistëve; ose</p> <p>të realizoj një set të figurave për jo më gjatë se 20 sekonda; ose</p> <p>të demonstroj elementet themelore të stilit të lirë (FF) në rënie të lirë.</p>	<p>1. të posedoj licencë të kategorisë B;</p> <p>2. të realizoj 200 kërcime me parashutë në stil i lirë;</p> <p>3. të realizoj 60 minuta të rënies së lirë; dhe</p> <p>4. të realizoj 20 figura grupore në kërcim me rënie të lirë (FS), në një grup prej katër apo më tepër parashutistëve; ose</p> <p>të realizoj një set të figurave për jo më gjatë se 16 sekonda; ose</p> <p>të demonstrojnë elementet e avancuara të stilit të lirë (FF) në rënie të lirë.</p>	<p>1. të posedoj licencë të kategorisë C;</p> <p>2. të realizoj 500 kërcime me parashutë në të lirë; dhe</p> <p>3. të realizoj 180 minuta të rënies së lirë.</p>

Shtojca 3

KUSHTET PËR APROVIM TË EKZAMINUESIT

Ekzaminuesi	Marrja e licencës së parashutistit me metodën klasike të aftësimit dhe autorizimi për instruktorit të parashutizmit	Marrja e licencës së parashutistit me metodën e aftësimit AFF dhe instruktor AFF i parashutizmit	Autorizimi i pilotit tandem dhe instruktorit për pilot tandem	Autorizimi për paketues të parashutës (<i>senior parachute rigger</i>)	Autorizimi për paketues kryesor të parashutës (<i>master parachute rigger</i>)
Kushtet	<p>1. Autorizim të vlefshëm të instruktorit të parashutizmit të paktën 4 vite, dhe</p> <p>2. Vërtetim nga organizata trajnuese për mbikëqyrje të të paktën 150 kërcimeve të nxënësve parashutist në cilësinë e instruktorit të parashutizmit.</p>	<p>1. Autorizim të vlefshëm të instruktorit të parashutizmit AFF për të paktën 4 vite, dhe</p> <p>2. Të paktën 150 kërcime AFF për trajnimin e nxënësve për marrje të licencës së parashutistit.</p>	<p>1. Autorizim të vlefshëm të instruktorit për pilot tandem për të paktën 4 vite, dhe</p> <p>2. Vërtetim të vlefshëm të trajnimit për ekzaminues të pilotit tandem lëshuar nga prodhuesi i parashutës tandem për të cilin kërkohet autorizimi.</p>	<p>1. Autorizimi të paketuesit të parashutës për të paktën 2 vite, dhe</p> <p>2. Realizimi i të paktën 50 paketimeve të parashutave rezervë ose parashutave për shpëtim.</p>	<p>1. Autorizim të vlefshëm të paketuesit kryesor të parashutës për të paktën 2 vite,</p> <p>2. Realizimi i të paktën 40 kontrollimeve teknike të parashutës, dhe</p> <p>3. Paketimi i të paktën 100 parashutave rezervë ose parashutave për shpëtim.</p>

Shtojca 4
EKZEMPLAR I LICENCËS SË PARASHUTISTIT

 Republika e Kosovës Republika Kosovo – Republic of Kosovo
 Autoriteti i Avacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo
LICENCË E PARASHUTISTIT Dozvola Padobranca - Parachuters Licence
<hr/> <i>Lëshuar në përputhje me Rregulloren e AAC-së Nr. 11/2018</i> <i>Izdana u skladu sa Uredbom ACV-a Br. 11/2018</i> <i>Issued in accordance with CAA Regulation No. 11/2018</i>

Faqe 1

Numri i licencës Broj dozvole Licence No.		
Shifra e plombës Šifra plombe Seal Code		
Emri dhe mbiemri Ime i Prezime First and Last Name		
Data e lindjes Datum rođenja Date of birth		
Vendi i lindjes Mesto rođenja Place of birth		
Numri personal Matični broj Personal No		
Shtetësia Državljanstvo Nationality		
Nënshkrimi i bartësit Potpis imaoça Signature of holder		
Autoriteti i Avacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		
V.V. - M.P. - S.S		

Faqe 2

Autorizim për Instruktor Instrukstorsko ovlašcenje / Instructor rating			Kategoritë e licencës Kategorije dozvola / Licence Ratings		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		Instrktori i parashutizmit Instruktur padobranstva Parachuting instructor	Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		A
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person			Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		
					V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:			Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		B
			Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		
					V.V. - M.P. - S.S
Kjo licencë është e vlefshme vetëm kur bartësi posedon certifikatë të vlefshme mjekësore Ova dozvola je važeća samo ako nosilac ima važeću lekarsko uverenje This licence is valid only if the holder has a valid medical certificate			Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		C
			Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		
					V.V. - M.P. - S.S
Bartësi i licencës duhet të bartë një dokument me foto për qëllim të identifikimit Imalac dozvole mora nositi sa sobom dokumentat sa slikom radi identifikacione A document containing a photo shall be carried for the purpose of identification of the holder			Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		D
			Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		
					V.V. - M.P. - S.S
Vërejtje: Napomene: Remarks					

Faqe 3

Faqe 4

Dodatak 1.

SADRŽAJ KNJIŽICE PADOBRANSKIH SKOKOVA

(1) Knjižica padobranksih skokova mora sadržavati najmanje sledeće podatke za svaki skok padobranom:

- a) redni broj skoka,
- b) datum izvršenja skoka,
- c) mesto izvršenja skoka,
- d) visina izvršenja skoka,
- e) tip padobrana,
- f) tip vazduhoplova iz kojeg se izvode padobrankski skokovi,
- g) zadrška (vreme slobodnog pada), i
- h) napomene i overa.

(2) U knjižicu padobranksih skokova ne upisuje se vreme provedeno u vazdušnom tunelu.

(3) Stranice knjižice padobranksih skokova moraju biti numerisane.

Dodatak 2.

USLOVI ZA STICANJE DOZVOLE KATEGORIJE B, C I D

DOZVOLA	KATEGORIJE B	KATEGORIJE C	KATEGORIJE D
USLOVI	<ol style="list-style-type: none">1. posedovati dozvolu kategorije A,2. ostvariti 50 skokova padobranom na slobodno,3. ostvariti 30 minuta slobodnog pada, i4. ostvariti 10 grupnih likovnih skokova slobodnom padu (FS) u grupi od četiri ili više padobranaca, ili izvesti komplet figura za najviše 20 sekundi, ili demostrirati osnovne elemente slobodnog stila (FF) u slobodnom padu.	<ol style="list-style-type: none">1. posedovati dozvolu kategorije B,2. ostvariti 200 skokova padobranom na slobodno,3. ostvariti 60 minuta slobodnog pada, i4. ostvariti 20 grupnih likovnih skokova u slobodnom padu (FS) u grupi od četiri ili više padobranaca, ili izvesti komplet figura za najviše 16 sekundi, ili demostrirati napredne elemente slobodnog stila (FF) u slobodnom padu.	<ol style="list-style-type: none">1. posedovati dozvolu kategorije C,2. ostvariti 500 skokova padobranom na slobodno, i3. ostvariti 180 minuta slobodnog pada.

Dodatak 3.

USLOVI ZA ODOBRENJE ISPITIVAČA

Ispitivač	Sticanje dozvole padobranca klasičnom metodom osposobljavanja i ovlašćenja nastavnik padobranstva	Sticanje dozvole padobranca aff metodom osposobljavanja i aff nastavnika padobranstva	Ovlašćenje tandem pilot i nastavnik tandem pilota	Ovlašćenje stariji paker padobrana	Ovlašćenje glavni paker padobrana
USLOVI	<p>1. važeće ovlašćenje nastavnik padobranstva najmanje 4 godine, i</p> <p>2. dostaviti potvrdu organizacije za osposobljavanje da je nadzirao najmanje 150 skokova učenika padobranaca u ulozi nastavnika padobranstva.</p>	<p>1. važeće ovlašćenje AFF nastavnik padobranstva najmanje 4 godine, i</p> <p>2. najmanje 150 AFF skokova osposobljavanja učenika za sticanje dozvole padobranca.</p>	<p>1. važeće ovlašćenje nastavnik tandem pilota najmanje 4 godine,</p> <p>i</p> <p>važeća potvrda o osposobljenosti za ispitivača tandem pilota izdanu od strane proizvođača tandem padobrana za tip padobrana za koji traži ovlašćenje.</p>	<p>1 važeće ovlašćenje stariji paker padobrana najmanje 2 godine, i</p> <p>2. ostvariti pakiranje najmanje 50 rezervnih ili padobrana za spašavanje.</p>	<p>1. važeće ovlašćenje glavni paker padobrana najmanje 2 godine,</p> <p>2. obaviti najmanje 40 tehničkih pregleda padobrana i</p> <p>3. obaviti pakiranje najmanje 100 rezervnih ili padobrana za spašavanje.</p>

Dodatak 4.

OBRAZAC DOZVOLE PADOBRANCA

 Republika e Kosovës Republika Kosovo – Republic of Kosovo	Numri i licencës Broj dozvole Licence No.
 Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo	Shifra e plombës Šifra plombe Seal Code
LICENCË E PARASHUTISTIT Dozvola Padobranca - Parachuters Licence	Emri dhe mbiemri Ime i Prezime First and Last Name
	Data e lindjes Datum rođenja Date of birth
	Vendi i lindjes Mesto rođenja Place of birth
	Numri personal Matični broj Personal No
	Shtetësia Državljanstvo Nationality
<hr/> <p>Lëshuar në përputhje me Rregulloren e AAC-së Nr. 11/2018 Izdana u skladu sa Uredbom ACV-a Br. 11/2018 Issued in accordance with CAA Regulation No. 11/2018</p>	Nënshkrimi i bartësit Potpis imaoça Signature of holder
	Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo
	Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue
	V.V. - M.P. - S.S

Stranica 1

Stranica 2

Autorizim për Instruktor Instrukstorsko ovlašcenje / Instructor rating		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		Instruktori i parashutizmit Instruktor padobranstva Parachuting instructor
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:		
Kjo licencë është e vlefshme vetëm kur bartësi posedon certifikatë të vlefshme mjekësore Ova dozvola je važeća samo ako nosilac ima važeću lekarsko uverenje This licence is valid only if the holder has a valid medical certificate		
Bartësi i licencës duhet të bartë një dokument me foto për qëllim të identifikimit Imalac dozvole mora nositi sa sobom dokumenat sa slikom radi identifikacione A document containing a photo shall be carried for the purpose of identification of the holder		
Vërejtje: Napomene: Remarks		

Stranica 3

Kategoritë e licencës Kategorije dozvola / Licence Ratings		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		A
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		B
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		C
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		D
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:		

Stranica 4

Annex I

CONTENT OF THE PARACHUTE JUMPING LOGBOOK

- (1) The parachute jumping logbook shall contain at least the following information for each parachute jump:
 - (a) the ordinal number of the parachute jump,
 - (b) the date of the execution of the parachute jump,
 - (c) place of the execution of the parachute jump,
 - (d) the height of the execution of the parachute jump,
 - (e) the type of parachute,
 - (f) the type of the aircraft from which it is executed the parachute jump,
 - (g) the free fall time, and
 - (h) remarks or certificates.
- (2) In the parachute jumping logbook shall not be logged the time spent in the aerodynamic tunnel.
- (3) Pages of the parachute jumping logbook shall be marked with a ordinal number.

Annex 2

REQUIREMENTS FOR OBTAINING CATEGORY B, C AND D LICENSES

LICENSE	CATEGORY B	CATEGORY C	CATEGORY D
REQUIREMENTS	<p>5. shall possess a Category A license;</p> <p>6. shall execute 50 free style parachute jumps;</p> <p>7. shall execute 30 minutes of free fall; and</p> <p>8. shall execute 10 group figures in the free style (FS) jump, in a group of four or more parachute jumpers; or</p> <p>shall execute a set of figures for no longer than 20 seconds; or</p> <p>shall demonstrate basic elements of the free fall (FF) style while executing the free fall.</p>	<p>5. shall possess Category B license;</p> <p>6. shall execute 200 free style parachute jumps;</p> <p>7. shall execute 60 minutes of free fall; and</p> <p>8. shall execute 20 group figures in the free style (FS) jump, in a group of four or more parachute jumpers; or</p> <p>shall execute a set of figures for no longer than 16 seconds; or</p> <p>shall demonstrate advanced elements of the free fall (FF) style while executing the free fall.</p>	<p>4. shall possess Category C license;</p> <p>5. shall execute 500 free style parachute jumps; and</p> <p>6. shall execute 180 minutes of free fall.</p>

Annex 3

REQUIREMENT FOR THE APPROVAL OF THE EXAMINER

Examiner	Obtaining a parachutists license through the classical method of training and authorization for the skydiving instructor	Obtaining a parachutists license with AFF training method and AFF skydiving instructor	Authorization of the tandem pilot and tandem pilot instructor	Authorization for the parachute rigger (<i>senior parachute rigger</i>)	Authorization for master parachute rigger
Requirements	<p>3. Valid authorization of the skydiving instructor for at least 4 years, and</p> <p>4. Certification by the training organization for the supervision of at least 150 parachute jumps of the parachute students, in the capacity of the skydiving instructor.</p>	<p>3. Valid authorization of the AFF skydiving instructor for at least 4 years, and</p> <p>4. At least 150 AFF parachute jumps, for training students to obtain parachutists license.</p>	<p>3. Valid authorization of the tandem pilot instructor for at least 4 years, and</p> <p>4. Valid certification of the training for a tandem pilot examiner issued by the tandem parachute manufacturer for which authorization is required.</p>	<p>3. Authorization of the parachute rigger for at least 2 years, and</p> <p>4. Realization of at least 50 parachute packing of reserve parachutes or rescue parachutes.</p>	<p>4. Valid authorization of the master parachute rigger for at least 2 years,</p> <p>5. Realization of at least 40 technical parachute inspections, and</p> <p>6. Packing of at least 100 reserve parachutes or rescue parachutes.</p>

Annex 4
SAMPLE OF PARACHUTERS LICENSE

 Republika e Kosovës Republika Kosovo – Republic of Kosovo  Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo LICENCË E PARASHUTISTIT Dozvola Padobranca - Parachuters Licence	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;">Numri i licencës Broj dozvole Licence No.</td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Shifra e plombës Šifra plombe Seal Code</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Emri dhe mbiemri Ime i Prezime First and Last Name</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Data e lindjes Datum rođenja Date of birth</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Vendi i lindjes Mesto rođenja Place of birth</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Numri personal Matični broj Personal No</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Shtetësia Državljanstvo Nationality</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Nënshkrimi i bartësit Potpis imacca Signature of holder</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 5px;"> Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue</td> <td style="padding: 5px;"></td> <td style="padding: 5px; text-align: right;">V.V. - M.P. - S.S</td> </tr> </table>	Numri i licencës Broj dozvole Licence No.			Shifra e plombës Šifra plombe Seal Code			Emri dhe mbiemri Ime i Prezime First and Last Name			Data e lindjes Datum rođenja Date of birth			Vendi i lindjes Mesto rođenja Place of birth			Numri personal Matični broj Personal No			Shtetësia Državljanstvo Nationality			Nënshkrimi i bartësit Potpis imacca Signature of holder			Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo			Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		V.V. - M.P. - S.S
Numri i licencës Broj dozvole Licence No.																															
Shifra e plombës Šifra plombe Seal Code																															
Emri dhe mbiemri Ime i Prezime First and Last Name																															
Data e lindjes Datum rođenja Date of birth																															
Vendi i lindjes Mesto rođenja Place of birth																															
Numri personal Matični broj Personal No																															
Shtetësia Državljanstvo Nationality																															
Nënshkrimi i bartësit Potpis imacca Signature of holder																															
Autoriteti i Aviacionit Civil i Kosovës Autoritet Civilnog Vazduhoplovstva Kosova Civil Aviation Authority of Kosovo																															
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		V.V. - M.P. - S.S																													

Page 1

Page 2

Autorizim për Instruktor Instrukstorsko ovlašcenje / Instructor rating		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		Instruktor i parashutizmit Instruktor padobranstva Parachuting instructor
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Të dhëna shtesë: Dodatni podaci: Additional information:		
<p>Kjo licencë është e vlefshme vetëm kur bartësi posedon certifikatë të vlefshme mjekësore Ova dozvola je važeća samo ako nosilac ima važeću lekarsko uverenje This licence is valid only if the holder has a valid medical certificate</p> <p>Bartësi i licencës duhet të bartë një dokument me foto për qëllim të identifikimit Imalac dozvole mora nositi sa sobom dokumenat sa silkom radi identifikacione A document containing a photo shall be carried for the purpose of identification of the holder</p> <p>Vërejtje: Napomene: Remarks</p>		

Page 3

Kategoritë e licencës Kategorije dozvola / Licence Ratings		
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		A
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		B
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		C
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S
Data e lëshimit Datum izdavanja Date of issue		D
Nënshkrimi i personit të autorizuar Potpis ovlašcenog lica Signature of the authorised person		V.V. - M.P. - S.S

Page 4